

LBB 26 EPX033

Printed Matter No.9836 5966 00
Publication Date 2021-12-04

Pistol-grip Drills

Valid from Serial No. A3820001

Safety Information

LBB26 EPX-033-3/8 (3300 r/min)

8421050070



WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

DO NOT DISCARD - GIVE TO USER

Atlas Copco

Table of Contents

EN	Safety Information.....	3
FR	Informations concernant la sécurité	6
DE	Sicherheitshinweise	10
ES	Información sobre seguridad.....	15
PT	Informação de Segurança	18
IT	Informazioni sulla sicurezza.....	22
NL	Veiligheidsinformatie	26
DA	Sikkerhedsoplysninger	30
NO	Sikkerhetsinformasjon.....	34
FI	Turvallisuustiedot.....	37
SV	Säkerhetsinformation	41
RU	Информация по технике безопасности	44
PL	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	49
SK	Bezpečnostné informácie	53
CS	Bezpečnostní informace	57
HU	Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók	61
ZH	安全信息.....	65
JA	安全情報.....	67

Technical data

Product data

Maximum working pressure	7.0 bar (100 psig)
Free speed	3300 r/min (rpm)

Declarations

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following Directive(s):

2006/42/EC

Harmonized standards applied:

ISO 11148-3

Authorities can request relevant technical information from: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Signature of issuer



Noise and Vibration Declaration Statement

- Sound pressure level 82 dB(A) , uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Sound power level 93 dB(A) , uncertainty 3 dB(A), in accordance with ISO15744.
- Vibration total value <2.5 m/s², uncertainty -, in accordance with ISO28927-5.

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed. An EU guide to managing hand-arm vibration can be found by accessing <http://www.pneurop.eu/index.php> and selecting 'Tools' then 'Legislation'.

We recommend a programme of health surveillance to detect early symptoms which may relate to noise or vibration exposure, so that management procedures can be modified to help prevent future impairment.

- ❗ If this equipment is intended for fixtured applications:
The noise emission is given as a guide to the machine-builder. Noise and vibration emission data for the complete machine should be given in the instruction manual for the machine.

Regional Requirements

⚠ WARNING

This product can expose you to chemicals including lead, which is known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. For more information go to

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Information regarding Article 33 in REACH

The European Regulation (EU) No. 1907/2006 on Registration, Evaluation, Authorization and restriction of Chemicals (REACH) defines among other things requirements related to communication in the supply chain. The information requirement applies also to products containing so called Substances of Very High Concern (the "Candidate List"). On 27 June 2018 lead metal (CAS nr 7439-92-1) was added to the Candidate List.

In accordance with the above this is to inform you that certain mechanical components in the product may contain lead metal. This is in compliance with current substance restriction legislation and based on legit exemptions in the RoHS Directive (2011/65/EU). Lead metal will not leak or mutate from the product during normal use and the concentration of lead metal in the complete product is well below the applicable threshold limit. Please consider local requirements on the disposal of lead at product end of life.

UK DECLARATION OF CONFORMITY

We, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declare under our sole responsibility that the product (with name, type and serial number, see front page) is in conformity with the following UK Regulation(s):

S.I. 2008/1597

Designated Standards applied:

ISO 11148-3

Authorities can request relevant technical information from: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

**UK
CA**

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Signature of issuer



Authorized Representative UK:

Atlas Copco Ltd

Swallowdale Lane

Hemel Hempstead, Hertfordshire HP2 7EA

Safety

WARNING Risk of Property Damage or Severe Injury

Ensure that you read, understand and follow all instructions before operating the tool. Failure to follow all the instructions may result in electric shock, fire, property damage and/or severe bodily injury.

- ▶ Read all Safety Information delivered together with the different parts of the system.
- ▶ Read all Product Instructions for installation, operation and maintenance of the different parts of the system.
- ▶ Read all locally legislated safety regulations regarding the system and parts thereof.
- ▶ Save all Safety Information and instructions for future reference.

Statement of use

This product is designed for drilling or tapping holes. No other use permitted. For professional use only.

Product specific instructions

Maintenance and service instructions

The service must only be done by authorized workshops or qualified service technicians.

WARNING Polymer hazard

The vanes in this product contain PTFE (a synthetic fluoropolymer). Due to wear, there might be PTFE particles inside the product. Heated PTFE can produce fumes which may cause polymer fume fever with flu-like symptoms, especially when smoking contaminated tobacco.

Health and Safety recommendations for PTFE must be followed when handling vanes and other components:

- ▶ Do not smoke when servicing this product
- ▶ PTFE-particles must not come in contact with open fire, glow or heat
- ▶ Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line
- ▶ Wash your hands before starting any other activity

General safety instructions

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.

Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.

Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.

This tool and its accessories must not be modified in any way.

Do not use this tool if it has been damaged.

If the rated speed, operating pressure or hazard warning signs on the tool cease to be legible or become detached, replace without delay.

For additional safety information consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihs.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europe)

Air supply and connection hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.

- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 6.3 bar / 90 psig, or as stated on tool nameplate.

Entanglement hazards

- Keep away from rotating drive. Choking, scalping and / or lacerations can occur if loose clothing, gloves, jewellery, neck ware and hair are not kept away from tool and accessories.
- You can be cut or burned if you come into contact with the drill bit, chips or work surface. Avoid contact and wear suitable gloves to protect hands.
- Use intermittent drill pressure to avoid long shaved chips.

Projectile hazards

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection. Even small projectiles can injure eyes and cause blindness.
- Remove the chuck key before starting the tool.
- Ensure that the workpiece is securely fixed.

Operating hazards

- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Hold the tool correctly: be ready to counteract sudden movements, particularly at drill bit breakthrough.
- The drill bit can suddenly bind and cause the work piece or tool to rotate, causing arm or shoulder injuries.
- If possible, use a suspension arm to absorb the reaction torque. If that is not possible, side handles are recommended to absorb the reaction torque for:
- Straight case drills with a chuck capacity larger than 6.5 mm. (1/4 inch), or if the torque reaction might exceed 4 Nm (3 lbf.ft);
- Pistol-grip drills with a chuck capacity larger than 10 mm. (3/8 inch), or if the torque reaction might exceed 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Always use sharp bits.
- Reduce downward pressure at breakthrough.

Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.

- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

Noise and Vibration hazards

- High sound levels can cause permanent hearing loss and other problems such as tinnitus. Use hearing protection as recommended by your employer or occupational health and safety regulations.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms. Wear warm clothing and keep your hands warm and dry. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool, tell your employer and consult a physician.
- Hold the tool in a light but safe grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher. Where possible use a suspension arm or fit a side handle.
- To prevent unnecessary increases in noise and vibration levels:
- Operate and maintain the tool, and select, maintain and replace the accessories and consumables, in accordance with this instruction manual;
- Do not allow the drill bit to chatter on the workpiece.

Workplace hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Avoid inhaling dust or fumes or handling debris from the work process which can cause ill health (for example, cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). Use dust extraction and wear respiratory protective equipment when working with materials which produce airborne particles.
- Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
 - Lead from lead based paints
 - Crystalline silica bricks and cement and other masonry products
 - Arsenic and chromium from chemically-treated rubber

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as drilling into electric or other utility lines. This tool is not insulated from coming into contact with electric power sources.
- This tool is not recommended for use in potentially explosive atmospheres.

DO NOT DISCARD – GIVE TO USER

Signs and stickers

The product is fitted with signs and stickers containing important information about personal safety and product maintenance. The signs and stickers shall always be easy to read. New signs and stickers can be ordered by using the spare parts list.



s011050

Useful information

Website

Log in to Atlas Copco: www.atlascopco.com.

You can find information concerning our products, accessories, spare parts and published matters on our website.

Country of origin

Please refer to the information on the product label.

Warranty

- Product warranty will expire 12 months after the product is first taken into use, but will in any case expire at the latest 13 months after delivery.
- Normal wear and tear on parts is not included within the warranty.
 - Normal wear and tear is that which requires a part change or other adjustment/overhaul during standard tools maintenance typical for that period (expressed in time, operation hours or otherwise).
- The product warranty relies on the correct use, maintenance, and repair of the tool and its component parts.
- Damage to parts that occurs as a result of inadequate maintenance or performed by parties other than Atlas Copco or their Certified Service Partners during the warranty period is not covered by the warranty.
- To avoid damage or destruction of tool parts, service the tool according to the recommended maintenance schedules and follow the correct instructions.
- Warranty repairs are only performed in Atlas Copco workshops or by Certified Service Partners.

Atlas Copco offers extended warranty and state of the art preventive maintenance through its ToolCover contracts. For further information contact your local Service representative.

For electrical motors:

- Warranty will only apply when the electric motor has not been opened.

ServAid

ServAid is a portal that contains the most up-to-date product information such as:

- Safety Information
- Installation, Operation and Service Instructions
- Exploded views

It is also possible to order spare parts, service tools and accessories for the product of your choice directly from ServAid. It is continuously updated with information about new and redesigned products.

If translations exist, you can view content in the language of your choice. ServAid offers advanced search functionality of our entire product range and can also be used to display information about obsolete products.

ServAid is available on DVD and on the website:

<https://servaid.atlascopco.com>

For further information contact your Atlas Copco sales representative or e-mail us at:

servaid.support@se.atlascopco.com

Safety Data Sheets MSDS/SDS

The safety data sheets describes chemical products sold by Atlas Copco.

For more information, consult the website:

www.atlascopco.com

Choose **Products - Safety Data Sheets**, and follow the instructions on the page.

Caractéristiques techniques

Données produit

Pression de service maximum	7.0 bar (100 psi rel.)
Vitesse à vide	3300 tr/min (rpm)

Déclarations

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Nous, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, déclarons sous notre seule et entière responsabilité que le produit (dont le nom, le type et le numéro de série figurent en première page) est en conformité avec la ou les directives suivantes :

2006/42/EC

Normes harmonisées appliquées :

ISO 11148-3

Les autorités peuvent obtenir les informations techniques pertinentes en s'adressant à :

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Signature du déclarant



Déclaration relative au bruit et aux vibrations

- Niveau de pression acoustique 82 dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Niveau de puissance acoustique 93 dB(A), incertitude 3 dB(A), en conformité avec ISO15744.
- Valeur totale des vibrations $<2.5 \text{ m/s}^2$, incertitude -, en conformité avec ISO28927-5.

Les valeurs déclarées ont été obtenues lors d'essais de type réalisés en laboratoire, conformément aux standards établis et peuvent faire l'objet de comparaisons avec les valeurs déclarées d'autres outils testés selon les mêmes standards. Les valeurs déclarées ne peuvent être utilisées dans le cadre d'une estimation des risques et les valeurs relevées sur des postes de travail individuels peuvent s'avérer supérieures. Les valeurs d'exposition réelles et le risque de nuisance pour un utilisateur individuel sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la pièce usinée, de l'organisation du poste de travail en lui-même ; ils dépendent également de la durée d'exposition et de la condition physique de l'utilisateur.

Notre société, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, ne peut en aucun cas être tenue responsable des conséquences de l'utilisation des valeurs déclarées à la place des valeurs reflétant l'exposition réelle dans l'évaluation des risques individuels dans un lieu de travail sur lequel nous n'avons aucun contrôle.

Cet outil peut causer un syndrome de vibrations main-bras s'il est mal utilisé. Un guide européen de gestion des vibrations main-bras est disponible sur le site <http://www.pneurop.eu/index.php> en sélectionnant « Tools » puis « Legislation ».

Nous recommandons la mise en place d'un programme de surveillance médicale afin de détecter les premiers symptômes qui pourraient être dus à une exposition aux vibrations ; les procédures de gestion pourraient alors être modifiées pour éviter une future déficience.

- ❗ Si ce matériel est destiné aux applications embarquées : Le niveau sonore est donné à titre indicatif à l'intention du constructeur de machines. Les données de niveau sonore et de vibrations pour la machine complète devront figurer dans le manuel d'utilisation de cette dernière.

Spécificités régionales

⚠ AVERTISSEMENT

Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques comme le plomb qui est reconnu par l'État de Californie comme cancérigène et causant des malformations congénitales ou autres anomalies de la reproduction. Pour de plus amples informations

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informations concernant l'article 33 de REACH

Le règlement européen (UE) n° 1907/2006 sur l'enregistrement, l'évaluation et l'autorisation des substances chimiques, ainsi que les restrictions applicables à ces substances (REACH) définit entre autres les exigences relatives à la communication dans la chaîne d'approvisionnement. L'obligation d'information s'applique également aux produits contenant des substances dites extrêmement préoccupantes (la « Liste des substances candidates »). Le 27 juin 2018, le plomb (n° CAS 7439-92-1) a été ajouté à la Liste des substances candidates.

Conformément à ce qui précède, ceci est pour vous informer que certains composants mécaniques du produit peuvent contenir du plomb. Ceci est conforme à la législation en vigueur en matière de restriction des substances et se fonde sur les exemptions légales prévues par la directive RoHS (2011/65/UE). Le plomb ne fuira pas ou ne mutera pas du produit lors d'une utilisation normale et la concentration de plomb dans le produit complet est bien en dessous du seuil limite applicable. Veuillez tenir compte des exigences locales concernant l'élimination du plomb en fin de vie du produit.

Sécurité

⚠ AVERTISSEMENT Risque de dégâts matériels ou d'accidents graves

Veiller à lire, assimiler l'ensemble des instructions avant d'utiliser l'outil. Le non-respect de l'ensemble des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie, des dégâts matériels ou un accident corporel grave.

- Lisez toutes les consignes de sécurité fournies avec les différentes parties du système.
- Lisez toutes les notices d'installation, d'exploitation et de maintenance des différentes parties du système.
- Lisez l'ensemble de la réglementation locale concernant le système et les différentes parties qui le composent.
- Conservez l'ensemble des instructions et consignes pour pouvoir les consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

Ce produit est conçu pour percer ou tarauder des trous. Aucune autre utilisation autorisée. Pour utilisation professionnelle uniquement.

Instructions spécifiques au produit

Consignes de maintenance et d'entretien

L'intervention d'entretien ne peut être effectuée que par un atelier agréé ou par un technicien d'entretien qualifié.

AVERTISSEMENT Risque lié aux polymères

Les aubes de ce produit contiennent du PTFE (un fluoropolymère synthétique). L'usure peut entraîner la présence de particules de PTFE à l'intérieur du produit. Le PTFE chauffé peut produire de la fumée qui peut provoquer à son tour la fièvre des polymères dont les symptômes sont ceux de la grippe, et particulièrement lorsque le sujet fume du tabac contaminé.

Les recommandations de santé et sécurité concernant le PTFE doivent être suivies lorsque les vannes et d'autres composants sont manipulés :

- ▶ Ne pas fumer en procédant à l'entretien de ce produit.
- ▶ Les particules de PTFE ne doivent pas entrer en contact avec des flammes, un objet incandescent ou une source de chaleur.
- ▶ Les composants du moteur doivent être nettoyés avec un liquide de nettoyage et non pas avec une soufflette.
- ▶ Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

Consignes générales de sécurité

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.

Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.

L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.

Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.

Ne pas utiliser cet outil s'il a subi des dégâts.

Si les vignettes apposées sur l'outil pour indiquer la vitesse nominale, la pression de fonctionnement ou des mises en garde ne sont plus lisibles ou se décollent, les remplacer sans attendre.

Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- La norme « Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs » (Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1), disponible au moment de la mise sous presse auprès du service Global Engineering Documents sur <http://global.ihs.com/> ou par téléphone au +1 800 854 7179. En cas de difficultés pour se procurer les normes ANSI, prendre contact avec l'ANSI via le site Internet <http://www.ansi.org/>
- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants :
 - <http://www.osha.gov> (États-Unis)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europe)

Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- Ne pas utiliser de raccord à débranchement rapide sur l'outil. Effectuer l'installation conformément aux instructions.
- Chaque fois que des raccords universels sont utilisés, il faut installer des goupilles de verrouillage.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale de 6,3 bar / 90 psi relatifs ou la pression indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

Risques de happement

- Ne pas s'approcher de la broche d'entraînement tournante. Il existe un risque d'étranglement, d'arrachement du cuir chevelu ou de lacerations si les vêtements amples, gants, bijoux, articles portés autour du cou et cheveux ne sont pas tenus à distance de l'outil et des accessoires.
- Tout contact avec le foret, les copeaux ou la surface de la pièce constitue un risque de coupure ou de brûlure. Éviter tout contact et porter des gants adaptés pour se protéger les mains.
- Exercer une pression de perçage intermittente pour éviter de produire des copeaux longs.

Risques de projections

- Toujours porter une protection des yeux et du visage résistante aux chocs pour travailler avec l'outil ou à proximité, pour les réparations ou l'entretien de l'outil ou pour changer des accessoires.
- Assurez-vous que toutes les personnes se trouvant à proximité de cet appareil portent une protection similaire. Même de petits projectiles peuvent blesser les yeux et provoquer la cécité.
- Retirer la clé du mandrin avant de démarrer l'outil.
- S'assurer que la pièce à travailler est solidement fixée.

Risques pendant l'utilisation

- Les utilisateurs et le personnel d'entretien doivent être physiquement capable de manier l'outil qui peut être encombrant, lourd et puissant.
- Prise en main correcte de l'outil : se tenir prêt à contrer tous les mouvements soudains, en particulier au moment où le foret débouche.
- Le foret peut subitement se coincer et entraîner la rotation de la pièce usinée ou de l'outil, provoquant ainsi des blessures graves au bras ou à l'épaule.
- Si possible, utiliser un bras de suspension pour absorber le couple de réaction. Si cela n'est pas possible, il est recommandé d'utiliser des poignées latérales pour absorber le couple de réaction :
- pour les perceuses droites avec un mandrin d'une capacité supérieure à 6,5 mm ou si le couple de réaction peut dépasser 4 Nm ;
- pour les perceuses à poignée revolver avec un mandrin d'une capacité supérieure à 10 mm ou si le couple de réaction peut dépasser 10 Nm.
- Toujours utiliser des forets qui coupent.
- Réduire la pression vers le bas au débouchage.

Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.

Dangers liés au bruit et aux vibrations

- Les niveaux sonores élevés peuvent provoquer une perte d'acuité auditive permanente ou d'autres problèmes tels que des acouphènes. Utiliser les protections auditives recommandées par l'employeur ou par la réglementation en matière d'hygiène et de sécurité au travail.

- L'exposition aux vibrations peut occasionner des lésions nerveuses handicapantes et empêcher le passage du sang aux mains et aux bras. Porter des vêtements chauds et garder les mains au chaud et au sec. Si des sensations d'engourdissement, de fourmillement, des douleurs ou une décoloration de la peau apparaissent, cesser immédiatement d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.
- Tenir l'outil d'une main légère mais sûre : le risque des vibrations est en effet généralement plus grand lorsque l'on exerce une force de préhension plus importante. Si possible, utiliser un bras de suspension ou équiper l'outil d'une poignée latérale.
- Pour prévenir toute augmentation inutile du niveau sonore et des vibrations :
- exploiter et entretenir l'outil et procéder au choix, à l'entretien et au remplacement des accessoires et consommables conformément à la présente notice d'utilisation ;
- ne pas laisser le foret brouter sur la pièce à usiner.

Dangers liés au lieu de travail

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la surlongueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Éviter d'inhalier les poussières ou vapeurs ou de manipuler les débris provenant des travaux qui peuvent provoquer des maladies (par exemple cancer, problèmes respiratoires, asthme ou dermatite). Utiliser des équipements d'extraction des poussières et porter des équipements de protection respiratoire pour travailler avec des matériaux qui produisent des particules en suspension.
- Certaines poussières créées par ponçage mécanisé, sciage, meulage, perçage et autres travaux de construction contiennent des substances chimiques qui sont reconnues comme pouvant provoquer des cancers, des anomalies congénitales et autres problèmes de reproduction. Parmi ces substances chimiques, on trouve :
 - le plomb provenant des peintures au plomb ;
 - la silice cristalline présente dans les briques, le ciment et autres matériaux de maçonnerie ;
 - l'arsenic et le chrome provenant des caoutchoucs traités chimiquement.

Le risque lié à l'exposition à ces substances varie en fonction de la fréquence à laquelle on effectue ce type de travaux. Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques : travailler dans des endroits correctement ventilés et avec des équipements de sécurité homologués tels que des masques antipoussières spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Des risques dissimulés peuvent être présents, comme la perforation de lignes électriques ou autres canalisations. Cet outil n'est pas isolé en cas de contact avec une source d'alimentation électrique.
- L'utilisation de cet outil n'est pas recommandée dans les atmosphères potentiellement explosibles.

NE PAS JETER – REMETTRE À L'UTILISATEUR.**Signes et étiquettes**

Des vignettes et autocollants contenant des informations importantes pour la sécurité des personnes et l'entretien du matériel sont apposés sur le produit. Les vignettes et autocollants doivent toujours être faciles à lire. On pourra commander de nouvelles vignettes et de nouveaux autocollants à l'aide de la nomenclature des pièces de rechange.



s011050

Informations utiles**Site web**

Connectez-vous à Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Sur notre site Web, vous trouverez des informations concernant nos produits, accessoires et pièces de rechange ainsi que la documentation qui s'y rapporte.

Pays d'origine

Prière de se reporter aux informations figurant sur l'étiquette du produit.

Garantie

- La garantie du produit expirera 12 mois après la mise en service initiale du produit et dans tous les cas au plus tard 13 mois après la livraison.
- L'usure normale des pièces n'est pas comprise dans la garantie.
 - L'usure normale est celle nécessitant un changement de pièces ou autres opérations de réglage et de révision pendant l'entretien courant de l'outil pendant la période donnée (exprimée en temps, heures de fonctionnement ou autres).
- La garantie du produit repose sur une utilisation correcte, un entretien normal et des réparations appropriées de l'outil et de ses composants.
- La détérioration des pièces consécutive à un entretien inadéquat ou réalisé par des parties autres que Atlas Copco ou ses partenaires d'entretien agréés pendant la période de garantie ne sera pas prise en charge.
- Pour éviter la détérioration ou la destruction de certaines parties de l'outil, il convient de procéder à l'entretien de ce dernier conformément aux périodicités d'entretien recommandées et de suivre les bonnes consignes.
- Les réparations dans le cadre de la garantie ne sont effectuées que dans les ateliers de Atlas Copco ou par des partenaires d'entretien agréés.

Atlas Copco propose une extension de garantie et un entretien préventif à la pointe de la technologie par le biais de ses contrats ToolCover. Pour en savoir plus, s'adresser au représentant SAV local.

Pour les moteurs électriques :

- La garantie ne s'appliquera que si le moteur électrique n'a pas été ouvert.

ServAid

ServAid est un portail qui contient les informations produits les plus à jour, notamment :

- Consignes de sécurité
- Instructions d'installation, d'exploitation et d'entretien
- Vues éclatées

Il est également possible de commander des pièces de rechange, des outils d'entretien et des accessoires pour le produit de votre choix directement depuis ServAid. Il est en permanence mis à jour avec des informations concernant les nouveautés et les produits actualisés.

Si des traductions existent, vous pouvez visualiser le contenu des documents dans la langue de votre choix. ServAid propose des fonctionnalités de recherche avancées sur toute notre gamme de produits et peut également servir à afficher des informations sur des produits obsolètes.

ServAid est disponible sur DVD et sur le site web :

<https://servaid.atlascopco.com>

Pour en savoir plus, prenez contact avec votre représentant commercial Atlas Copco ou envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante :

servaid.support@se.atlascopco.com

Fiches de données de sécurité FDS

Les fiches de données de sécurité décrivent les produits chimiques vendus par Atlas Copco.

Pour en savoir plus, consulter le site web :

www.atlascopco.com

Choisir **Produits - Fiches de données de sécurité**, et suivre les instructions données sur cette page.

Technische Daten**Produktdaten**

Maximaler Betriebsdruck	7.0 bar (100 psig)
Leerlaufdrehzahl	3300 U/min (U/min)

Erklärungen**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt (mit Bezeichnung, Typ und Seriennummer laut Deckblatt) die Anforderungen der folgenden Richtlinie(n) erfüllt:

2006/42/EC

Angewandte harmonisierte Normen:

ISO 11148-3

Behörden können relevante technische Informationen anfordern von:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Unterschrift des Ausstellers



Statement zur Geräusch & Vibrations-Deklaration

- Schalldruckpegel 82 dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Schallleistungspegel 93 dB(A) , Unsicherheit 3 dB(A) gemäß ISO15744.
- Vibrationsgesamtwerk <2.5 m/s², Unsicherheit - gemäß ISO28927-5.

Diese angegebenen Werte wurden während eines Laborversuchs gemäß der vorgegebenen Normen durchgeführt und sind zum Vergleich mit angegebenen Werten anderer Werkzeuge geeignet, welche gemäß derselben Normen geprüft wurden. Diese angegebenen Werte reichen für eine Verwendung in der Risikobewertung nicht aus, wobei Werte gemessen an den verschiedenen Arbeitsplätzen höher liegen können. Die tatsächlichen Expositionswerte und das Gefährdungsrisiko, welchen die einzelne Bedienperson ausgesetzt ist, sind einmalig und hängen von der Arbeitsweise der Bedienperson, dem Werkstück und der Auslegung des Arbeitsplatzes ab, sowie von der Expositionsdauer und der physischen Verfassung der Bedienperson.

Wir, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, können nicht für Folgen, die sich aus der Verwendung der von uns angegebenen Werte statt der realen Belastungswerte für die Risikoeinschätzung einer Arbeitsplatzsituation ergeben, haftbar gemacht werden, da wir auf diese keinen Einfluss haben.

Dieses Werkzeug kann bei nicht angemessener Verwendung ein Hand-Arm-Vibrationssyndrom verursachen. Einen EU-Leitfaden, der sich mit Hand-Arm-Vibration befasst, finden Sie unter <http://www.pneurop.eu/index.php> und durch Auswahl von „Werkzeuge“ und „Gesetzgebung“.

Wir empfehlen ein Programm zur Gesundheitsüberwachung, durch welches frühe Symptome erkannt werden können, welche auf die Vibrationsexposition zurückgeführt werden könnten, so dass die Abläufe der Maßnahmen daraufhin so geändert werden können, dass zukünftige Beeinträchtigungen vermieden werden.

i Wenn dieses Gerät für Einbauanwendungen vorgesehen ist:

Angaben zur Geräuschemission dienen als Richtwert für den Gerätebauer. Für das komplette Gerät geltende Geräusch- und Vibrationsemissionsdaten sollten in der zum Gerät gehörenden Bedienungsanleitung aufgeführt werden.

Regionale Anforderungen

⚠️ WARNUNG

Dieses Produkt kann Sie Chemikalien, einschließlich Blei, aussetzen, was nach Kenntnis des Bundesstaats Kalifornien zu Krebserkrankungen und Geburtsfehlern oder sonstigen Schäden am Fortpflanzungssystem führen kann. Weitere Informationen finden Sie unter

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informationen zu Artikel 33 in REACH

Die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe (REACH) definiert unter anderem Anforderungen an die Kommunikation innerhalb der Lieferkette. Die Informationspflicht gilt auch für Produkte, die sogenannte besonders besorgniserregende Stoffe enthalten (die „Kandidatenliste“). Am 27. Juni 2018 wurde Blei (CAS Nr. 7439-92-1) in die Kandidatenliste aufgenommen.

Gemäß den oben genannten Verordnungen und Hinweise informieren wir Sie hiermit darüber, dass bestimmte mechanische Komponenten des Produkts Blei enthalten können. Dies steht im Einklang mit den geltenden Rechtsvorschriften für Stoffbeschränkungen und basiert auf legalen Ausnahmen in der RoHS-Richtlinie (2011/65/EU). Bei normalem Gebrauch treten aus dem Produkt kein Blei oder Bleiderivate aus und die Bleikonzentration liegt weit unterhalb des geltenden Grenzwerts. Beachten Sie am Ende der Produktlebensdauer die vor Ort geltenden Bestimmungen zur Entsorgung von Blei.

Sicherheit

⚠️ WARNUNG Gefahr von Sachschäden oder schweren Verletzungen

Stellen Sie vor Einsatz des Werkzeugs sicher, dass Sie alle Anleitungen lesen, verstehen und befolgen. Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Stromschlag, Brand, Sachschäden und/oder schweren Körperverletzungen führen.

- ▶ Lesen Sie alle Sicherheitsinformationen, die zusammen mit den unterschiedlichen Systembestandteilen mitgeliefert wurden.
- ▶ Lesen Sie alle Produkthanweisungen für die Installation, den Betrieb und die Wartung der unterschiedlichen Systembestandteile.
- ▶ Lesen Sie alle vor Ort geltenden Sicherheitsbestimmungen hinsichtlich des Systems und seiner Bestandteile.
- ▶ Bewahren Sie alle Sicherheitsinformationen und Anweisungen zur künftigen Verwendung auf.

Nutzungserklärung

Dieses Produkt ist zum Bohren von Löchern oder Gewindebohren vorgesehen. Sonstige Anwendungen sind unzulässig. Nur zum Gebrauch durch ausgebildete Fachkräfte.

Produktspezifische Anweisungen

Wartungs- und Serviceanleitungen

Diese Arbeit darf nur von einer autorisierten Werkstatt oder von qualifizierten Wartungstechnikern durchgeführt werden.

WARNUNG Gefahren in Zusammenhang mit Polymeren

Die in diesem Produkt eingesetzten Schieber enthalten PTFE (ein synthetisches Fluorpolymer). Verschleißbedingt können sich PTFE-Partikel im Inneren des Produkts befinden. Erhitztes PTFE kann Dämpfe abgeben, die Polymerfieber mit grippeähnlichen Symptomen hervorrufen. Das Risiko ist insbesondere in Verbindung mit dem Rauch von kontaminiertem Tabak erhöht.

Beim Umgang mit Schiebern und anderen Bauteilen sind die Empfehlungen zu Gesundheitsschutz und Sicherheit im Zusammenhang mit PTFE einzuhalten:

- ▶ Während der Vornahme von Servicearbeiten an diesem Produkt nicht rauchen
- ▶ PTFE-Partikel dürfen nicht mit offenem Feuer, Glut oder Hitze in Kontakt geraten
- ▶ Die Motorbauteile dürfen nicht mit Druckluft sauber geblasen werden, sondern sind mit Reinigungsflüssigkeit zu reinigen
- ▶ Vor anderen Tätigkeiten die Hände waschen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.

Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.

Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.

Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.

Dieses Werkzeug bei einer Beschädigung nicht verwenden.

Wenn auf dem Werkzeug befindliche Schilder zu Nenn-drehzahl und Betriebsdruck oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.

Für zusätzliche Sicherheitshinweise folgende Unterlagen/Instanzen zu Rate ziehen:

- Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.
- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. Sollte sich der Erhalt von ANSI-Normen als schwierig erweisen, wenden Sie sich an ANSI unter <http://www.ansi.org/>.
- Ergänzende Hinweise zu Arbeitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz auf folgenden Webseiten:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Gefahrenhinweise für Luftzufuhr und -anschlüsse

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnellwechsellkupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Bei Verwendung von Universal-Drehkupplungen müssen Sperrrasten montiert werden.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psig) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

Gefahren durch Verfangen

- Halten Sie immer ausreichend Abstand von der umlaufenden Antriebsspindel. Halten Sie weite Kleidung, Handschuhe, Schmuck, Krawatten, Halstücher und Haare vom Werkzeug und Zubehör fern. Eine Verwicklung kann zur Strangulierung, Skalpierung und/oder zu Schnittwunden führen.
- Vermeiden Sie das Berühren von Bohrkronen, Drehspänen oder Arbeitsfläche, damit Sie sich nicht schneiden oder verbrennen. Vermeiden Sie jeglichen Kontakt, und tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um Ihre Hände zu schützen.
- Arbeiten Sie mit mittlerem Bohrdruck, um das Entstehen langer Späne zu vermeiden.

Gefahren im Zusammenhang mit katapultierten Bauteilen

- Tragen Sie stets schlagfeste Schutzbrillen und Gesichtsschutz, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten, es warten oder reparieren, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe der Arbeiten am oder mit dem Werkzeug aufhalten.
- Kontrollieren Sie, ob alle anderen Personen im Bereich schlagfesten Augen- und Gesichtsschutz tragen. Selbst kleine Geschosse können Augen verletzen und zur Erblindung führen.
- Vor dem Starten des Werkzeugs den Bohrfutterschlüssel entfernen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher fixiert ist.

Gefahren während des Betriebs

- Bedien- und Wartungspersonal muss in der körperlichen Verfassung sein, um mit Größe, Gewicht und Leistung des Werkzeugs zu Rande zu kommen.
- Halten Sie das Werkzeug richtig: Seien Sie auf plötzliche Auslenkungen gefasst, insbesondere beim Durchstoßen der Bohrspitze.
- Durch plötzliches Verkanten des Bohrers kann das Werkstück oder das Werkzeug in Rotation versetzt werden. Dies kann zu Arm- und Schulterverletzungen führen.
- Nach Möglichkeit eine Aufhängestütze zur Aufnahme des Reaktionsmoments verwenden. Sollte dies nicht möglich sein, wird die Verwendung von Seitenhaltgriffen empfohlen, um das Reaktionsmoment für Folgendes zu absorbieren:
- Längsgehäusebohrer mit einer Futterkapazität über 6,5 mm (1/4 Zoll) oder bei Drehmomenten über 4 Nm (3 lbf.ft);
- Pistolengriffbohrer mit einer Futterkapazität über 10 mm (3/8 Zoll) oder bei Drehmomenten über 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Verwenden Sie stets nur scharfe Bohrspitzen.
- Verringern Sie beim Durchbruch des Bohrers durch das Werkstück den Druck auf das Werkzeug.

Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.
- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühllosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen.

Gefahren im Zusammenhang mit Lärm und Vibrationen

- Starke Lärmpegel können zu permanentem Hörverlust und anderen Problemen, wie beispielsweise Tinnitus, führen. Verwenden Sie einen Gehörschutz laut Empfehlung Ihres Arbeitgebers bzw. entsprechend den Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen.
- Vibrationsbelastungen können zu Nervenschäden führen und die Durchblutung von Händen und Armen beeinträchtigen. Warme Kleidung tragen und die Hände stets warm und trocken halten. Sollten Sie Gefühllosigkeit, Kribbeln, Schmerzen oder weiße Flecken an Ihrer Haut bemerken, arbeiten Sie nicht mehr mit diesem Werkzeug, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Halten Sie das Werkzeug leicht aber sicher, da die mit Vibrationen verbundenen Risiken im Allgemeinen bei höherer Greifkraft größer sind. Verwenden Sie nach Möglichkeit eine Aufhängestütze oder bringen Sie einen Seitenhaltgriff an.
- So verhindern Sie unnötige Anstiege des Lärm- und Vibrationspegels:
- Nehmen Sie Betrieb und Wartung des Werkzeugs sowie Auswahl, Wartung und Ersatz der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien gemäß dieser Bedienungsanleitung vor.
- Lassen Sie die Bohrspitze nicht auf dem Werkstück vibrieren.

Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- Vermeiden Sie das Einatmen von Staub oder Dämpfen oder den Umgang mit Rückständen, die bei der Arbeit entstehen und möglicherweise gesundheitsschädlich sein können (wie beispielsweise Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis). Bei Arbeiten, in deren Verlauf Stäube entstehen, sind eine Staubabsauganlage sowie Atemschutzgeräte zu verwenden.
- Bestimmte Stäube, die beim Schmirgeln, Sägen, Schleifen, Bohren und bei anderen Herstellungs- und Bautätigkeiten entstehen, enthalten Chemikalien, die nach dem Informationsstand des US-Bundesstaates Kalifornien Krebs sowie embryonale Missbildungen oder sonstige Störungen der Fortpflanzungsorgane hervorrufen. Unter anderem sind folgende Chemikalien schädlich:
 - Blei aus bleihaltigen Farben und Lacken
 - Kristalliner Silikastein, Zement und sonstige Baustoffe
 - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Gummi.

Das Ausmaß Ihrer Gefährdung hängt u. a. von der Häufigkeit ab, mit der Sie diesen Stoffen ausgesetzt sind. So schützen Sie sich bestmöglich gegen solche Chemikalien: Achten Sie auf eine ausreichende Belüf-

tung des Arbeitsbereichs und arbeiten Sie mit der angebrachten Sicherheitsausrüstung wie Staubschutzmasken mit speziellen Mikropartikelfiltern.

- Arbeiten Sie in unbekannten Umgebungen besonders vorsichtig. Es könnten versteckte Gefahren existieren, wie z.B. das Bohren in elektrische oder andere Leitungen. Dieses Werkzeug ist für die Arbeit an Stromquellen nicht ausreichend isoliert.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Einsatz in Umgebungen mit Explosionsgefahr geeignet.

NICHT WEGWERFEN – AN BENUTZER WEITERLEITEN

Schilder und Aufkleber

Am Produkt befinden sich Schilder und Aufkleber, die wichtige Angaben zur Personensicherheit und Produktwartung enthalten. Die Schilder und Aufkleber müssen immer gut lesbar sein. Neue Schilder und Aufkleber können mithilfe der Ersatzteilliste bestellt werden.



s011050

Nützliche Informationen

Website

Anmeldung bei Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Auf unserer Website finden Sie Informationen zu unseren Produkten, Zubehör und Ersatzteilen sowie diverse Veröffentlichungen.

Herkunftsland

Beziehen Sie sich bitte auf die auf dem Produktetikett angegebenen Informationen.

Garantie

- Die Produktgarantie läuft 12 Monate nach dem ersten Einsatz des Produkts ab, aber in jedem Fall spätestens 13 Monate nach Auslieferung.
- Normaler Verschleiß von Teilen wird nicht von der Garantie abgedeckt.
 - Unter normalem Verschleiß versteht man, dass während der für diesen Zeitraum typischen Standardwerkzeugwartung Teile ausgetauscht oder Einstellungen / Verbesserungsarbeiten durchgeführt werden müssen (ausgedrückt in Zeit, Betriebsstunden, oder anderweitig).
- Die Produktgarantie stützt sich auf einen korrekten Einsatz, Wartung und Reparatur des Werkzeugs und seiner Bestandteile.

- Schäden an Teilen, die als Folge einer unzureichenden Wartung oder eines falschen Einsatzes durch andere Parteien als Atlas Copco oder deren zertifizierten Service-Partner während der Garantiezeit verursacht werden, sind nicht durch die Garantie gedeckt.
- Um eine Beschädigung oder Zerstörung von Werkzeugteilen zu vermeiden, warten Sie das Werkzeug entsprechend der empfohlenen Wartungspläne und befolgen Sie die richtigen Anweisungen.
- Garantiereparaturen werden nur in Atlas Copco-Werkstätten oder von einem zertifizierten Service-Partner ausgeführt.

Atlas Copco bietet eine erweiterte Garantie und eine vorbeugende Wartung nach dem neuesten Stand der Technik durch seine ToolCover-Verträge. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem lokalen Servicerepräsentanten.

Für Elektromotoren:

- Die Garantie gilt nur dann, wenn der Elektromotor nicht geöffnet wurde.

ServAid

ServAid ist ein Portal mit aktuellsten Produktinformationen wie:

- Sicherheitshinweise
- Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen
- Explosionsdarstellungen

Es können auch Ersatzteile, Service-Werkzeuge und Zubehör für das Produkt Ihrer Wahl direkt bei ServAid bestellt werden. Es wird ständig mit Informationen über neue und geänderte Produkte aktualisiert.

Wenn Übersetzungen vorhanden sind, können Sie Inhalte in der Sprache Ihrer Wahl anzeigen. ServAid bietet eine erweiterte Suchfunktionalität unserer gesamten Produktpalette und kann auch verwendet werden, um Informationen über ältere Produkte anzuzeigen.

ServAid ist auf DVD und auf folgender Webseite erhältlich: <https://servaid.atlascopco.com>

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem zuständigen Atlas Copco Ansprechpartner, oder schicken Sie eine E-Mail an:

servaid.support@se.atlascopco.com

Sicherheitsdatenblätter MSDS/SDS

Die Sicherheitsdatenblätter stellen Angaben zu von Atlas Copco erhältlichen Chemikalien bereit.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website:

www.atlascopco.com

Wählen Sie hierzu **Produkte - Sicherheitsdatenblätter** und befolgen Sie die auf der Seite angegebenen Anweisungen.

Datos técnicos

Datos de producto

Presión máxima de trabajo	7.0 bar (100 psig)
Velocidad en vacío	3300 rpm (rpm)

Declaraciones

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UE

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN,, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto (con nombre, tipo y número de serie indicados en la primera página) es conforme a las siguientes Directivas:
2006/42/EC

Estándares armonizados aplicados:
ISO 11148-3

Las autoridades pueden solicitar la correspondiente información técnica a:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Firma del emisor



Declaración sobre ruido y vibraciones

- Nivel de presión acústica 82 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744.
- Nivel de presión acústica 93 dB(A), incertidumbre 3 dB(A), de conformidad con ISO15744.
- Valor total de vibración $<2.5 \text{ m/s}^2$, incertidumbre -, de conformidad con ISO28927-5.

Los valores declarados han sido obtenidos en ensayos de laboratorio realizados según la normativa indicada y pueden utilizarse para compararlos con los valores declarados para otras herramientas que hayan sido ensayadas siguiendo la misma normativa. Los valores declarados no se pueden utilizar para evaluación de riesgos y los valores obtenidos en cada lugar de trabajo podrían alcanzar cifras superiores. Los valores reales de exposición y de riesgo de daños para cada individuo dependen del sistema de trabajo del usuario, del diseño del puesto de trabajo y de la pieza, y también del tiempo de exposición y del estado físico del usuario.

Nosotros, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, no tendremos responsabilidad alguna por las consecuencias del uso de los valores declarados en lugar de unos valores que refle-

jen la exposición real, en una evaluación de riesgos individuales en una situación de trabajo sobre la que no tenemos control alguno.

Esta herramienta puede causar síndrome de vibración si su uso no se administra de forma adecuada. Puede encontrar una guía de la UE sobre cómo manejar la vibración mano-brazo accediendo a <http://www.pneurop.eu/index.php> y seleccionando "Tools" (Herramientas) y "Legislation" (Legislación).

Se recomienda mantener un programa de control sanitario de detección precoz de los síntomas relacionados con la exposición a vibraciones, con objeto de modificar los procedimientos de gestión y así evitar posibles discapacidades.

❗ Este equipo está diseñado para aplicaciones de montaje de sujeción:

La emisión de ruido se indica a modo de guía para el fabricante de la máquina. Los datos de emisiones de ruido y vibraciones de toda la máquina deberán incluirse en el manual de instrucciones de esta.

Requisitos regionales

⚠ ADVERTENCIA

Este producto le puede exponer al plomo, considerado por el Estado de California como causante de cáncer y de malformaciones congénitas u otros daños reproductivos. Para más información visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Información relacionada con el Artículo 33 en REACH

El Reglamento europeo (UE) n.º 1907/2006 relativo al registro, evaluación, autorización y restricción de las sustancias y preparados químicos (REACH) define, entre otras cosas, los requisitos relacionados con la comunicación en la cadena de suministro. El requisito de información también es aplicable a los productos que contengan las llamadas Sustancias muy preocupantes (la «Lista de candidatos»). El 27 de junio de 2018 se añadió el plomo (CAS n.º 7439-92-1) a la Lista de candidatos.

De acuerdo con lo mencionado anteriormente, el objetivo del presente documento es informarle de que determinados componentes mecánicos en el producto pueden contener plomo. El presente documento es de conformidad con la legislación sobre restricción de sustancias actual y se basa en las exenciones legítimas en la Directiva RoHS (2011/65/UE). No se producirán fugas de plomo ni mutará a partir del producto durante el uso normal y la concentración de plomo en el producto completo se encuentra bastante por debajo del límite umbral aceptable. Tenga en cuenta los requisitos locales sobre el desecho del plomo al final de la vida útil del producto.

Seguridad

ADVERTENCIA Riesgo de daños a la propiedad y de lesiones graves

Asegúrese de leer, entender y seguir todas las instrucciones antes de utilizar la herramienta. Si no se siguen todas las instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, incendios, daños a la propiedad y/o lesiones personales graves.

- ▶ Lea toda la información de seguridad suministrada con las diferentes partes del sistema.
- ▶ Lea todas las instrucciones del producto para la instalación, el uso y el mantenimiento de las diferentes partes del sistema.
- ▶ Lea todas las normas sobre seguridad legisladas de forma local relacionadas con el sistema y las partes del mismo.
- ▶ Guarde todas las instrucciones y la información de seguridad para futuras consultas.

Declaración de uso

Este producto ha sido diseñado para practicar o taladrar orificios. No se permite ningún otro uso. Sólo para uso profesional.

Instrucciones específicas para el producto

Instrucciones de mantenimiento y servicio

La revisión solo debe realizarla un taller autorizado o un técnico de servicio cualificado.

ADVERTENCIA Riesgo por la presencia de polímeros

Las aletas de este producto contienen PTFE (un fluoropolímero sintético). Es posible que haya presencia de partículas de PTFE en el interior del producto debido al desgaste. Al calentar el PTFE se puede producir un humo que provoca la fiebre por vapores de polímeros, cuyos síntomas son similares a los de la gripe, especialmente si se fuma tabaco contaminado.

Al manipular las aletas y el resto de componentes deben seguirse las recomendaciones de seguridad y salud referentes a PTFE.

- ▶ No fume al realizar cualquier tipo de servicio en este producto.
- ▶ Las partículas de PTFE no deben entrar en contacto con fuego, partículas incandescentes ni fuentes de calor
- ▶ Los componentes del motor deben lavarse con un fluido de limpieza y no debe utilizarse ninguna línea de aire para secarlos
- ▶ Lávese las manos antes de comenzar a realizar cualquier otra actividad

Instrucciones generales de seguridad

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.

Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.

Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.

No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.

No utilice esta herramienta si está dañada.

Si las señales de velocidad nominal, presión operativa o de advertencia de peligro situadas en la herramienta dejan de ser legibles o se desprenden, sustitúyalas sin demora.

Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de la impresión en Documentos Técnicos Internacionales en <http://global.ihs.com/> o llamando al 1 800 854 7179. Si tiene alguna dificultad para obtener las normas ANSI, contacte con ANSI a través de <http://www.ansi.org/>
- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web:
 - <http://www.osha.gov> (EE. UU.)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Peligro en el suministro de aire y las conexiones

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Las manguera de conexión puede causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Siempre que se utilicen acoplamientos universales de espirales, deberán instalarse pasadores de bloqueo.

- La presión de aire no puede exceder un máximo de 6,3 bar / 90 psi o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

Riesgos de atrapamiento

- No se acerque al eje giratorio. Pueden producirse estrangulamientos, pérdidas de cabello y/o laceraciones si no se mantiene la ropa, las joyas, los colgantes y el pelo alejados de la herramienta y de los accesorios.
- Puede cortarse o quemarse si toca la broca, el cincel del taladro, o la superficie de trabajo. Evite el contacto y utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- Utilice presión de taladro intermitente para evitar que salten esquñas cortantes.

Riesgos de emisión de proyectiles

- Utilice siempre protección facial y ocular resistente a impactos cuando esté en contacto o próximo al funcionamiento, reparación o mantenimiento de la herramienta o al cambio de accesorios de la misma.
- Asegúrese de que todas las personas del área de trabajo utilicen protección resistente a los choques para la cara y los ojos. Incluso los proyectiles más pequeños pueden dañar los ojos y provocar ceguera.
- Quite la llave del portabrocas antes de encender la herramienta.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.

Riesgos derivados del uso

- Los operarios y el personal de mantenimiento deben estar físicamente capacitados para manejar el volumen, peso y potencia de la herramienta.
- Sostenga la herramienta correctamente. Debe estar atento para contrarrestar movimientos abruptos, sobre todo al traspasar el material con la broca del taladro.
- La broca puede quedarse trabada de forma repentina, y hacer rotar el material de trabajo o la herramienta, causando lesiones en brazos y hombros.
- Si es posible, utilice un brazo de suspensión para absorber el par de reacción. Si no es posible, se recomienda utilizar empuñaduras laterales para absorber el par de reacción de:
- Taladros de caja recta con portabrocas de capacidad superior a 6,5 mm (1/4 pulgada), o si el par de reacción supera los 4 Nm (3 lbf.ft);
- Taladros con empuñadura de pistola con portabrocas de capacidad superior a 10 mm (3/8 pulgada), o si el par de reacción supera los 10 Nm (7,5 lbf.ft);
- Utilice siempre brocas bien afiladas.
- Reduzca la presión en el momento de la perforación.

Riesgos derivados por movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuellos u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.

- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.

Riesgos derivados del ruido y la vibración

- Los altos niveles de sonido pueden causar la pérdida permanente de audición y otros problemas como los acúfenos. Utilice protectores para los oídos tal como lo recomiende su empleador o de acuerdo a los reglamentos de higiene y seguridad laboral.
- La exposición a la vibración puede causar daños en los nervios y el suministro sanguíneo en manos y brazos. Utilice ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas. Si siente adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez en la piel, deje de usar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.
- Sujete la herramienta de forma ligera pero segura ya que el riesgo de vibraciones es normalmente superior cuando aumenta la fuerza de sujeción. Si es posible, utilice un brazo de suspensión o instale una empuñadura lateral.
- Para evitar aumentos innecesarios de los niveles de ruido y vibración:
- Utilice y mantenga la herramienta, y seleccione, mantenga y sustituya los accesorios y los consumibles, de acuerdo con este manual de instrucciones;
- No permita que la broca vibre sobre la pieza de trabajo.

Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Evite inhalar polvo o humos o manejar residuos del proceso de trabajo que puedan causar problemas de salud (como cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis). Utilice un mecanismo de extracción de polvo y use equipo de protección respiratoria cuando trabaje con materiales que producen partículas que pueden ser transportadas por el aire.
- Las operaciones de lijar, aserruchar, esmerilar, taladrar y otras actividades de construcción producen polvo que podría contener productos químicos que se ha demostrado en el Estado de California que causan cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estos productos químicos son los siguientes:
 - Plomo de las pinturas con base de plomo
 - Cemento y ladrillos de sílice cristalina y otros productos de mampostería
 - Arsénico y cromo provenientes de madera químicamente tratada.

El riesgo de exposición varía de acuerdo con la frecuencia que usted realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos productos químicos: trabaje en una área bien ventilada y con equipo de seguridad apropiado, tal como máscaras contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar las partículas microscópicas.

- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Pueden existir riesgos ocultos, como taladrar en líneas eléctricas o de otros servicios. Esta herramienta no está aislada para entrar en contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Esta herramienta no está diseñada para utilizarse en ambientes explosivos ni lleva aislamiento especial contra contactos con fuentes de corriente eléctrica.

NO DESECHAR - ENTREGAR AL USUARIO

Símbolos y letreros

El producto está equipado con signos y adhesivos que contienen información importante sobre seguridad personal y mantenimiento del producto. Los signos y los adhesivos deben ser fácilmente legibles en todo momento. Pueden solicitarse signos y adhesivos nuevos utilizando la lista de repuestos.



s011050

Información de utilidad

Sitio de Internet

Inicie sesión en Atlas Copco: www.atlascopco.com.

En nuestro sitio web encontrará información referente a nuestros productos, accesorios, piezas de repuesto y material impreso.

País de origen

Consulte la información en la etiqueta del producto.

Garantía

- La garantía del producto finaliza 12 meses después de usar el producto por primera vez y, en cualquier caso, se terminará como muy tarde 13 meses después de la entrega.
- El desgaste y deterioro normales de las piezas no están cubiertos por la garantía.
 - El desgaste normal es aquel que requiere la sustitución de una pieza u otro ajuste/revisión durante el mantenimiento estándar de la herramienta para ese periodo (expresado en tiempo, horas de funcionamiento o de forma similar).
- La garantía del producto se basa en un uso, mantenimiento y reparación adecuados de la herramienta y sus componentes.
- El daño que sufran las piezas a consecuencia de un mantenimiento inadecuado o realizado por técnicos que no sean Atlas Copco o sus Socios de servicio certificados durante el periodo de garantía no está cubierto por la garantía.

- Para evitar los daños o la destrucción de las piezas de la herramienta, someta la herramienta a las operaciones de servicio que establece el plan recomendado de mantenimiento y siga las instrucciones adecuadas.
- Las reparaciones de garantía solo se realizan en los talleres de Atlas Copco o por sus Socios de servicio certificados.

Atlas Copco ofrece una garantía ampliada y un mantenimiento preventivo de vanguardia a través de sus contratos ToolCover. Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de Servicio local.

Para los motores eléctricos:

- La garantía solo se aplicará si el motor eléctrico no se ha abierto.

ServAid

ServAid es un portal donde se encuentra la información más actualizada, por ejemplo:

- Información de seguridad
- Instrucciones de instalación, operación y servicio
- Vistas ampliadas

También es posible solicitar directamente desde ServAid recambios, herramientas de servicio y accesorios para el producto que desee. Se actualiza continuamente con información sobre productos nuevos y rediseñados.

Si existe una traducción del contenido, podrá verlo en el idioma que desee. ServAid ofrece funciones avanzadas de búsqueda dentro de nuestra gama completa de productos y también permite ver información sobre productos obsoletos.

ServAid se encuentra en el sitio web y en DVD:

<https://servaid.atlascopco.com>

Para obtener más información, póngase en contacto con su representante de ventas de Atlas Copco o envíenos un e-mail a:

servaid.support@se.atlascopco.com

Hojas de datos de seguridad de MSDS/ SDS

Las hojas de datos de seguridad describen los productos químicos vendidos por Atlas Copco.

Para obtener más información, consulte el sitio web:

www.atlascopco.com

Seleccione **Productos - Hojas de datos de seguridad**, y siga las instrucciones que aparecen en la página.

Dados técnicos

Dados do produto

Pressão de trabalho máxima	7.0 bar (100 psig)
Velocidade livre	3300 r/min (rpm)

Declarações

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA COMUNIDADE EUROPEIA

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto (com nome, tipo e número de série, ver primeira página) está em conformidade com a(s) seguinte(s) Diretiva(s):

2006/42/EC

Normas harmonizadas aplicadas:

ISO 11148-3

As autoridades podem solicitar informações técnicas pertinentes de:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Assinatura do emissor



Declaração sobre Ruído & Vibração

- Nível de pressão sonora 82 dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Nível de pressão sonora 93 dB(A) , incerteza 3 dB(A), de acordo com ISO15744.
- Valor total de vibração $<2.5 \text{ m/s}^2$, incerteza -, de acordo com ISO28927-5.

Estes valores declarados foram obtidos através de testes efetuados em laboratório, de acordo com os padrões indicados e adequam-se à comparação com valores declarados resultantes de outras ferramentas testadas de acordo com os mesmos padrões. Estes valores declarados não se adequam para utilização em avaliações de risco, sendo que os valores medidos em locais de trabalho possam ser superiores. A valores actuais de exposição e o risco de danos que podem ocorrer num utilizador individual são únicos e dependem da forma como o utilizador trabalha, da peça de trabalho e do design do local de trabalho, assim como do tempo de exposição e da condição física do utilizador.

Nós, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, não somos responsáveis pelas consequências do uso do valores declarados, ao invés de valores refletindo a exposição real, em uma avaliação de risco individual, em um situação de trabalho sobre a qual não temos controle.

Esta ferramenta pode causar síndrome de vibração na mão e no braço se seu uso não for administrado corretamente. Um guia da UE para gerenciar a vibração da mão e do braço pode ser encontrado acessando-se <http://www.pneurop.eu/index.php> e selecionando-se "Ferramentas" e, em seguida, "Legislação".

Recomendamos um programa de vigilância médica para detectar atempadamente sintomas, que possam estar relacionados com a exposição à vibração, para que os procedimentos de manuseamento possam ser modificados, por forma a ajudar a evitar prejuízos futuros.

- ❗ Este equipamento é destinado para aplicações fixas. A emissão de ruídos é dado como um guia para a construtor da máquina. Dados sobre emissão de vibração e ruído da máquina completa devem ser indicados no Manual de instruções da máquina.

Requisitos regionais

⚠ AVISO

Este produto pode expor você a produtos químicos, entre eles o chumbo, conhecido no Estado da Califórnia por causar câncer e defeitos em recém-nascidos, além de outros danos à reprodução. Para mais informações, visite

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informações a respeito do Artigo 33 do REACH

O European Regulation (UE) nº 1907/2006, sobre Registros, Avaliação, Autorização e Restrição de Produtos Químicos (REACH), define, entre outras coisas, os requisitos relacionados à comunicação na cadeia de fornecimento. O requisito das informações aplica-se também a produtos que contêm as chamadas Substâncias de Preocupação muito elevada (a "Lista de Candidatos"). No dia 27 de junho de 2018 foi acrescentado à Lista de Candidatos o metal chumbo (CAS nº 7439-92-1).

Conforme o que foi dito acima, o objetivo do presente documento é informar que determinados componentes mecânicos do produto podem conter o metal chumbo. Isto está em conformidade com a atual legislação de restrição de substâncias e baseia-se em exceções legítimas da Diretiva RoHS (2011/65/EU). Não ocorre vazamento ou mutação do chumbo a partir do produto durante uso normal e a concentração do metal chumbo no produto completo fica bem abaixo do limite aplicável. Também deve-se levar em conta os requisitos locais relacionados ao descarte de chumbo no final da vida útil do produto.

Segurança

AVISO Risco de ferimentos graves ou danos materiais

Você deve ler, compreender e seguir todas as instruções antes de operar a ferramenta. Deixar de seguir todas as instruções poderá resultar em choque elétrico, incêndio, danos materiais e/ou ferimentos graves.

- ▶ Leia todas as informações sobre segurança fornecidas com as diferentes partes do sistema.
- ▶ Leia todas as instruções do produto para instalação, operação e manutenção das diferentes partes do sistema.
- ▶ Leia todas as normas de segurança locais relacionadas ao sistema e às peças.
- ▶ Mantenha todas as Informações e instruções de segurança para referência futura.

Declaração de uso

Este produto foi projetado para furar e roscar orifícios. Não é permitido nenhum outro tipo de uso. Apenas  para uso profissional.

Instruções específicas do produto

Instruções de manutenção e serviço

O serviço deve ser realizado apenas por oficina autorizada ou técnico de serviço qualificado.

AVISO Risco por polímero

As palhetas deste produto contêm PTFE (um fluoropolímero sintético). Em decorrência de desgaste, pode haver partículas de PTFE no interior do produto. Quando aquecido, o PTFE pode produzir vapores capazes de causar febre com sintomas de resfriado, especialmente quando se fuma tabaco contaminado.

As recomendações de Saúde e Segurança para o PTFE têm de ser obedecidas ao manusear palhetas e outros componentes:

- ▶ Não fume enquanto fizer a manutenção neste produto
- ▶ Partículas de PTFE não podem entrar em contato com chama aberta e fontes de incandescência ou calor
- ▶ Os componentes do motor devem ser lavados com fluido de limpeza e não devem receber jato de ar comprimido
- ▶ Lave as mãos antes de começar qualquer outra atividade.

Instruções gerais de segurança

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.

Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Os seus cuidados e bom senso são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.

Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.

Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.

Não utilize essa ferramenta se ela foi danificada.

Se a velocidade nominal, a pressão de operação ou os sinais de aviso de perigo na ferramenta deixa de ser legível ou se torna destacada, substitua-a sem atraso.

Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- "Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis" (ANSI B186.1), disponível no período da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.ihs.com/> ou ligue para 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade na obtenção dos padrões ANSI, entre em contato com a ANSI em <http://www.ansi.org/>
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:
 - <http://www.osha.gov> (EUA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Perigos de conexão e fornecimento de ar

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não utilize dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Ver instruções para correta configuração.
- Sempre que usar acoplamentos de giro universal, instale contrapinos.
- Não exceda a pressão do ar máxima de 6,3 bar / 90 psi, ou como definido na placa de identificação da ferramenta.

Riscos de emaranhar-se

- Mantenha distância do mecanismo de direção rotativo. Sufocamento, escarpelamento e / ou laceração podem ocorrer se usar roupas soltas, luvas, joias, colares e o cabelo não for mantido longe de ferramentas e acessórios.

- Você pode ser cortado ou queimado caso entre em contato com a broca, lascas ou com a superfície de trabalho. Evite contato e use luvas adequadas para proteger as mãos.
- Utilize pressão intermitente de perfuração para evitar a produção de limalhas longas e cortantes.

Perigo de projéteis

- Sempre use proteção para os olhos e o rosto quando se envolver ou trabalhar perto da ferramenta em operação, reparo ou manutenção ou durante uma troca de acessórios.
- Certifique-se de que todas as outras pessoas presentes nas imediações usam proteções faciais e oculares resistentes ao impacto. Até mesmo os mais pequenos projéteis podem ferir os olhos e provocar cegueira.
- Remova a chave do mandril antes de acionar a ferramenta.
- Garanta que a peça a ser trabalhada esteja fixada de forma segura.

Perigos de funcionamento

- Os utilizadores e técnicos de manutenção devem ser fisicamente capazes de lidar com o volume, peso e potência da ferramenta.
- Segure a ferramenta corretamente: esteja pronto para compensar movimentos súbitos, principalmente no momento em que broca irromper o furo.
- A broca pode ficar presa repentinamente e fazer com que a peça de trabalho ou a ferramenta comecem a rodar, provocando lesões no braço e no ombro.
- Se possível, utilize um braço de suspensão para absorver o torque de reação. Se isso não for possível, as alças laterais são recomendadas absorver o torque de reação para:
- Furadeiras de corpo reto com capacidade de mandril superior a 6,5 mm (1/4 pol), ou se a reação de torque puder exceder 4 Nm (3 lbf.ft);
- Furadeiras com cabo tipo pistola com capacidade de mandril superior a 10 mm (3/8 pol) ou se a reação de torque puder exceder 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Utilize sempre brocas afiadas.
- Reduza a pressão descendente no ponto de irrupção.

Perigos do movimento repetitivo

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudando a postura durante tarefas estenodidas pode ajudar a evitar o desconforto e fadiga.
- Não ignore sintomas como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.

Riscos de vibrações e ruído

- Níveis sonoros muito altos podem causar perda auditiva permanente e outros problemas como zumbido. Use a proteção auditiva recomendada pelo seu empregador e de acordo com os regulamentos de saúde e segurança ocupacional.
- A exposição a vibrações pode danificar e incapacitar os nervos e o suprimento de sangue para as mãos e braços. Vestir roupas quentes e manter as mãos aquecidas e secas. Se perceber dormência, formigamento, dor ou lividez da pele, pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.
- Segure a ferramenta com uma pegada leve mais firme, porque o risco de vibrações é geralmente maior quando a força da pegada é maior. Onde for possível utilize um braço de suspensão ou encaixe uma alça lateral.
- Para evitar aumentos desnecessários de níveis de vibração e ruído:
- Opere e faça manutenção da ferramenta, e selecione, faça manutenção e substitua os acessórios e consumíveis de acordo com este manual de instruções;
- Não permita que a broca vibre na peça de trabalho.

Perigos no local de trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Evite inalar poeira ou fumaça, ou manusear detritos do processo de trabalho que podem causar males à saúde (por exemplo, câncer, defeitos de nascença, asma e/ou dermatite). Use equipamento extrator de poeira e equipamento de proteção respiratória quando trabalhar com materiais que produzam partículas em suspensão no ar.
- Certas poeiras criadas pelo jateamento, serração, esmerilhamento, perfuração e outras atividades mecanizadas de construção podem conter componentes químicos que o Estado da Califórnia reconhece como causadores de câncer, defeitos de nascença e outros prejuízos ao sistema reprodutor humano. Alguns exemplos desses componentes químicos são:
 - Chumbo de tinta à base de chumbo
 - Tijolos de sílica cristalina, cimento e outros produtos de alvenaria
 - Arsênico e cromo da borracha tratada quimicamente.

Seu risco a essas exposições varia, dependendo da frequência que você realiza esse tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a esses componentes químicos: trabalhe em área bem ventilada e use equipamentos de proteção apropriados, como máscaras contra poeira que sejam especificamente indicadas para partículas microscópicas.

- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Poderão existir perigos ocultos como, por exemplo, atingir cabos de electricidade ou de outros utensílios. Esta ferramenta não é protegida contra o contato com fontes de electricidade.
- Não se recomenda o uso desta ferramenta em atmosferas potencialmente explosivas.

NÃO JOGUE FORA – ENTREGUE AO USUÁRIO**Sinais e autocolantes**

O produto está equipado com sinais e autocolantes contendo informações importantes sobre segurança pessoal e manutenção do produto. Os sinais e autocolantes devem ser sempre fáceis de ler. Novos sinais e autocolantes podem ser encomendados utilizando a lista de peças sobressalentes.



s011050

Informação útil**Website**

Faça login em Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Você pode encontrar informações sobre nossos produtos, acessórios, peças sobressalentes e matérias publicadas no nosso site.

País de origem

Consulte as informações na etiqueta do produto.

Garantia

- A garantia do produto termina 12 meses após o primeiro uso do produto, porém, expirará, em qualquer caso, o mais tardar 13 meses após a entrega.
- O desgaste e estrago normais das peças não estão incluídos na garantia.
 - Para desgaste e estrago normais entende-se a necessidade de troca de uma peça ou outro ajuste/revisão durante a manutenção de ferramentas padrão normalmente para aquele período (expresso em tempo, horas de operação ou algum outro).
- A garantia do produto baseia-se no uso, manutenção e reparo corretos da ferramenta e de seus componentes.
- Danos a peças decorrentes de manutenção inadequada ou execução por terceiros que não Atlas Copco ou seus Prestadores de Serviço Autorizados durante o período de garantia não são cobertos pela mesma.
- Para evitar danos ou a destruição de peças da ferramenta, siga os programas de manutenção recomendados e as instruções corretas para fazer a manutenção da ferramenta.
- Os reparos de garantia são realizados apenas nas Atlas Copco oficinas ou pelos Prestadores de Serviço Autorizados.

Atlas Copco oferece garantia estendida e declara a manutenção preventiva através de seus contratos ToolCover. Para obter mais informações, entre em contato com seu representante de serviço local.

Para motores elétricos:

- A garantia será aplicada somente quando o motor elétrico não tenha sido aberto.

ServAid

ServAid é um portal que contém as informações mais atualizadas do produto, tais como:

- Informações de segurança
- Instruções de instalação, operação e manutenção
- Vistas expandidas

Também é possível fazer pedido de peças de reposição, ferramentas de serviço e acessórios para o produto desejado diretamente pelo ServAid. Ele é continuamente atualizado com informações sobre produtos novos e redesenhados.

Se houver traduções, você poderá ver o conteúdo no idioma desejado. ServAid oferece a funcionalidade de pesquisa avançada de toda a série de produtos e pode ser usado para exibir informações sobre produtos obsoletos.

ServAid está disponível em DVD e no site:

<https://servaid.atlascopco.com>

Para mais informações, entre em contato com seu representante de vendas da Atlas Copco ou envie um e-mail para:

servaid.support@se.atlascopco.com

Fichas de dados de segurança MSDS/SDS

As fichas de dados de segurança descrevem os produtos químicos vendidos pela Atlas Copco.

Para obter mais informações, visite o site:

www.atlascopco.com

Selecione **Produtos - Fichas de dados de segurança**, e siga as instruções na página.

Dati tecnici**Dati del prodotto**

Pressione di esercizio massima	7.0 bar (100 psig)
Velocità a vuoto	3300 giri/min (giri/min)

Dichiarazioni**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**

Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto (del tipo e con il numero di serie riportati nella pagina a fronte) è conforme alle seguenti Direttive:

2006/42/EC

Norme armonizzate applicate:

ISO 11148-3

Le autorità possono richiedere le informazioni tecniche pertinenti da:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Firma del dichiarante

Dichiarazione su vibrazioni e rumorosità

- Livello di pressione sonora 82 dB(A) , incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.
- Livello di pressione sonora 93 dB(A) , incertezza 3 dB(A), secondo ISO15744.
- Valore totale vibrazioni <2.5 m/s², incertezza -, secondo ISO28927-5.

I valori qui dichiarati sono stati ottenuti mediante test eseguiti in laboratorio conformemente alla direttiva o agli standard indicati e sono idonei al raffronto con i valori dichiarati di altri utensili testati in conformità alla medesima direttiva o standard. I valori qui dichiarati non sono adeguati a un utilizzo per la valutazione del rischio e i valori misurati nei singoli luoghi di lavoro potrebbero essere più elevati. I valori di esposizione effettivi e il rischio di lesioni per ogni singolo operatore sono unici e dipendono dal modo in cui lavora l'operatore, dal pezzo e dalla struttura della stazione di lavoro, nonché dai tempi di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Atlas Copco Industrial Technique AB non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dall'utilizzo dei valori dichiarati, invece di valori che riflettono l'esposizione effettiva, in una valutazione del rischio individuale in una situazione lavorativa sulla quale Desoutter non ha alcun controllo.

Se non è gestito correttamente, l'utilizzo del presente utensile può causare la sindrome da vibrazioni mano-braccio. Per consultare una guida UE sulle vibrazioni trasmesse a mani/braccia, accedere al sito <http://www.pneurop.eu/index.php> e selezionare 'Strumenti' quindi 'Normative'.

Si raccomanda l'adozione di un programma di controllo sanitario finalizzato a individuare i primi sintomi di un'eventuale esposizione alle vibrazioni, affinché sia possibile modificare le procedure di gestione e aiutare a prevenire disabilità significative.

- ❗ Se questa apparecchiatura è destinata ad applicazioni di fissaggio:
Le emissioni acustiche sono riportate in qualità di guida per il costruttore. I dati sulle emissioni acustiche e vibrazioni per la macchina completa devono essere riportati nel manuale di istruzioni per la macchina.

Requisiti regionali

⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto può causare esposizione a sostanze chimiche tra cui il piombo, note allo stato della California come causa di tumori e difetti congeniti o altri problemi riproduttivi. Per maggiori informazioni consultare <https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informazioni sull'articolo 33 del REACH

Il Regolamento Europeo (UE) n. 1907/2006 sulla registrazione, valutazione, autorizzazione e restrizione delle sostanze chimiche (REACH) definisce, tra le altre cose, i requisiti relativi alla comunicazione nella catena di approvvigionamento. L'obbligo di informazione vale anche per i prodotti contenenti le cosiddette sostanze estremamente problematiche ("elenco delle sostanze candidate"). Il 27 giugno 2018, il piombo metallico (numero CAS 7439-92-1) è stato aggiunto all'elenco delle sostanze candidate.

In conformità con quanto indicato sopra, determinati componenti meccanici del prodotto potrebbero contenere piombo metallico. Ciò è in conformità con la legislazione vigente in materia di restrizione delle sostanze e in linea con le esenzioni legittime nella direttiva RoHS (2011/65/UE). Il piombo non colerà dal prodotto o si modificherà durante il normale utilizzo. La concentrazione di piombo nel prodotto completo è inferiore al limite di soglia applicabile. Valuta i requisiti locali sullo smaltimento del piombo al termine del ciclo di vita del prodotto.

Sicurezza

⚠ ATTENZIONE Rischio di danni o lesioni gravi

Assicurarsi di leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di usare l'utensile. La mancata osservanza delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi, danni e/o gravi lesioni personali.

- Leggere tutte le Informazioni di sicurezza in dotazione ai diversi componenti del sistema.
- Leggere tutte le Istruzioni sul prodotto relative all'installazione, al funzionamento e alla manutenzione dei diversi componenti del sistema.
- Leggere tutte le normative locali di sicurezza che riguardano il sistema e suoi componenti.
- Conservare tutte le Informazioni di sicurezza e le istruzioni per consultarle eventualmente in futuro.

Dichiarazione sull'utilizzo

Il presente prodotto è progettato per la perforazione e la maschiatura di fori. Nessun altro uso è permesso. Solo per utilizzo professionale.

Istruzioni specifiche sul prodotto

Istruzioni di assistenza e manutenzione

Questo intervento di manutenzione può essere effettuato solo da officine autorizzate o da tecnici qualificati.

⚠ ATTENZIONE Rischio da polimeri

Le pale di questo prodotto contengono PTFE (un fluoropolimero sintetico). A causa dell'usura, particelle di PTFE possono essere presenti all'interno del prodotto. Il PTFE riscaldato può produrre fumi che possono causare febbre con sintomi influenzali, specialmente fumando tabacco contaminato.

Rispettare sempre le norme di salute e sicurezza per il PTFE quando si lavora sulle pale ed altri componenti:

- ▶ Evitare di fumare lavorando su questo prodotto
- ▶ Le particelle di PTFE non devono entrare in contatto con fiamme vive, braci o fonti di calore
- ▶ I componenti del motore devono essere lavati con liquido detergente e non puliti tramite soffiaggio con aria compressa
- ▶ Lavarsi le mani prima di iniziare qualsiasi altra attività

Norme di sicurezza generali

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.

Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. È innanzitutto l'utente che con una cura e un'attenzione particolari deve prevenire eventuali danni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.

Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato e utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.

Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.

Non utilizzare l'utensile se è stato danneggiato.

Se le targhette indicanti la velocità nominale, la pressione di esercizio e i segnali di pericolo sull'utensile diventano illeggibili o si staccano, sostituirle immediatamente.

❗ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- “Safety Code for Portable Air Tools” (ANSI B186.1), disponibile alla data di stampa presso Global Engineering Documents accedendo al sito <http://global.ihs.com/>, oppure chiamando 1 800 854 7179. In caso di difficoltà a procurarsi le norme ANSI, rivolgersi direttamente a tale associazione visitando il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Pericoli correlati a linee di alimentazione e connessioni dell'aria

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, prima di sostituire gli accessori o quando si eseguono riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare sempre tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o danneggiamenti.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualvolta si utilizzano attacchi universali rotativi, installare spine di blocco.
- Non superare il limite massimo di 6,3 bar (90 psig) di pressione dell'aria o il valore indicato sulla targhetta dell'utensile.

Rischi causati dal rimanere impigliati

- Tenersi distanti dal meccanismo di rotazione. Se indumenti larghi, guanti, gioielli e collane non sono tenuti a distanza dall'utensile e dagli accessori, si può rischiare il soffocamento e/o lacerazioni, anche al cuoio capelluto se i capelli restano impigliati.
- Se si viene a contatto con la punta del trapano; con frammenti o con la superficie di lavoro, ci si potrebbe facilmente tagliare o ustionare. Evitare il contatto e proteggere le mani con guanti adatti.
- Utilizzare una pressione intermittente del trapano per evitare la produzione di frammenti di grandi dimensioni.

Rischio di espulsione di parti e frammenti

- Indossare sempre protezioni antiurto per gli occhi e per il volto quando si lavora con l'utensile o in prossimità di esso per operazioni di manutenzione, funzionamento o riparazione o per la sostituzione di accessori.
- Accertarsi che tutto il personale in quella zona indossi protezioni resistenti per gli occhi e per il viso. Qualsiasi proiettile, per quanto piccolo, può ferire gli occhi e causare cecità.
- Rimuovere la chiavetta del mandrino prima di avviare l'utensile.
- Verificare che il pezzo sia fissato saldamente.

Rischi correlati all'uso dell'utensile

- Gli operatori e gli addetti alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di maneggiare la mole, il peso e la potenza erogata dall'utensile.
- Sostenere l'utensile correttamente: essere pronti a far fronte a movimenti improvvisi, in modo particolare quando la punta del trapano sfonda.
- La punta del trapano può bloccarsi improvvisamente facendo ruotare il pezzo o l'utensile, provocando in tal modo lesioni alle braccia e alle spalle.
- Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione per assorbire la coppia di reazione. In caso contrario, si raccomanda l'utilizzo di impugnature laterali per assorbire la coppia di reazione per:

- Trapani con alloggiamento diritto e dotati di mandrino con capacità superiore ai 6,5 mm, oppure se la coppia di reazione può superare i 4 Nm;
- Trapani con impugnatura a pistola e dotati di mandrino con capacità superiore ai 10 mm, oppure se la coppia di reazione può superare i 10 Nm.
- Utilizzare sempre punte affilate.
- Ridurre la pressione al momento dello sfondamento.

Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

- Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle, collo o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.

Rischi relativi alle emissioni acustiche e vibratorie

- I livelli acustici eccessivi possono causare perdite di udito permanenti e problemi quali il tinnito auricolare. Utilizzare le protezioni acustiche raccomandate dal datore di lavoro o dai regolamenti relativi alla salute e sicurezza sul lavoro.
- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e ostacolare la circolazione sanguigna alle mani ed alle braccia. Indossare indumenti caldi e tenere le mani al riparo dal freddo e dall'umidità. In caso di intorpidimento, formicolio, dolore e sbianchimento della pelle, sospendere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e consultare un medico.
- Mantenere una presa leggera ma sicura dell'utensile, perché il rischio derivante dalle vibrazioni generalmente aumenta quando la forza di presa è maggiore. Se possibile, utilizzare un braccio di sospensione o montare un'impugnatura laterale.
- Per impedire inutili aumenti dei livelli delle emissioni acustiche e vibratorie:
- L'uso e la manutenzione dell'utensile, nonché la scelta, manutenzione e sostituzione degli accessori e degli elementi di consumo, devono essere conformi a quanto indicato nel presente manuale di istruzioni;
- Non permettere alla punta del trapano di vibrare sul pezzo.

Rischi relativi al luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- Evitare l'inalazione di polveri o fumi o il trattamento di residui dei processi di lavorazione che possono causare malattie (per esempio, cancro, malformazioni fetali, asma e/o dermatite). Utilizzare l'estrazione di polvere e

indossare attrezzature protettive per la respirazione durante il lavoro con materiali che producono particelle sospese nell'aria.

- La polvere prodotta da sabbatura elettrica, utilizzo della sega, smerigliatura, perforazione e altre attività edili contiene sostanze chimiche che lo Stato della California ritiene provochino cancro, malformazioni del feto e disturbi dell'apparato riproduttivo. Si riportano di seguito alcuni esempi di tali sostanze chimiche:

- piombo contenuto nelle vernici mattoni,
- mattoni, cemento e altri materiali edili in silice cristallina
- arsenico e cromo provenienti da gomma trattata chimicamente

I rischi derivanti dall'esposizione a tali materiali variano in base alla frequenza di svolgimento dell'attività. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in aree ben ventilate e utilizzare dispositivi di sicurezza approvati, come le maschere antipolvere progettate appositamente per filtrare le particelle microscopiche.

- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. Possono esserci dei pericoli nascosti, quali corti circuiti in linee elettriche o di altri servizi. L'utensile non è isolato dal rischio di contatto con fonti di energia elettrica.
- Questo utensile non è progettato per essere utilizzato in ambienti con pericolo di esplosioni.

NON GETTARE – CONSEGNARE ALL'UTENTE

Targhette ed etichette adesive

Il prodotto possiede targhette e adesivi contenenti informazioni importanti sulla sicurezza personale e sulla manutenzione del prodotto. Le targhette e gli adesivi devono essere sempre leggibili. È possibile ordinare nuove targhette e adesivi facendo riferimento alla lista dei ricambi.



s011050

Informazioni utili

Sito web

Accedere alla pagina Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Il nostro sito web offre informazioni sui prodotti, gli accessori, le parti di ricambio e le pubblicazioni.

Paese di origine

Fare riferimento alle informazioni sull'etichetta del prodotto.

Garanzia

- La garanzia del prodotto scade 12 mesi dal primo utilizzo del prodotto o al più tardi 13 mesi dalla consegna.
- La garanzia non copre la normale usura dei componenti.

- Per normale usura si intende una condizione che richiede la sostituzione di un pezzo o altra regolazione/riparazione durante la normale manutenzione dell'utensile in un dato periodo (espresso in durata, ore di funzionamento o altro).
- La garanzia del prodotto si basa su utilizzo, manutenzione e riparazione corretti dello strumento e dei suoi componenti.
- Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni ai componenti verificatisi a seguito di manutenzione inadeguata o effettuata con pezzi non di Atlas Copco o dei Partner addetti alla manutenzione certificati durante il periodo di garanzia.
- Per evitare danni o la distruzione dei componenti dello strumento, ripararlo secondo il programma di manutenzione consigliato e attenersi alle istruzioni corrette.
- Le riparazioni in garanzia possono essere eseguite esclusivamente in officine Atlas Copco o da Partner addetti alla manutenzione certificati.

Atlas Copco mette a disposizione i contratti ToolCover per estensioni di garanzia e manutenzioni preventive. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rappresentante di manutenzione locale.

Per motori elettrici:

- La garanzia è valida solo se il motore elettrico non è stato aperto.

ServAid

ServAid è un portale che contiene le informazioni più aggiornate sul prodotto, come ad esempio:

- Informazioni di sicurezza
- Istruzioni su installazione, funzionamento e assistenza
- Viste esplose

È anche possibile ordinare parti di ricambio, utensili di manutenzione e accessori per il prodotto scelto direttamente da ServAid. L'utilità è continuamente aggiornata con informazioni su prodotti nuovi e riprogettati.

Se esiste una traduzione, i contenuti possono essere visualizzati nella lingua prescelta. ServAid offre una funzionalità di ricerca avanzata per l'intera gamma di prodotti Atlas Copco e può essere utilizzato anche per visualizzare informazioni su prodotti obsoleti.

ServAid è disponibile in DVD e sul sito web:

<https://servaid.atlascopco.com>

Per ulteriori informazioni, contattare il proprio rappresentante Atlas Copco oppure scrivere un'email a:

servaid.support@se.atlascopco.com

Schede informative in materia di sicurezza MSDS/SDS

Le schede informative in materia di sicurezza descrivono i prodotti chimici commercializzati da Atlas Copco.

Per ulteriori informazioni, consultare il sito web:

www.atlascopco.com

Scegli **Prodotti - Schede informative** e seguire le istruzioni sulla pagina.

Technische gegevens

Productgegevens

Maximale werkdruk	7.0 bar (100 psig)
Stationaire snelheid	3300 tpm (tpm)

Verklaringen

EU CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN verklaren dat het product (met naam, type- en serienummer, zie voorpagina) in overeenstemming is met de volgende richtlijn(en):
2006/42/EC

De volgende geharmoniseerde normen werden gehanteerd:
ISO 11148-3

Autoriteiten kunnen relevante technische informatie opvragen van:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Handtekening van de opsteller

Verklaring geluid & trilling

- Geluidsdrukniveau 82 dB(A) , onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Geluidsdrukniveau 93 dB(A) , onzekerheid 3 dB(A), in overeenstemming met ISO15744.
- Totale trillingswaarde <2.5 m/s², onzekerheid -, in overeenstemming met ISO28927-5.

Deze aangegeven waarden zijn verkregen door laboratoriumtests conform de aangegeven normen en zijn geschikt om vergeleken te worden met de aangegeven waarden of andere geteste gereedschappen met dezelfde normen. De aangegeven waarden zijn niet geschikt voor gebruik voor risicobepalingen en de waarden gemeten op de afzonderlijke werkplekken kunnen hoger zijn. De werkelijke blootstellingswaarden en het risico op letsel verschillen per gebruiker en zijn afhankelijk van de manier waarop de gebruiker werkt, het werkstuk en het ontwerp van het werkstation, alsmede de blootstellingstijd en de fysieke conditie van de gebruiker.

Wij, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, zijn niet aansprakelijk voor de gevolgen van het gebruik van de weergegeven waarden, in plaats van de waarden die passen bij de werkelijke blootstelling, zoals bepaald via een afzonderlijke risicobeoordeling en in een werksituatie waarover wij geen controle hebben

Indien dit gereedschap niet naar behoren wordt gebruikt, kan dit het hand-arm vibratiesyndroom veroorzaken. Een EU-richtlijn voor hand-armtrillingen vindt u op <http://www.pneurop.eu/index.php>. Selecteer 'Gereedschappen' en daarna 'Wetgeving'.

Wij adviseren een gezondheidscontrole op te zetten om al in een vroegstadium symptomen te kunnen waarnemen die gerelateerd zouden kunnen zijn aan blootstellingen aan trillingen, zodat managementprocedures aangepast kunnen worden om toekomstig letsel te voorkomen.

- ❗ Als deze apparatuur is bedoeld voor vaste toepassingen: De geluidsuitstoot wordt als richtlijn voor de machinebouwer verstrekt. Gegevens m.b.t. geluids- en trillingsuitstoot voor de gehele machine staan in het instructiehandboek voor de machine.

Regionale vereisten

⚠ WAARSCHUWING

Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën, waaronder lood. Dit is een stof waarvan de Californische overheid weet dat deze kanker, aangeboren afwijkingen en vruchtbaarheidsproblemen veroorzaakt. Ga voor meer informatie naar

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informatie betreffende artikel 33 van REACH

De Europese Verordening (EU) nr. 1907/2006 inzake de registratie en beoordeling van en de autorisatie en beperkingen ten aanzien van chemische stoffen (REACH) stelt onder andere eisen met betrekking tot de communicatie in de toeleveringsketen. De informatievereiste geldt ook voor producten die zogenaamde zeer risicovolle stoffen bevatten (de 'kandidaatslijst'). Op 27 juni 2018 werd loodmetaal (CAS-nr. 7439-92-1) toegevoegd aan de kandidaatslijst.

In overeenstemming met het bovenstaande, is deze mededeling bedoeld om u te informeren dat bepaalde mechanische componenten in het product loodmetaal kunnen bevatten. Dit is in overeenstemming met de huidige wetgeving inzake de beperking van stoffen en gebaseerd op rechtmatige uitzonderingen in de RoHS-Richtlijn (2011/65/EU). Loodmetaal lekt niet uit het product en muteert niet bij normaal gebruik en de concentratie van loodmetaal in het volledige product is ver onder de geldende drempel. Volg de lokale voorschriften bij het verwijderen van lood aan het einde van de levensduur van het product.

Veiligheid

⚠ WAARSCHUWING Risico op materiële schade of ernstig lichamelijk letsel

Zorg ervoor dat u alle instructies leest, begrijpt en opvolgt alvorens u het gereedschap gebruikt. Indien u de instructies niet opvolgt, kan dit leiden tot een elektrische schok, brand, materiële schade en/of ernstig lichamelijk letsel.

- ▶ Lees alle veiligheidsinformatie die samen met de verschillende delen van het systeem wordt geleverd.
- ▶ Lees alle productinstructies voor installatie, gebruik en onderhoud van verschillende delen van het systeem.
- ▶ Lees alle wettelijk vastgestelde veiligheidsregels met betrekking tot dit systeem en delen ervan.
- ▶ Bewaar alle veiligheidsinformatie en instructies, zodat u deze op een later tijdstip kunt raadplegen.

Gebruiksverklaring

Dit product is ontwikkeld voor het boren of kloppen van gaten. Gebruik van een andere aard is verboden. Uitsluitend voor professioneel gebruik.

Productspecifieke instructies

Onderhoudsinstructies

Dit onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door een erkend klantenservicecentrum of een gekwalificeerde onderhoudsmonteur.

⚠ WAARSCHUWING Polymerengevaar

De schoepen in dit product bevatten PTFE (een synthetisch fluoropolymeer). Als gevolg van slijtage kunnen er PTFE-deeltjes in het product aanwezig zijn. Als PTFE warm wordt, kunnen er dampen vrijkomen die poly-meerdampkoorts en verschijnselen die op griep lijken veroorzaken, met name wanneer vervuilde tabak wordt gerookt.

Bij het werken met schoepen en andere onderdelen moeten de aanbevelingen op het gebied van gezondheid en veiligheid met betrekking tot PTFE worden opgevolgd:

- ▶ Tijdens het uitvoeren van onderhoud aan dit product is roken verboden.
- ▶ PTFE-deeltjes mogen niet in contact komen met vuur, gloeiende deeltjes of warmte
- ▶ Motoronderdelen moeten met een reinigingsmiddel worden gereinigd en niet met een luchtleiding worden doorgespoten.
- ▶ Was uw handen voordat u doorgaat met andere activiteiten

Algemene veiligheidsinstructies

Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.

Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijk letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.

De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.

Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.

Gebruik dit gereedschap niet indien het beschadigd is.

Indien de aanduidingen van de nominale snelheid, de operationele druk of de gevaaraanduidingen op het gereedschap onleesbaar zijn of los raken, vervang ze onmiddellijk.

i Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- “Safety Code for Portable Air Tools” (Veiligheidsreglement voor draagbare pneumatische gereedschappen) (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan van dit document verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihs.com/>, of neem telefonisch contact op met 1 800 854 7179. Indien u problemen hebt met het verkrijgen van ANSI-normen, neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites:
 - <http://www.osha.gov> (VS)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen op dit gereedschap. Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Als er kruiskoppelingen worden gebruikt, moeten er borgpennen worden geïnstalleerd.
- Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,3 bar / 90 psi, of de waarde op de naamplaat van het gereedschap niet.

Verstrikkingsgevaar

- Blijf uit de buurt van het draaiende aandrijvingsmechanisme. Als u loszittende kleding, handschoenen, sieraden, sjaals en haar niet uit de buurt van het gereedschap en accessoires houdt, kan dit leiden tot verstikking, beschadiging van haar en hoofdhuid en/of verwondingen.
- U kunt snij- of brandwonden oplopen als u in contact komt met een boor, splinters of het werkoppervlak. Voorkom contact en bescherm uw handen door het dragen van geschikte handschoenen.
- Boor stootsgewijs om lange splinters te voorkomen.

Gevaren in verband met wegschietende delen

- Draag altijd slagvaste oog- en gezichtsbescherming wanneer u betrokken bent bij gebruik, reparatie of onderhoud van het gereedschap of bij het vervangen van accessoires op het gereedschap.
- Alle andere personen in de buurt moeten ook schokbestendige oog- en gezichtsbescherming dragen. Zelfs kleine wegschietende deeltjes kunnen ogen beschadigen en blindheid veroorzaken.
- Verwijder de sleutel voor de boorkop alvorens het gereedschap in te schakelen.
- Zorg ervoor dat elk project waaraan u werkt goed is bevestigd.

Operationele risico's

- Gebruikers en onderhoudspersoneel moet lichamelijk in staat zijn om met de omvang, het gewicht en de kracht van dit apparaat om te kunnen gaan.
- Houd het gereedschap op de correcte manier vast: wees voorbedacht op onverwachte bewegingen, met name wanneer de boorkop door het materiaal gaat.
- De boorkop kan plotseling blijven hangen waardoor het project waaraan u werkt of het gereedschap gaat draaien. Dit kan arm- of schouderblessures veroorzaken.
- Gebruik indien mogelijk een hanger om een koppelreactie te absorberen. Indien dit niet mogelijk is, zijn handgrepen aan de zijkant aanbevolen om het reactiekoppel te absorberen voor:
- Rechte boormachines met een boorkop groter dan 6,5 mm, of indien de koppelreactie 4 Nm overschrijdt;
- Boormachines met een pistoolhandgreep en een boorkop groter dan 10 mm, of indien de koppelreactie 10 Nm overschrijdt.
- Gebruik altijd scherpe boorkoppen.
- Verminder de neerwaartse kracht bij het doorboren.

Gevaar: repeterende beweging

- Tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.

- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Staak het gebruik van het gereedschap, stel uw werkgever op de hoogte van uw ervaringen en neem contact op met een arts.

Gevaar: geluid en trillingen

- Harde geluiden kunnen leiden tot permanente gehoorschade en andere problemen, zoals tinnitus. Gebruik oorbeschermers die worden aangeraden door uw werkgever of in de reglementen voor welzijn en veiligheid op de werkvloer.
- Blootstelling aan trillingen kan leiden tot permanente zenuwbeschadiging en een verstoorde bloedtoevoer naar handen en armen. Draag warme kleding en houd uw handen warm en droog. Indien u gevoelloosheid, tintelingen of het wit wegtrekken van de huid waarneemt, dient u het gereedschap uit te schakelen, uw werkgever hiervan op de hoogte te stellen en contact met een arts op te nemen.
- Houd het gereedschap goed vast, maar niet te strak, aangezien de kans op letsel door trillingen groter is naarmate u het gereedschap strakker vasthoudt. Gebruik, indien mogelijk, een hanger of monteer een handgreep aan de zijkant van het gereedschap.
- Onnodige toename van geluids- en trillingsniveau voorkomen:
- Gebruik en onderhoud het gereedschap, en selecteer, onderhoud en vervang de accessoires en verbruiksartikelen in overeenstemming met de instructies in deze handleiding;
- Laat de boorkop niet tegen het project waaraan u werkt tikken.

Werkplaatsgevaaren

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkoppervlak liggen.
- Voorkom het inademen van stof of dampen of het hanteren van vuil afkomstig van het werkproces, die schadelijk zijn voor de gezondheid (denk hierbij aan kanker, aangeboren afwijkingen, astma en/of dermatitis). Zuig stof af en draag een stofmasker wanneer u werkt met materialen die deeltjes afgeven aan de lucht.
- Elektrisch schuren, zagen, slijpen, boren en andere bouwactiviteiten creëren stof die chemicaliën bevat die bij de staat Californië bekend staan als elementen die kankerverwekkend zijn, aangeboren afwijkingen veroorzaken of een nadelige invloed op de voortplanting hebben. Voorbeelden van dit soort chemicaliën zijn:
 - Lood uit verf op loodbasis
 - Silicakristallen, cement en andere metselproducten
 - Arsenicum en chroom in rubber dat met chemicaliën is behandeld

In hoeverre u risico loopt, is afhankelijk van de frequentie waarmee u dit soort werkzaamheden uitvoert. Beperk blootstelling aan dit soort chemicaliën als volgt: werk in een goed geventileerde ruimte, werk met goedgekeurde

veiligheidsuitrusting, zoals stofmaskers die speciaal ontwikkeld zijn voor het filteren van microscopisch kleine deeltjes.

- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Er zijn mogelijk verborgen gevaren, zoals boren in elektrische of andere utiliteitsleidingen. Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Dit gereedschap is niet aanbevolen voor gebruik in een potentieel explosieve atmosfeer.

NIET WEGGOOIEN - AAN DE GEBRUIKER OVERHANDIGEN

Plaatjes en stickers

Het product is voorzien van aanduidingen en stickers waarop u belangrijke informatie vindt over persoonlijke veiligheid en productonderhoud. De aanduidingen en stickers zijn altijd goed leesbaar. Nieuwe aanduidingen en stickers kunnen via de lijst met reserveonderdelen worden besteld.



s011050

Nuttige informatie

Website

Inloggen op Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Informatie over onze producten, accessoires, reserveonderdelen en publicaties vindt u op onze website.

Land van oorsprong

Raadpleeg de informatie op het productlabel.

Garantie

- De productgarantie vervalt 12 maanden nadat het product voor het eerst in gebruik wordt genomen, maar zal in ieder geval uiterlijk 13 maanden na levering vervallen.
- Normale slijtage van onderdelen valt niet onder de garantie.
 - Onder normale slijtage wordt verstaan de voor deze gebruiksperiode gebruikelijke slijtage waardoor een onderdeel moet worden vervangen, afgesteld of gereviseerd gedurende standaardonderhoud van het gereedschap (uitgedrukt in de hiervoor geldende tijdsduur, het aantal bedrijfsuren of andere geldende norm).
- De productgarantie is gebaseerd op het juiste gebruik en onderhoud en de juiste reparatie van het gereedschap en de bijbehorende onderdelen.
- Schade aan onderdelen die optreedt als gevolg van onvoldoende onderhoud of onderhoud dat gedurende de garantieperiode niet is uitgevoerd door Atlas Copco of diens erkende onderhoudspartners valt niet onder de garantie.

- Om beschadiging of vernieling van gereedschapsonderdelen te voorkomen, het gereedschap volgens de aanbevolen onderhoudsschema's en de juiste instructies onderhouden.
- Reparaties onder garantie worden alleen uitgevoerd in werkplaatsen van Atlas Copco of door erkende onderhoudspartners.

Atlas Copco biedt een uitgebreide garantie en uitmuntend preventief onderhoud via ToolCover-contracten. Neem voor meer informatie contact op met uw lokale onderhoudsvertegenwoordiger.

Voor elektromotoren:

- De garantie geldt uitsluitend wanneer de elektromotor niet is geopend.

ServAid

ServeAid is een programma dat de recentste productinformatie biedt, zoals:

- Veiligheidsinformatie
- Installatie-, gebruiks- en onderhoudsinstructies
- Gedetailleerde overzichten

Daarnaast is het mogelijk om rechtstreeks vanaf ServAid reserveonderdelen, onderhoudsgereedschappen en accessoires te bestellen voor het product van uw keuze. Dit programma wordt doorlopend voorzien van de recentste informatie over nieuwe en gewijzigde producten.

Indien vertalingen voorhanden zijn, kunt u content weergeven in de taal van uw keuze. ServAid biedt geavanceerde zoekfunctionaliteit voor al onze producten. Daarnaast is informatie over uitgefaseerde producten verkrijgbaar.

ServAid is verkrijgbaar op dvd en op de website:

<https://servaid.atlascopco.com>

Neem voor nadere informatie contact op met uw Atlas Copco-verkoper of stuur een e-mail naar het volgende adres: servaid.support@se.atlascopco.com

Veiligheidsgegevensbladen MSDS/SDS

In de veiligheidsgegevensbladen vindt u een beschrijving van de chemische producten die door AtlasCopco worden verkocht.

Ga voor meer informatie naar de website:

www.atlascopco.com

Kies **Producten - Veiligheidsgegevensbladen** en volg de instructies op de pagina.

Tekniske data

Produktdata

Maks. driftstryk	7.0 bar (100 psig)
Fri hastighed	3300 o./min. (omdr./min.)

Erklæringer

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer, under eneansvar, at produktet (med navn, type og serienummer på forsiden) er i overensstemmelse med følgende direktiv(er):

2006/42/EC

Harmoniserede standarder anvendt:

ISO 11148-3

Myndigheder kan rekvirere relevant teknisk information fra: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Udstederens underskrift

Støj- og vibrationsdeklaration

- Lydtrykniveau 82 dB(A), usikkerheds- 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.
- Lydeffektniveau 93 dB(A), usikkerhed 3 dB(A), i overensstemmelse med ISO15744.
- Vibrationens totalværdi <2.5 m/s², usikkerhed -, i overensstemmelse med ISO28927-5.

Disse deklarerede værdier er opnået ved laboratorietests i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan bruges til sammenligning med de deklarerede værdier for andre værktøjer testet i overensstemmelse med de samme standarder. Disse deklarerede værdier er ikke hensigtsmæssige til brug ved risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere. De faktiske eksponeringsværdier og den skadesrisiko, der opleses af en enkelt bruger er unikke og er afhængige af den måde, hvorpå brugeren arbejder, emnet og arbejdspladsudformningen, og af brugerens eksponeringstid og fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, hæfter ikke for følgerne af at bruge de erklærede værdier i stedet for værdier, der afspejler den faktiske udsættelse i en individuel risikovurdering i en arbejdspladssituation, som vi ikke er herre over.

Dette værktøj kan forårsage hånd-arm-vibrationssyndrom, hvis anvendelse af værktøjet ikke styres tilstrækkeligt. En EU-vejledning til styring af hånd-armvibration findes ved at gå til <http://www.pneurop.eu/index.php> og vælge 'Tools' og derpå 'Legislation'.

Vi anbefaler et helbredsovervågningsprogram, så tidlige symptomer på vibrationseksponering kan blive opdaget, og ledelsesprocedurerne kan ændres mhp. at forebygge fremtidige skader.

- ❗ Hvis dette udstyr er beregnet til fastgjorte anvendelser. Støjemissionen angives som vejledende for maskinbygger. Støj- og vibrationsemissionsdata for hele maskinen skulle være angivet i maskinens instruktionsbog.

Regionale krav

⚠ ADVARSEL

Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier og bly, som af staten Californien regnes for at være kræftfremkaldende og kan føre til fosterskader og andre reproduktionsskader. For yderligere oplysninger, gå til <https://www.p65warnings.ca.gov/>

Oplysninger om artikel 33 i REACH

Den europæiske forordning (EU) nr. 1907/2006 om registrering, vurdering og godkendelse af samt begrænsninger for kemikalier (REACH) definerer blandt andet krav til kommunikation i forsyningskæden. Oplysningskravet gælder også for produkter, der indeholder såkaldte særligt problematiske stoffer ("kandidatlisten"). Den 27. juni 2018 blev blymetal (CAS nr. 7439-92-1) føjet til kandidatlisten.

I overensstemmelse med ovenstående skal vi meddele dig, at visse mekaniske komponenter i produktet kan indeholde blymetal. Dette er i overensstemmelse med gældende lovgivning om stofbegrænsning og baseret på legitime undtagelser i RoHS-direktivet (2011/65/EU). Blymetal lækker og muterer ikke fra produktet ved normal brug, og koncentrationen af blymetal i det komplette produkt ligger langt under den gældende grænseværdi. Tag hensyn til lokale krav vedrørende bortskaffelse af bly ved slutningen af produktets levetid.

Sikkerhed

⚠ ADVARSEL Risiko for ejendomsskade eller svær tilskadekomst

Sørg for at læse, forstå og følge alle instruktionerne, før du betjener værktøjet. Hvis man ikke følger en eller flere af instruktionerne, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlig legemsbeskadigelse.

- ▶ Læs al sikkerhedsinformation, der leveres sammen med systemets forskellige dele.
- ▶ Læs alle produktanvisninger til installation, betjening og vedligeholdelse af systemets forskellige dele.
- ▶ Læs alle lokale, lovbefalede sikkerhedsbestemmelser med hensyn til systemet og dele deraf.
- ▶ Gem al sikkerhedsinformation samt instruktioner til fremtidig brug.

Anvendelseserklæring

Dette produkt er designet til boring eller gevindskæring af huller. Det må ikke bruges til andet. Kun  til professionel brug.

Produktspecifikke instrukser

Vedligeholdelses- og serviceinstrukser

Denne service må kun udføres af et autoriseret værksted eller en kvalificeret servicetekniker.

⚠ ADVARSEL Polymerfare

Lamellerne i dette produkt indeholder PTFE (et syntetisk fluoropolymer). På grund af slid kan der være PTFE-partikler inden i produktet. Opvarmet PTFE kan danne dampe, som kan give polymerrøgsfeber med influenzalignende symptomer, især ved rygning af kontamineret tobak.

Helbreds- og sikkerhedsanbefalingerne for PTFE skal følges ved håndtering af lamellerne og andre komponenter:

- ▶ Rygning er forbudt under arbejde med dette produkt
- ▶ PTFE-partiklerne må ikke komme i kontakt med åben ild, gnister eller varme
- ▶ Motorkomponenterne skal vaskes med rensesæbe og må ikke blæses rene med luftslange
- ▶ Vask hænderne, før du påbegynder andre aktiviteter

Generelle sikkerhedsanvisninger

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.

Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod personskade. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.

Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.

Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.

Dette værktøj må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Hvis tilladte hastigheds-, driftstryks- eller advarselsmærkater på værktøjet ikke længere kan læses eller falder af, skal der straks sættes nye på.

i Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:

- Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedsskema for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/> eller ved at ringe 1 800 854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Faremoment: Trykluft og tilslutning

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør eller foretages reparation.
- Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universalspiralkoblinger, skal der være installeret låsestifter.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angivet på værktøjets fabriksskilt.

Indviklingsfare

- Kom ikke for nær på drivspindelen. Man kan blive kvalt, skalperet og/eller sønderrevet, hvis løstsiddende tøj, handsker, smykker, halsklude og hår ikke holdes væk fra værktøj og tilbehør.
- Du kan skære eller brænde dig, hvis du kommer i berøring med bor, spåner eller emnefladen. Undgå kontakt, og brug egnede handsker til at beskytte hænderne.
- Tryk intermitterende på boret for at undgå lange bore-spåner.

Fare for udslyngede genstande

- Brug altid slagfast øsen- og ansigtssværm under eller nær arbejdet, reparation eller vedligeholdelse af værktøjet eller udskiftning af tilbehør på værktøjet.
- Sørg for, at alle andre i området anvender slagfast beskyttelse af øjne og ansigt. Selv små udslyngede genstande kan beskadige øjnene og forårsage blindhed.
- Fjern spændepatronnøglen før værktøjet startes.
- Sørg for, at arbejdsemnet sidder sikkert fast.

Driftsfarer

- Brugere og reparationspersonale skal være fysisk i stand til at håndtere det elektriske værktøj med hensyn til omfang, vægt og kraft.

- Hold værktøjet korrekt: Vær parat til at modvirke pludselige bevægelser, især når boret bryder igennem materialet.
- Boret kan pludselig sætte sig fast i materialet og få arbejdsemnet eller værktøjet til at rotere og dermed forårsage arm- eller skulderskade.
- Hvor muligt bruges en støttearm til at absorbere reaktionsmomentet. Hvis dette ikke er muligt, anbefales det at bruge sidehåndtag til at absorbere reaktionsmomentet for:
- bor med lige greb med en patronkapacitet på over 6,5 mm (1/4 tomme), eller når momentreaktionen kan overstige 4 Nm (3 lb.ft).
- bor med pistolgreb med en patronkapacitet på over 10 mm (3/8 tomme), eller når momentreaktionen kan overstige 10 Nm (7,5 lb.ft).
- Der skal altid anvendes skarpe bor.
- Reducér det nedadgående tryk ved gennembrydning.

Gentagne bevægelsesfarer

- Når der anvendes maskinværktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.
- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brænden eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med en læge.

Støj- og vibrationsfarer

- Høje lydniveauer kan give permanent høretab og andre problemer som f.eks. tinnitus. Der skal altid bruges høreværn, som anbefalet af din arbejdsgiver eller i gældende bestemmelser for arbejdsmiljøet.
- Udsættelse for vibrationer kan forårsage invaliderende skade på nerverne og hæmme blodforsyningen til hænder og arme. Brug varmt tøj, og hold hænderne varme og tørre. Hvis der opstår følelsesløshed, snurren eller smerter, eller huden bliver hvid, skal man ophøre med at bruge værktøjet, informere sin arbejdsgiver og søge lægehjælp.
- Hold værktøjet i et let men sikkert greb, da risikoen for vibration generelt er større, når gribekraften er højere. Hvor muligt bør der anvendes en støttearm, eller et sidehåndtag monteres.
- Med henblik på at undgå en stigning i støj- og vibrationsniveauerne:
- Betjenes og vedligeholdes værktøjet, og tilbehør og forbrugsvarer vælges, vedligeholdes og udskiftes iht. denne instruktionsbog.
- Lad ikke boret vibrere på arbejdsemnet.

Farer på arbejdspladsen

- En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.

- Undgå indånding af støv eller håndtering af affald fra de arbejdsprocesser, som kan være skadelige for dit helbred (f.eks. cancer, fostermisdannelser, astma og/eller dermatitis). Brug et udsugningsanlæg og brug beskyttende respirationsudstyr, når du arbejder med materialer, der frembringer luftbårne partikler.
- En del støv, som frembringes ved pudning, savning, slibning, boring og andre byggeaktiviteter indeholder kemikalier, hvorom delstaten Californien ved, at de forårsager cancer, fostermisdannelser og anden reproduktiv skade. Nogle eksempler på sådanne kemikalier er:
 - Bly fra blyholdig maling
 - Silikatkrystalholdige mursten, cement og andre murværksprodukter
 - Arsenik og krom fra kemisk behandlet gummi

Risikoen ved udsættelse for disse stoffer varierer, afhængigt af hvor ofte du udfører denne slags arbejde. Du kan mindske udsættelse for disse kemikalier ved at gøre følgende: Udfør arbejdet i et område med god ventilation og brug godkendt sikkerhedsudstyr såsom støvmasker, der er specielt godkendt til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Der kan eksistere skjulte farer, så som at bore ind i elektriske installationer eller forsyningsledninger. Dette værktøj er ikke isoleret til kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette værktøj anbefales ikke til brug i potentielt eksplosive atmosfærer.

KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN

Skilte og mærkater

Produktet er monteret med skilte og mærkater med vigtig information om din personlige sikkerhed og vedligeholdelse af produktet. Skiltene og mærkaterne skal altid være nemme at læse. Nye skilte og mærkater kan bestilles på reservedelslisten.



s011050

Nyttig information

Website

Log ind på Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Du kan finde information om vores produkter, tilbehør, reservedele og publikationer på vores websted.

Oprindelsesland

Se informationen på produktetiketten.

Garanti

- Produktgarantien vil udløbe 12 måneder efter, at produktet tages i brug første gang, men vil under alle omstændigheder udløbe senest 13 måneder efter levering.

- Normalt slid på dele er ikke omfattet af garantien.
 - Normalt slid defineres som det, der kræver udskiftning af en del eller anden justering/reparation i løbet af standardvedligeholdelse af værktøjer i den periode (udtrykt i tid, driftstimer eller på anden måde).
- Produktgarantien forudsætter korrekt brug, vedligeholdelse og reparation af værktøjet og dets komponentdele.
- Beskadigelse af dele som følge af utilstrækkelig vedligeholdelse eller udført af andre personer end Atlas Copco eller deres certificerede servicepartnere i garantiperioden dækkes ikke af garantien.
- For at undgå beskadigelse eller destruktion af værktøjsdele, skal værktøjet serviceres i henhold til de anbefalede vedligeholdelsesplaner, og de rette instrukser følges.
- Garantireparationer udføres kun på Atlas Copco værksteder eller af certificerede servicepartnere.

Atlas Copco tilbyder forlænget garanti samt teknisk avanceret forebyggende vedligeholdelse i deres ToolCover kontrakter. Kontakt den lokale servicerepræsentant for yderligere information.

Til elektriske motorer:

- Garantien gælder kun, hvis den elektriske motor ikke er blevet åbnet.

ServAid

ServAid er en portal, der indeholder den mest opdaterede produktinformation bl.a.:

- Sikkerhedsinstruktioner
- Installations-, betjenings- og servicevejledning
- Sprængbilleder

Det er ligeledes muligt at bestille reservedele, serviceværktøjer og tilbehør til det produkt, du ønsker, direkte fra ServAid. Den opdateres kontinuerligt med information om nye og omkonstruerede produkter.

Hvis der findes oversættelser, kan du se indholdet på det sprog, du ønsker. ServAid byder på avanceret funktionalitet for hele vores produktprogram og kan ligeledes bruges til at vise information om udgåede produkter.

ServAid kan fås på dvd og på websiten:

<https://servaid.atlascopco.com>

For yderligere information kan man kontakte Atlas Copco salgsrepræsentanten eller sende en e-mail til os på:

servaid.support@se.atlascopco.com

Sikkerhedsdatablade MSDS/SDS

Sikkerhedsdatabladene beskriver kemiske produkter, der sælges af Atlas Copco.

Find mere information på websiden:

www.atlascopco.com

Vælg **Produkter** - **Sikkerhedsdatablade**, og følg anvisningerne på siden.

Teknisk informasjon

Produktdata

Maksimalt arbeidstrykk	7.0 bar (100 psig)
Fri hastighet	3300 o/min (o/min)

Erklæringer

EU-SAMSVARERKLÆRING

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, erklærer på vårt eneansvar at vårt produkt (med type- og serienummer, se forsiden) er i samsvar med de følgende direktiv(er):
2006/42/EC

Benyttede harmoniserte standarder:
ISO 11148-3

Myndigheter kan be om relevant teknisk informasjon fra:
Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Utstederens signatur

Erklæring om støy- og vibrasjonsdemping

- Lydtrykknivå 82 dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Lydeffektnivå 93 dB(A), usikkerhet 3 dB(A), i samsvar med ISO15744.
- Total vibrasjonsverdi <2.5 m/s², usikkerhet -, i samsvar med ISO28927-5.

Disse erklærte verdiene er fremkommet under laboratorietesting i samsvar med angitte standarder og er egnet for sammenligning med de erklærte verdiene for andre verktøy testet i samsvar med de samme standardene. Disse erklærte verdiene er ikke tilstrekkelige for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på individuelle arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og risikoen ved fare som den enkelte bruker opplever, er unike og avhenger av måten brukeren arbeider, arbeidsemnet og utformingen av arbeidsplassen samt eksponeringstid og brukerens fysiske tilstand.

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensen å bruke de erklærte verdiene, i stedet for verdier som reflekterer den faktiske eksponering, i en individuell risikovurdering i en arbeidsplassituasjon som vi ikke har noen kontroll over.

Dette verktøyet kan forårsake hånd-arm-vibrasjonssyndrom hvis det ikke håndteres riktig. En EU-veiledning for å administrere hånd-/armvibrasjon kan bli funnet ved å gå på <http://www.pneurop.eu/index.php> og velge «Tools» og deretter «Legislation».

Vi anbefaler at bedriftshelsetjenesten gjennomfører et program for å avdekke tidlige tegn på vibrasjonseksponering, slik at prosedyrene kan endres for å bidra til å unngå fremtidig svekkelse.

- ⓘ Dette utstyret er ment for faste applikasjoner: Støyemisjonen gis som en veiledning for maskinbyggen. Støy- og vibrasjonsemissionsdata for den fullstendige maskinen skal gis i instruksjonshåndboken for maskinen.

Regionale krav

⚠ ADVARSEL

Dette produktet kan utsette deg for kjemikalier inkludert bly, noe den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter som skadelig for forplantningsprosessen. For mer informasjon besøk

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informasjon angående artikkel 33 i REACH

Den Europeiske reguleringen (EU) Nr. 1907/2006 som gjelder registrering, evaluering, autorisasjon og restriksjon av kjemikalier (REACH) definerer, blant annet, krav relatert til kommunikasjon i leveransekjeden. Informasjonskravet gjelder også produkter som inneholder såkalte stoffer av meget høy bekymring ("Kandidatlisten"). Den 27.juni, 2018 ble blymetall (CAS nr 7439-92-1) lagt til kandidatlisten.

I henhold med det ovenstående er dette for å informere deg om at visse mekaniske komponenter i produktet kan inneholde blymetall. Dette er i samsvar med den gjeldende lovgivningen som gjelder restriksjoner av stoffer og basert på legitime unntak i RoHS direktivet (2011/65/EU). Blymetall vil ikke lekke eller muteres fra produktet under vanlig bruk og konsentrasjonen av blymetall i det komplette produktet er godt under den gjeldende terskelgrensen. Se over lokale krav angående avhending av bly når produktets brukstid er utløpt.

Sikkerhet

ADVARSEL Risiko for skade på eiendom eller alvorlig personskade

Sørg for at du har lest, forstått og fulgt alle instruksjonene før du bruker verktøyet. Om du ikke følger instruksjonene, kan det føre til elektrisk støt, brann, eiendomsskade og/eller alvorlige personskader.

- ▶ Les all sikkerhetsinformasjon levert sammen med de ulike delene av systemet.
- ▶ Les alle produktinstruksjoner for installasjon, drift og vedlikehold av de ulike systemdelene.
- ▶ Les alle lokale, lovbestemte sikkerhetsregler med hensyn til systemet og delene i dette.
- ▶ Ta vare på all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.

Brukserklæring

Dette produktet er konstruert til å drille eller banke hull. Annet bruk er ikke tillatt. Kun til profesjonell bruk.

Produktspesifikke instruksjoner

Vedlikeholds- og serviceanvisning

Vedlikeholdet må kun utføres av autoriserte verksteder eller kvalifiserte serviceteknikere.

ADVARSEL Polymerfare

Skovlene i dette produktet inneholder PTFE (en syntetisk fluoropolymer). På grunn av slitasje kan det finnes PTFE-partikler inne i produktet. Hvis det blir varmet opp, kan PTFE-damp føre til polymerdampfeber med influensaliknende symptomer, særlig ved røyking av forurenset tobakk.

Helse- og sikkerhetsanbefalingene for PTFE må følges når du håndterer skovler og andre komponenter:

- ▶ Ikke røyk når du foretar service på dette produktet
- ▶ PTFE-partiklene må ikke komme i kontakt med åpen flamme, glør eller varme
- ▶ Motorkomponentene må vaskes med rensesvæske og ikke blåses ren med trykkluft
- ▶ Vask hendene dine før du begynner med noen annen aktivitet

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

For å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.

Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Den beste beskyttelsen mot skader er brukerens ettersyn og sunne fornuft. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.

Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.

Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.

Ikke bruk dette verktøyet hvis det har blitt skadet.

Hvis den nominelle hastigheten, driftstrykket eller farevarsel-skiltene på verktøyet ikke lenger er leselige eller løsner, må disse skiftes ut umiddelbart.

For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- «Sikkerhetsbestemmelser for bærbare luftverktøy» (ANSI B186.1), er tilgjengelig da dette gikk i trykken fra Global Engineering Documents på <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Hvis det er vanskelig å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Farer forbundet med trykkluftsbekholdere og -koblinger

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- Før du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og kopplingsdeler.
- Bruk ikke hurtigkoplinger på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Dersom man bruker universal vrikoblinger, skal en låsepinne er installert.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angitt på verktøyets typeskilt.

Farer med sammenfloking

- Hold deg unna drivspindler. Kveling/skalpering og/eller sår kan oppstå hvis løse klær, hansker, smykker, halsskleder og hår ikke holdes unna verktøy og tilbehør.
- Du kan skjære deg eller brenne deg hvis du kommer borti borkrone, spon eller arbeidsbenk. Unngå berøring og bruk egnede hansker for å beskytte hendene.
- Bruk variabelt trykk på drillen for å unngå lange sponstrimler.

Farer forbundet med prosjektiler

- Bruk alltid slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse når du bruker eller er i nærheten av arbeidsområdet, ved reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller når du skifter tilbehør på verktøyet.

- Sørg for at alle andre innenfor arbeidsområdet bruker slagfast øye- og ansiktsbeskyttelse. Selv små prosjektiler kan skade øynene og forårsake blindhet.
- Fjern chucknøkkelen før du starter verktøyet.
- Se til at arbeidsstykket er godt festet.

Farer under drift

- Operatører og vedlikeholdspersonell må være i fysisk stand til å behandle størrelsen, vekten og styrken av verktøyet.
- Hold verktøyet på korrekt måte: Vær parat til å motvirke plutselige bevegelser, spesielt ved boregjennombrudd.
- Borkronen kan plutselig sette seg fast og få arbeidsstykket eller verktøyet til å rotere og forårsake arm- eller skulderskader.
- Hvis det er mulig, bruk en opphengsarm til å absorbere reaksjonsdreiemomentet. Hvis det ikke er mulig, anbefales sidehåndtakene til å absorbere reaksjonsdreiemomentet for:
- Rette driller der chucken har en kapasitet på mer enn 6,5 mm (1/4 tomme), eller der momentreaksjonen kan overstige 4 Nm (3 lbf.ft).
- Pistolgrepsdriller der chucken har en kapasitet på mer enn 10 mm (3/8 tomme), eller der momentreaksjonen kan overstige 10 Nm (7.5 lbf.ft).
- Bruk alltid skarpe borkroner.
- Reduser trykket nedover ved boregjennombrudd.

Repeterende bevegelsesfarer

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.
- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

Støy- og vibrasjonsfarer

- Høye lydnivåer kan forårsake varig hørselstap og andre problemer, slik som tinnitus. Bruk hørselsvern som anbefalt av arbeidsgiver eller helse- og sikkerhetsforskrifter på arbeidsplassen.
- Vibrasjoner kan forårsake uferhetsskader på nerver og hindre blodtilførselen til hender og armer. Bruk varme klær og hold hender varme og tørre. Hvis det oppstår nummenhet, prikking, smerte eller fargetap i huden, skal du slutte å bruke verktøyet, gi beskjed til din arbeidsgiver og kontakte lege.
- Hold verktøyet i et lett, men trygt grep, fordi risikoen fra vibrasjonen generelt sett er større når grepskraften er høyere. Hvor det er mulig, bruk en opphengsarm eller monter et sidehåndtak.
- For å unngå unødvendige økninger i støy- og vibrasjonsnivåer:

- Sørg for at bruk og vedlikehold av verktøyet, samt utvalg, vedlikehold og utskriftning av tilbehør og forbruksvarer, skjer i henhold til denne bruksanvisningen.
- Ikke la borbitten klapre mot arbeidsstykket.

Farer på arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Unngå å puste inn støv eller damp og å håndtere helseskadelige avfallsprodukter fra arbeidsprosessen (som kan forårsake for eksempel kreft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitt). Bruk støvavsug og pustestyr når du arbeider med materialer som avgir luftbårne partikler.
- Enkelte typer støv som frigjøres ved sandblåsing, saging, sliping, boring og andre byggeaktiviteter inneholder kjemikalier som den amerikanske staten California regner som kreftfremkallende, som årsak til fosterskader og på andre måter skadelig for forplantningsprosessen. Dette er noen eksempler på slike kjemikalier:

- Bly fra blyholdig maling
- Blokker av krystallinsilika, sement og andre murprodukter
- Arsenikk og krom fra kjemikaliebehandlet gummi

Den helsefaren som utgår fra slike produkter varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. For å redusere din eksponering for disse kjemikaliene: Jobb alltid på et godt ventileringsområde, bruk godkjent sikkerhetsutstyr som f.eks. støvmasker som er spesielt utviklet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.

- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Det kan finnes gjemte farer, som å bore i elektriske eller andre forsyningslinjer. Dette verktøyet er ikke isolert mot å komme i kontakt med elektriske strømkilder.
- Dette verktøyet anbefales ikke til bruk i potensielt eksplosive atmosfærer.

MÅ IKKE KASTES – GI TIL BRUKER

Skilt og klebemerker

Produktet er montert med skilt og klistremerker som inneholder viktig informasjon om personlig sikkerhet og produktvedlikehold. Skilt og klistremerker skal alltid være enkle å lese. Nye skilt og klistremerker kan bestilles ved bruk av reservedelslisten.



s011050

Nyttig informasjon

Nettsider

Logg inn på Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Du kan finne informasjon om våre produkter, tilbehør, reservedeler og publiserte materialer på våre nettsider.

Opphavsland

Se informasjonen på produktets etikett.

Garanti

- Produktgarantien vil utløpe 12 måneder etter at produktet først tas i bruk, men skal i alle fall utløpe senest 13 måneder etter levering.
- Normal slitasje på deler er ikke inkludert i garantien.
 - Normal slitasje er det som krever en deleutskiftning eller annen justering/overhaling i løpet av standard verktøyvedlikehold som er typiske for denne perioden (uttrykt i tid, driftstimer og annet).
- Produktgarantien avhenger av riktig bruk, vedlikehold og reparasjon av verktøyet og komponentdelene.
- Skade på deler som oppstår som resultat av utilstrekkelig vedlikehold eller vedlikehold som er utført av andre parter enn Atlas Copco eller dets sertifiserte servicepartnere under garantiperioden, er ikke dekket av garantien.
- For å unngå skade eller destruksjon av verktøydeler, utfør service i henhold til anbefalte vedlikeholdsplaner og følg riktige instruksjoner.
- Garantireparasjoner utføres kun ved Atlas Copco verksteder eller av sertifiserte servicepartnere.

tilbyr utvidet garanti og unikt forebyggende vedlikehold gjennom sine Atlas Copco ToolCover-kontrakter. For mer informasjon kontakt din lokale servicerepresentant.

For elektriske motorer:

- Garantien skal gjelde kun når den elektriske motoren ikke har blitt åpnet.

ServAid

ServAid er en portal som inneholder den mest oppdaterte produktinformasjonen slik som:

- Sikkerhetsinformasjon
- Installasjon, drift og serviceinstruksjoner
- Eksploateringsvisninger

Det er også mulig å bestille reservedeler, serviceverktøy og tilbehør for produktet på valget direkte fra ServAid. Det oppdateres kontinuerlig med informasjon om nye og redesignede produkter.

Hvis oversettelser finnes, kan du vise innholdet på det språket du ønsker. ServAid tilbyr avansert søkefunksjonalitet for hele produktområdet og kan også brukes til å vise informasjon om utgåtte produkter.

ServAid er tilgjengelig på DVD og på nettsidene: <https://servaid.atlascopco.com>

For ytterligere informasjon ta kontakt med Atlas Copcos salgssrepresentant eller send oss en e-post på: servaid.support@se.atlascopco.com

Sikkerhetsdataark MSDS/SDS

Sikkerhetsdataarkene beskriver kjemiske produkter som selges av Atlas Copco.

For mer informasjon se på nettsidene:

www.atlascopco.com

Velg **Produkter - Sikkerhetsdataark** og følg anvisningene på siden.

Tekniset tiedot

Tuotetiedot

Maksimikäyttöpaine	7.0 bar (100 psig)
Vapaa nopeus	3300 r/min (rpm)

Vakuutukset

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Me, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vakuutamme vastuullisesti, että tuote (nimi, tyyppi ja sarjanumero, katso etusivu) on yhdenmukainen seuraavien direktiivien kanssa:

2006/42/EC

Sovellettu harmonisoituja standardeja:

ISO 11148-3

Viranomaiset voivat pyytää asiaan liittyvät tekniset tiedot kohteesta:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Julkaisijan allekirjoitus



Melu- ja värinädirektiivin selonteko

- Äänenpainetaso 82 dB(A) , mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 mukaisesti.
- Äänentehotaso 93 dB(A) , mittausepävarmuus 3 dB(A), ISO15744 mukaisesti.
- Kokonaistärinätaaso <2.5 m/s², mittausepävarmuus -, ISO28927-5 mukaisesti.

Nämä ilmoitetut arvot saatiin laboratoriotyypisissä testeissä mainittujen standardien mukaisesti. Arvot soveltuvat vertailuun toisten testattujen työkalujen vastaavien arvojen kanssa, kun testaus on tehty samojen standardien puitteissa. Ilmoitetut arvot eivät ole riittäviä riskianalyyseihin tekemiseen, ja yksittäisistä työpisteistä mitatut arvot saattavat olla tässä ilmoitettuja arvoja korkeampia. Hetkelliset altistusarvot ja yksittäisen käyttäjän vahingoittumisriski ovat ainutkertaisia ja ne riippuvat siitä, miten käyttäjä työskentelee, mitä hän työstää, miten työpiste on suunniteltu, miten pitkään hän altistuu ja siitä, millaisessa fyysisessä kunnossa käyttäjä on.

Me Atlas Copco Industrial Technique AB, emme ole vastuussa ilmaistujen arvojen käytöstä syntyvistä seuraamuksista todellista altistumista vastaavien arvojen sijaan työpaikan tilanteen yksittäisessä riskiarvioinnissa, jota emme voi hallita.

Tämä työkalu voi aiheuttaa käsien ja käsivarsien tärisemistä, jos sitä ei käytetä oikealla tavalla. Käsitärinän hallintaa koskeva EU-opas löytyy osoitteesta <http://www.pneurop.eu/index.php>. Valitse "Työkalut" ja sen alta kohta "Lainsäädäntö".

Suositamme säännöllisiä terveystarkastuksia tärinäaltistuksen aiheuttamien, tärinäsaureiden viittaavien oireiden havaitsemiseksi ajoissa, jotta työnohjauksella ja työympäristöön vaikuttavilla toimilla voidaan estää oireiden paheneminen tulevaisuudessa.

- i** Jos tämä laite on tarkoitettu kiinteisiin sovelluksiin: Melupäästöarvot ovat ohjeellisia koneenrakentajaa varten. Koko koneen melu- ja tärinäpäästötiedot on ilmoitettava koneen käyttöohjeessa.

Alueelliset vaatimukset

VAROITUS

Tuote voi altistaa käyttäjän kemikaaleille, kuten lyijylle, jonka Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää ja synnynnäisiä epämuodostumia tai muuta lisääntymishaittaa. Katso lisätietoja osoitteesta

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Tietoa REACH-asetuksen artiklasta 33

Euroopan REACH-asetus (EU) N:o 1907/2006 kemikaalien rekisteröinnistä, arvioinnista, lupamenettelyistä ja rajoituksista määrittelee muun muassa toimitusketjun viestintään liittyviä velvoitteita. Tiedonantovelvoite koskee myös tuotteita, jotka sisältävät niin sanottuja erityistä huolta aiheuttavia aineita (ns. ehdokasluetteloon aineita). 27. kesäkuuta 2018 tähän ehdokasluetteloon lisättiin lyijymetalli (CAS-numero 7439-92-1).

Yllä olevaa noudattaen haluamme ilmoittaa, että jotkut mekaaniset komponentit tuotteessa saattavat sisältää lyijymetallia. Tämä on aineiden rajoittamista koskevan lainsäädännön mukaista ja perustuu RoHS-direktiivin (2011/65/EU) poikkeuksiin. Lyijymetalli ei vuoda eikä mutatoitu tuotteesta normaalin käytön aikana, ja lyijymetallipitoisuus valmiissa tuotteessa on huomattavasti alle sovellettavan kynnyksarvon. Ota huomioon paikalliset vaatimukset lyijyn hävittämiselle tuotteen käyttöänsä lopussa.

Turvallisuus

VAROITUS Omaisuusvahingon tai vakavan tapaturman riski

Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt kaikki ohjeet ennen työkalun käyttöä ja että noudatat niitä. Ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo, omaisuusvahinko ja/tai vakava ruumiinvamma.

- Lue kaikki turvallisuusohjeet, jotka on toimitettu järjestelmän eri osien mukana.
- Lue kaikki tuoteohjeet järjestelmän eri osien asennusta, käyttöä ja huoltoa varten.
- Lue kaikki paikalliset lainsäädännön mukaiset turvallisuusohjeet koskien järjestelmää ja siihen sisältyviä osia.
- Säilytä kaikki turvallisuutta koskevat tiedot ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.

Käyttötiedote

Tuote on suunniteltu reikien poraamiseen ja kierteytykseen. Muut käyttötavat ovat kiellettyjä. Vain ammattikäyttöön.

Tuotteen tekniset ohjeet

Maintenance and service instructions

Huolto on suoritettava ainoastaan valtuutetun korjaamon tai pätevän huoltomekaanikon toimesta.

VAROITUS Polymeeriin liittyvä vaara

Tuotteen siivet sisältävät PTFE:tä (synteettistä fluoripolymeeriä). PTFE-hiukkasia saattaa olla kulumisen myötä tuotteen sisällä. Kuumenevat PTFE-tuotteet muodostavat höyryjä, jotka voivat aiheuttaa flunssan kaltaisia oireita olevan polymeerihöyrykuumeen, erityisesti tupakoidessa saastuneita savukkeita.

PTFE:tä koskevia terveys- ja turvallisuussuosituksia tulee noudattaa, kun käsitellään siipipyöriä ja muita komponentteja:

- Älä tupakoi tämän tuotteen käytön aikana
- PTFE-osat eivät saa päästä kosketukseen avotulen, hehkuvien tuotteiden tai kuumuuden kanssa
- Moottorin osia ei saa oestä puhdistusnesteissä ja niitä ei saa puhalttaa puhtaaksi paineilmalla
- Pese kätesi ennen muiden toimenpiteiden aloittamista.

Yleiset turvamääräykset

Henkilövahinkojen välttämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen osia tai työskentelee sen lähetyksillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.

Tavoittemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyysi ovat paras

suoja loukkaantumisia vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.

Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.

Tätä työkalua tai sen osia ei saa muuttaa millään tavalla.

Älä käytä tätä työkalua, jos se on vaurioitunut.

Jos nimellismopeuden tai toimintapaineen kyltit tai vaarasta varoittavat kyltit eivät ole enää selvästi luettavissa tai irtoavat, ne on vaihdettava viiveellä.

i Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja on seuraavissa lähteissä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai ammattiyhdistys
- ”Safety Code for Portable Air Tools” (Paineilmatyökalujen turvallisuussäännöstö) (ANSI B186.1), joka on julkaisujankohdalla saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <http://global.ihs.com/> tai numerosta 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien hankkimisessa on vaikeuksia, ota yhteys ANSI-organisaatioon osoitteesta <http://www.ansi.org/>.
- Työterveyttä ja -turvallisuutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:
 - <http://www.osha.gov> (Yhdysvallat)
 - <https://osha.europa.eu/> (Eurooppa)

Paineilman syöttöön ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Katkaise aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyöttölähteestä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä ja ennen osien vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Jos käytetään yleiskäyttöisiä kierrelitioksia, niihin on asennettava lukitustapit.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 baaria (90 psig) tai työkalun tyyppikilvessä ilmoitettua painetta.

Kiinni takertumisen vaara

- Pysy loitolla pyörivistä koneenosista. Vaatteiden, käsineiden, korujen, solmion, huivin tai hiusten takertuminen työkaluun tai sen varusteisiin voi johtaa tukehtumiseen, päänahan irtoamiseen ja/tai syviin haavoihin.
- Poran terä, sirut tai työskentelypinta voivat aiheuttaa haavoja tai palovammoja, jos joudut kosketuksiin niiden kanssa. Vältä kosketusta ja käytä sopivia turvakäsineitä.
- Käytä jaksottaista porauspainetta pitkien sirujen välttämiseksi.

Sinkoilevien kappaleiden aiheuttama vaara

- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta työkalun käyttö-, korjaus- ja huoltoalueella tai niiden läheisyydessä sekä osien vaihdon yhteydessä.
- Varmista, että kaikki muut alueella olijat käyttävät iskunkestävää silmien- ja kasvojensuojainta. Pienetkin kappaleet voivat vaurioittaa silmiä ja aiheuttaa sokeutta.
- Irrota kiristysavain ennen työkalun käynnistämistä.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty kunnon.

Käyttövaarat

- Käyttäjien ja huoltajien on pystyttävä fyysisesti käsittelemään työkalun kokoa, painoa ja voimaa.
- Pitele työkalua oikein: ole valmiina korjaamaan äkkiliikkeit, etenkin, kun poranterä läpäisee kohteen.
- Poranterä voi juuttua äkillisesti ja saada työstettävän kappaleen tai työkalun pyörimään aiheuttaen vammoja käsivarsiin tai olkapäihin.
- Jos mahdollista, käytä tukivartta reaktiomomentin vaimentamiseen. Jos se ei ole mahdollista, sivukahvoja suositellaan reaktiomomentin vaimentamiseen seuraavasti:
- Suorarunkoisiin poriin, joiden kiinnitysosan kapasiteetti on suurempi kuin 6,5 mm (1/4 tuumaa) tai jos vääntöreaktio voi ylittää 4 Nm (3 lbf.ft).
- Pistoolikahvaisiin poriin, joiden kiinnitysosan kapasiteetti on suurempi kuin 10 mm (3/8 tuumaa) tai jos vääntöreaktio voi ylittää 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Käytä aina teräviä poranteriä.
- Vähennä alaspainetta läpäisyvaiheessa.

Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävässä tehtävässä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oireita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

Melu- ja värinävaarat

- Kovat äänet voivat aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita ja muita ongelmia, kuten tinnitusta. Käytä työnantajan tai työterveys- ja työturvallisuusmääräysten suosittelemia kuulosuojaimia.
- Värinälle altistuminen voi aiheuttaa vammauttavia vahinkoja hermoissa sekä käsien ja käsivarsien verenkierron. Pukeudu lämpimästi ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina. Jos havaitset tunnottomuutta, pistelyä, kipua tai ihon kalpenemista, keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

- Pidä työkalusta kiinni kevyesti mutta turvallisesti, sillä tärinästä aiheutuva riski on yleensä sitä suurempi, mitä kovemmalla voimalla työkalusta pidetään kiinni. Jos mahdollista, käytä tukivartta tai asenna sivukahva.
- Melu- ja värinätaajien tarpeettoman nousun välttäminen:
- Käytä ja huolla työkalua ja valitse, huolla ja vaihda varusteet ja lisätarvikkeet tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Älä anna poranterän väristä työstettävässä kappaleessa.

Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Vältä pölyn ja höyryjen hengittämistä ja työskentelyjätteiden käsittelyä, jotka voivat aiheuttaa terveyshaittoja (esimerkiksi syöpää, vastasyntyneiden epämuodostumia, astmaa ja/tai ihotulehdusta (dermatiittia)). Käytä pölynpoistoa ja hengityssuojainta, kun työstettävistä materiaaleista irtoaa ilmaan hiukkasia.
- Jotkut hionnassa, sahauksessa, rouhinnassa, porauksessa ja muissa rakennustöissä syntyvät pölyt sisältävät kemikaaleja, jotka Kalifornian osavaltion mukaan aiheuttavat syöpää, vastasyntyneiden epämuodostumia ja lisääntymisongelmia. Esimerkkejä tällaisista kemikaaleista:
 - lyijypohjaisista maaleista lähtöisin oleva lyijy
 - tiiliä, sementtiä ja muista muurausaineista lähtöisin oleva kiteinen piidioksidi
 - kemiallisesti käsitellystä kumista lähtöisin oleva arsenikki ja kromi.

Altistumisriski näille kemikaaleille vaihtelee sen mukaan, kuinka usein teet tämänkaltaista työtä. Voit vähentää altistumista näille kemikaaleille seuraavasti: työskentele hyvin tuulettetussa tilassa ja käytä hyväksytyjä suojavälineitä, kuten hengityssuojaimia, jotka suodattavat mikroskooppisen pienet hiukkaset.

- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Piilovaaroja saattaa esiintyä, kuten poraaminen sähkö-, kaasu-, vesi- tai muihin johtoihin. Tätä työkalua ei ole eristetty suojaamaan sähkötapaturmilta sen koskettaessa sähkövirtalähteitä.
- Työkalua ei suositella käytettäväksi mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä.

ÄLÄ HÄVITÄ – ANNA KÄYTTÄJÄLLE

Kilvet ja tarrat

Tuote on varustettu tärkeitä turvallisuus- ja tuotetietoja koskevilla kilvilla ja tarroilla. Kilpien ja tarrojen on aina oltava luettavissa. Uudet kilvet ja tarrat voidaan tilata varaosaluettelon avulla.



s011050

Hyödyllistä tietoa

Verkkosivusto

Kirjaudu Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Sivustolla on tietoa yrityksemme tuotteista, lisälaitteista, varaosista ja julkaisuista.

Alkuperäismaa

Katso tiedot tuotetarrassa.

Takuu

- Tuotetakuu päättyy 12 kuukauden jälkeen tuotteen ensimmäisestä käyttöönottopäivästä, mutta kaikissa tapauksissa takuu päättyy viimeistään 13 kuukautta toimituksen jälkeen.
- Normaalit kulutusosat eivät sisälly takuun piiriin.
 - Normaaliin kulumiseen kuuluu vaadittava osan vaihto tai muu säätö/huolto vakio työkalujen määräaikaishuollon huollon aikana (ilmaistu aikana, käyttötunteina tai muulla tavalla).
- Tuotetakuu on riippuvainen työkalun ja sen osien oikeasta käytöstä, huollosta ja korjauksesta.
- Osien vaurioituminen, joka on aiheutunut riittämättömästä huollosta tai muiden, kuin Atlas Copco osapuolien tai heidän valtuutettujen huoltokumppaneiden toimesta takuuajana ei sisälly takuun piiriin.
- Työkalun osien vaurioitumisen ja tuhoutumisen välttämiseksi huolla työkalu suositeltujen huoltoaikataulujen mukaisesti oikeita ohjeita noudattamalla.
- Takuukorjaukset on suoritettava ainoastaan Atlas Copco korjaamoissa tai valtuutetun huoltokumppaneiden toimesta.

tarjoaa laajennetun takuun ja huipputasoa edustavaa ennaltaehkäisevää huoltoa sen Atlas Copco ToolCover -sopimuksen kautta. Pyydä lisätietoja ottamalla yhteys paikalliseen huoltoedustajaasi.

Sähkömoottoreille:

- Takuu on voimassa vain, jos sähkömoottoria ei ole avattu.

ServAid

ServAid on portaali, joka sisältää uusimmat päivitetty tuotetiedot, kuten:

- Turvallisuustiedot
- Asennus-, käyttö- ja kunnossapito-ohjeet
- Poikkileikkaukset.

ServAidin kautta voi myös tilata suoraan varaosia, käyttötyökaluja ja lisävarusteita valintasi mukaiselle tuotteelle. Sitä päivitetään jatkuvasti uusia ja uudistettuja tuotteita koskevilla tiedoilla.

Jos käännökset ovat käytettävissä, voi katsella sisältöä valitsemallasi kielellä. ServAid tarjoaa koko tuotevalikoimamme lisähakutoiminnon ja sitä voidaan käyttää käytöstä pois jäävien tuotteiden tietojen näyttämiseen.

ServAid on saatavilla DVD-levynä ja verkkosivustolta:

<https://servaid.atlascopco.com>

Lisätietoja saa ottamalla yhteyttä Atlas Copco -myyntiedustajaan tai lähettämällä sähköpostia osoitteeseen:

servaid.support@se.atlascopco.com

Käyttöturvallisuustiedotteet MSDS/SDS

Käyttöturvallisuustiedotteissa kuvataan Atlas Copcon toimitamien kemikaalituotteiden ominaisuudet.

Katso lisätietoja verkkosivustolta:

www.atlascopco.com

Valitse **Tuotteet - Käyttöturvallisuustiedotteet**, ja noudata sivulla olevia ohjeita.

Tekniska data

Produktdata

Maximalt arbetstryck	7.0 bar (100 psig)
Tomgångsvarvtal	3300 varv/min (varv/min)

Deklarationer

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, försäkrar under eget ansvar att produkten (med namn, typ och serienummer, se framsida) uppfyller följande direktiv:
2006/42/EC

Tillämpade harmoniserade standarder:
ISO 11148-3

Myndigheter kan begära relevant teknisk information från:
Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Utfärdarens underskrift



Meddelande om buller och vibrationer

- Ljudtrycksnivå 82 dB(A), osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Ljudnivå 93 dB(A), osäkerhet 3 dB(A), i enlighet med ISO15744.
- Totalt vibrationsvärde <2.5 m/s², osäkerhet -, i enlighet med ISO28927-5.

Dessa deklarerade värden har erhållits genom laboratorietester i enlighet med angivna direktiv eller standarder och är lämpliga att jämföra med deklarerade värden för andra maskiner som testats i enlighet med samma direktiv eller standarder. Värdena kan inte användas för riskbedömning och värden som uppmäts på individuella arbetsplatser kan vara högre. De faktiska exponeringsvärdena och de skaderisker som en enskild användare utsätts för är unika och beror på personens arbetssätt, i vilket material maskinen används, användarens exponeringstid och fysiska kondition samt maskinens skick.

Vi på **Atlas Copco Industrial Technique AB** kan inte hållas ansvarsskyldiga för konsekvenserna av att använda de angivna värdena istället för värden som återspeglar den faktiska exponeringen vid en individuell riskbedömning på en arbetsplats över vilken vi inte har någon kontroll.

Detta verktyg kan orsaka hand-armvibrationssyndrom om det inte används korrekt. En EU-guide för hantering av hand- och armvibrationer återfinns på webbplatsen <http://www.pneurop.eu/index.php> under Verktyg och sedan Lagsiftning.

För att förebygga eventuella framtida åkommor rekommenderar vi att hälsokontroller genomförs för att upptäcka tidiga symptom som kan bero på vibrationsrelaterade arbetssuppgifter.

- ⓘ Om denna utrustning är avsedd för fixerade tillämpningar:
Ljudemissionerna anges som vägledning för maskinbyggarerna. Ljud- och vibrationsemissionsdata för hela maskinen skall anges i instruktionshandboken till maskinen.

Regionala krav

⚠ VARNING

Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive bly, som är känd för staten Kalifornien för att orsaka cancer och fosterskador och annan reproduktiv skada. För mer information gå in på

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Information om Artikel 33 i REACH

EU-förordning (EG) nr. 1907/2006 om registrering, utvärdering, godkännande och begränsning av kemikalier (Reach) anger bland annat krav rörande kommunikation i leveranskedjan. Informationskraven gäller även för produkter som innehåller så kallade Särskilt farliga ämnen ("Kandidatförteckningen"). Den 27 juni 2018 blev blymetall (CAS-nr. 7439-92-1) tillagt i Kandidatförteckningen.

I enlighet med informationen ovan har detta meddelande som syfte att informera dig om att vissa mekaniska komponenter i produkten kan innehålla blymetall. Detta är i enlighet med rådande begränsningslagstiftning för specifika ämnen och baseras på undantag i RoHS-förordningen (2011/65/EU). Blymetall kommer inte att läcka eller förändras från eller i produkten vid normal användning och koncentrationen blymetall i den färdiga produkten ligger långt under gällande gränsvärden. Kom ihåg att kontrollera lokala krav för bly när produkten ska avfallshanteras.

Säkerhet

VARNING Risk för materiella skador eller allvarliga personskador

Se till att du läser, förstår och följer alla instruktioner innan du använder verktyget. Om inte alla instruktioner följs, kan det leda till elstöt, brand materiella skador och/eller allvarliga personskador.

- ▶ Läs all säkerhetsinformation levereras tillsammans med de olika delarna i systemet.
- ▶ Läs alla produktinstruktioner för installation, drift och underhåll av de olika delarna i systemet.
- ▶ Läs alla lokala lagstiftade säkerhetsföreskrifter när det gäller systemet och delar till dessa.
- ▶ Spara all information och alla instruktioner för framtida referens.

Användningsdeklaration

Den här produkten är avsedd för borrar och tappning av hål. Ingen annan användning är tillåten. Endast för professionellt bruk.

Produktspecifika anvisningar

Underhåll och serviceanvisningar

Den här servicen får bara utföras av en auktoriserad verkstad eller behörig servicetekniker.

VARNING Risker med polymerer

Lamellerna i den här produkten innehåller PTFE (en syntetisk fluoropolymer). På grund av slitage kan det finnas PTFE-partiklar inuti produkten. Uppvärmad PTFE kan alstra ångor som kan orsaka polymerröksfeber med influensaliknande symtom, särskilt vid rökning av förorenad tobak.

Hälsö- och säkerhetsrekommendationer för PTFE måste åtföljas noggrant vid hantering av lameller och andra komponenter:

- ▶ Rök inte när service utförs på denna produkt
- ▶ PTFE-partiklar får inte komma i kontakt med öppen eld, glöd eller värme
- ▶ Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftslang
- ▶ Tvätta händerna innan du börjar med någon annan aktivitet

Allmänna säkerhetsföreskrifter

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.

Vår målsättning är att tillverka verktyg som hjälper dig arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Sköt-

sel och gott omdöme är det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.

Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.

Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.

Använd inte detta verktyg om det är trasigt.

Om märkvarvtalet, driftstrycket eller varningsskyltarna på verktyget inte är läsbara eller lossnar ska de bytas omedelbart.

För ytterligare säkerhetsinformation ber vi er ta del av följande:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrevena verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från GlobalEngineering Documents på adress <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Vid problem med att skaffa ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>.
- Ytterligare information om yrkesrelaterad hälsa och säkerhet kan erhållas på följande webplatser:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Risker med försörjning och anslutning av tryckluft

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar vid verktyget. Se anvisningarna för korrekt montering.
- Om universalvridkopplingar används måste låstappar finnas.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar/90 psi, eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

Risker förknippade med att fastna i rörliga delar

- Håll undan för den roterande drivspindeln. Kvävning, skalpering och/eller skärsår kan uppstå om löshängande kläder, handskar, smycken, halsband och hår inte hålls borta från verktyg och tillbehör.
- Du kan få skär- eller brännskador om du kommer i kontakt med borrar, spån eller arbetsyta. Undvik kontakt och bär lämpliga skyddshandskar för att skydda händerna.
- Använd intermittent borrartryck för att undvika långa spån.

Kringflygande föremål

- Använd alltid slagtåliga ögon- och ansiktsskydd om du arbetar med eller uppehåller dig i närheten av verktyg som används, repareras eller underhålls eller verktygstillbehör som byts ut. Handskar och skyddskläder rekommenderas.
- Se till att alla i området använder slagtåliga skyddsglasögon och ansiktsskydd. Även små partiklar kan skada ögonen och orsaka blindhet.
- Ta bort chucknyckeln innan verktyget startas.
- Säkerställ att arbetsstycket är säkert fastspänt.

Risker vid användning

- Operatörer och underhållspersonal måste fysiskt kunna hantera verktygets massa, vikt och styrka.
- Håll verktyget rätt: var redo att motverka plötsliga rörelser, speciellt när borren tränger genom arbetsstycket.
- Borren kan fastna utan förvarning och orsaka att arbetsstycket eller verktyget börjar rotera, vilken kan leda till skador på arm eller axel.
- Använd om möjligt en upphängningsarm för att ta upp vridmomentsreaktionen. Om det inte är möjligt, rekommenderar vi sidohandtag för att ta upp vridmomentsreaktionen för:
- Borrmaskiner med rakt hölje om chuckens kapacitet överstiger 6,5 mm eller om vridmomentet kan överstiga 4 Nm.
- Borrmaskiner med pistolgrepp om chuckens kapacitet överstiger 10 mm eller om vridmomentet kan överstiga 10 Nm.
- Använd alltid vassa borrar.
- Reducera trycket nedåt vid genombrottet.

Risker vid upprepade rörelser

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obekväma eller där du kan tappa balansen. Att ändra ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattning.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och besök läkare.

Buller- och vibrationsrisker

- Höga bullernivåer kan orsaka permanent hörselnedsättning och andra problem som t.ex. tinnitus. Använd hörselskydd som rekommenderas av din arbetsgivare eller föreskrifterna för arbetarskydd.
- Exponering för vibrationer kan skada nerverna och stoppa blodflödet till händerna och armarna. Bär varma kläder och håll händerna varma och torra. Om någon del av kroppen domnar, somnar, smärtar eller vitnar ska du sluta använda verktyget och tala med din arbetsgivare och söka läkarhjälp.

- Håll verktyget i ett lätt men säkert grepp, eftersom risken för vibrationer är större om greppkraften är större. Använd om möjligt en upphängningsarm eller montera ett sidohandtag.
- För att förebygga onödiga ökning av buller- och vibrationsnivåer:
- Hantera och underhåll verktyget och välj, underhåll och byt tillbehör eller slitagedelar i enlighet med instruktionshandboken;
- Låt inte borret vibrera mot ytan på arbetsstycket.

Arbetsplatsrisker

- Om en person halkar/snubblar/faller kan allvarliga personskador eller dödsfall inträffa. Var medveten om över-skjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytor.
- Undvik att inandas damm eller andra ångor eller att hantera rester från arbetsprocessen som kan orsaka sjukdom (t.ex. cancer, fosterskador, astma och/eller hudinflammationer). Använd dammsug och andningsskydd när du arbetar med material som producerar luftburna partiklar.
- En del damm som skapas av motorblästring, -sågning, -polering, -borrning och andra konstruktionsaktiviteter innehåller kemikalier som i delstaten Kalifornien anses orsaka cancer och fosterskador eller andra reproduktiva skador. Några exempel på dessa kemikalier är:
 - Bly från blybaserad målarfärg
 - Kristallint silikattegel och cement och andra murverksprodukter
 - Arsenik och krom från kemiskt behandlat gummi.

Den risk som du utsätts för varierar beroende på hur ofta du utför den här typen av arbeten. För att reducera din exponering för dessa kemikalier: arbeta i ett väl ventilerat utrymme och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom andningsmasker som är speciellt utformade för att filtrera bort mikroskopiska partiklar.

- Agera med varsamhet i obekanta omgivningar. Dolda faror kan finnas, som t.ex. borra i el kablar eller andra bruksledning. Detta verktyg är inte isolationsskyddat för kontakt med elektriska spänningsskällor.
- Detta verktyg rekommenderas inte för användning i potentiellt explosiva miljöer.

KASSERA INTE – GE TILL ANVÄNDAREN**Skyltar och dekal**

Produkten är försedd med skyltar och dekal med viktig information om personlig säkerhet och produktunderhåll. Skyltarna och dekalerna måste alltid vara lätta att läsa. Nya skyltar och dekal kan beställas med hjälp av reservdelslistan.



s011050

Användbar information

Webbplats

Logga in på Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Du kan hitta information om våra produkter, tillbehör, reservdelar och publicerade ärenden på vår webbplats.

Ursprungsland

Se informationen på produktetiketten.

Garanti

- Produktgarantin upphör att gälla 12 månader efter det att produkten först tas i bruk, men kommer ändå att upphöra senast 13 månader efter leveransen.
- Normalt slitage på delar ingår inte i garantin.
 - Normalt slitage kräver vanligen byte av delar eller annan justering/översyn vid underhåll av standardverktyg under denna period (uttryckt i tid, drifttimmar eller på annat sätt).
- Produktgarantin bygger på korrekt användning, underhåll och reparation av verktyget och dess komponenter.
- Skador på delar som uppstår som en följd av bristande underhåll eller utförs av andra än parter Atlas Copco eller deras certifierade servicepartners under garantitiden täcks inte av garantin.
- För att undvika skador eller förstörelse av verktygsdelar, bör service utföras på verktyget samt underhållsplaner följas enligt anvisningarna.
- Garantireparationer utförs endast i Atlas Copco verkstäder eller av auktoriserade servicepartners.

Atlas Copco erbjuder förlängd garanti och toppmodernit förebyggande underhåll genom dess ToolCover kontrakt. För ytterligare information, kontakta din lokala servicerepresentant.

För elektriska motorer:

- Garantin gäller endast när den elektriska motorn inte har öppnats.

ServAid

ServAid är en portal som innehåller den mest aktuella produktinformationen, såsom:

- Säkerhetsinformation
- Installations-, drift- och serviceanvisningar
- Sprängskisser

Det är också möjligt att beställa reservdelar, serviceverktyg och tillbehör för valfri produkt direkt från ServAid. Den uppdateras kontinuerligt med information om nya och omkonstruerade produkter.

Om det finns översättningar, kan du läsa innehållet på valfritt språk. ServAid erbjuder avancerade sökfunktioner av hela vårt produktsortiment och kan även användas för att visa information om föråldrade produkter.

ServAid finns på DVD och på webbplatsen:

<https://servaid.atlascopco.com>

För ytterligare information kontakta din återförsäljare för Atlas Copco eller skicka e-post till adressen:

servaid.support@se.atlascopco.com

Säkerhetsdatablad MSDS/SDS

Säkerhetsdatabladet beskriver kemiska produkter som säljs av Atlas Copco.

För mer information, gå till webbplatsen:

www.atlascopco.com

Väl **Produkter** – **Säkerhetsdatablad**, och följ instruktionerna på sidan.

Технические данные

Характеристики изделия

Максимальное рабочее давление	7.0 бара (100 фунтов на кв. дюйм, ман.)
Скорость холостого хода	3300 об/мин (об/мин)

Декларации

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, с полной ответственностью заявляет, что данное изделие (наименование, тип и серийный номер которого указаны на титульном листе) соответствует положениям следующих директив: **2006/42/EC**

Были применены следующие согласованные стандарты: **ISO 11148-3**

Официальные органы могут запросить соответствующую техническую информацию у следующих лиц:

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Подпись заявителя



Декларация по шумам и вибрации

- Уровень звукового давления 82 дБ(А), погрешность 3 дБ(А), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Уровень звуковой мощности 93 дБ(А), погрешность 3 дБ(А), в соответствии со стандартом ISO15744.
- Суммарное значение вибрации <2.5 м/с², погрешность -, в соответствии со стандартом ISO28927-5.

Заявленные значения были получены при помощи лабораторных тестов, проведенных в соответствии с установленными стандартами, могут быть использованы для сравнения с заявленными значениями, полученными при испытании других инструментов в соответствии с теми же стандартами. Эти заявленные значения неприменимы для оценки риска; результаты фактических измерений при работе на индивидуальном рабочем месте могут быть выше. Фактические значения воздействия и риск ущерба, которым подвергается пользователь, индивидуальны и зависят от метода работы, изделия и устройства рабочего места, а также от времени воздействия и физического состояния пользователя.

Компания **Atlas Copco Industrial Technique AB** не может нести ответственность за последствия использования заявленных значений вместо значений, отражающих фактическое воздействие, при оценке индивидуальных рисков в ситуации на рабочем месте, которую компания не в состоянии контролировать.

При ненадлежащей манере использования данный инструмент может вызвать вибрационный синдром рук. Руководство ЕС о том, как справляться с воздействием вибрации на руки, можно найти на веб-сайте <http://www.pneurop.eu/index.php> (выберите меню "Tools", а затем "Legislation").

Мы рекомендуем программу контроля за здоровьем, которая обеспечивает раннее обнаружение симптомов вредного воздействия вибрации и позволяет своевременно пересмотреть процедуры обслуживания, чтобы предотвратить дальнейшее ухудшение.

- ❗ Если данное оборудование предназначено для закрепленных систем:
Значение излучения шума приведено в качестве руководящей информации для изготовителя устройства. Данные по излучению шума и вибрации для всего устройства должны быть приведены в руководстве по эксплуатации устройства.

Евразийское соответствие



Региональные требования

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В процессе использования данного продукта существует опасность подвергнуться воздействию химических веществ, в частности, свинца, который, согласно данным, имеющимся в штате Калифорния, вызывает раковые заболевания, врожденные дефекты развития или другие патологии репродуктивной системы. Более подробная информация представлена на веб-сайте

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Информация относительно статьи 33 в REACH

Регламент Европейского союза (ЕС) № 1907/2006, регулирующий регистрацию, экспертизу, лицензирование и оборот химических средств (REACH), определяет, помимо прочего, требования к коммуникации в цепочке поставок. Информационные требования распространяются также на продукты, которые содержат так называемые особо опасные вещества (перечень веществ-кандидатов). 27 июня 2018 года металлический свинец (CAS номер 7439-92-1) был внесен в перечень веществ-кандидатов.

В связи с вышеизложенным настоящим ставим вас в известность, что некоторые механические компоненты продукта могут содержать металлический свинец. Это соответствует действующему законодательству в отношении ограничения использования веществ и основано на законных исключениях, указанных в Директиве ЕС по ограничению использования опасных веществ RoHS (2011/65/EU). Металлический свинец не дает утечек или не видоизменяется в продукте во время нормальной эксплуатации, и концентрация металлического свинца в готовом продукте намного ниже применимого порогового значения. Необходимо учитывать местные требования к утилизации свинца после окончания срока службы продукта.

Безопасность

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность материального ущерба и травм

Перед началом эксплуатации инструмента обязательно прочитайте все инструкции. Несоблюдение инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару, материальному ущербу и/или серьезным травмам.

- Прочтите информацию по безопасности, поставляемую вместе с различными частями системы.
- Прочтите все инструкции по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию различных частей системы.
- Прочтите все местные законодательные предписания в отношении системы и ее частей.
- Сохраните всю информацию и указания по технике безопасности для справки на будущее.

Предписание по использованию

Данное изделие предназначено для сверления или нарезания резьбы в отверстиях. Любое другое использование запрещено. Только для профессионального использования.

Особые инструкции по устройству

Инструкции по техническому обслуживанию

Обслуживание должно выполняться только авторизованными мастерскими или квалифицированными специалистами по сервисному обслуживанию.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасности, связанные с полимерами

Лопастей данного изделия содержат материал PTFE (синтетический фторполимер политетрафторэтилен). Из-за износа внутри изделия могут присутствовать частицы PTFE. При нагревании PTFE могут образовываться пары, способные вызвать полимерную лихорадку с гриппоподобными симптомами, особенно при курении табака, загрязненного частицами PTFE.

При работе с лопастями и другими компонентами необходимо следовать правилам безопасности и нормам здравоохранения при работе с фторполимерами:

- ▶ Не следует курить при обслуживании данного изделия.
- ▶ Следует избегать контакта частиц PTFE с открытым огнем, раскаленными или горячими предметами.
- ▶ Компоненты двигателя необходимо промывать моющей жидкостью и не продувать сжатым воздухом.
- ▶ Прежде чем приступать к любой другой деятельности, следует вымыть руки.

Общие правила техники безопасности

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.

Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента являетесь ВЫ САМИ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.

Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.

Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.

В случае повреждения данного инструмента его использование запрещено.

Если этикетка с информацией о номинальной скорости, рабочем давлении или с предупреждающими об опасности знаками на корпусе инструмента стала неразборчивой или отклеилась, следует без промедления заменить ее.

Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- «Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами» (ANSI B186.1) на момент выпуска в печать можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <http://global.ihs.com/> или по телефону 1 800-854-7179. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>.
- Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах:
 - <http://www.osha.gov> (США)
 - <https://osha.europa.eu/> (Европа)

Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Биение шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.
- Не используйте с инструментом быстроразъемные соединительные муфты. См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Какие бы универсальные соединения не использовались, обязательно устанавливайте фиксирующие штифты.
- Не превышайте максимально допустимого значения давления воздуха 6,3 бара (90 фунтов на кв. дюйм, ман.) или значения, указанного на паспортной табличке инструмента.

Опасность затягивания в устройство

- Избегайте вращающегося привода. При несоблюдении безопасной дистанции между волосами, свободной одеждой, перчатками, ювелирными украшениями, шарфами или галстуками и инструментом или его

принадлежностями возможно удушение, вырывание волос и сдирание кожи с головы или получение рваных ран.

- При соприкосновении со сверлом, стружками или рабочей поверхностью можно получить порез или ожог. Избегайте такого контакта и надевайте подходящие перчатки для защиты рук.
- Используйте прерывистый нажим на сверло во избежание образования длинных стружек.

Опасность вылета осколков

- Всегда надевайте ударопрочные средства защиты глаз и лица при непосредственном участии или нахождении рядом в процессе работы, ремонта или техобслуживания инструмента либо замены его принадлежностей.
- Убедитесь, что на всех остальных людях, находящихся в рабочей зоне, надеты ударопрочные средства защиты глаз и лица. Даже мелкие вылетевшие осколки могут повредить глаза и вызвать слепоту.
- Извлеките патронный ключ перед запуском инструмента.
- Убедитесь, что обрабатываемая деталь надежно закреплена.

Опасности при работе

- Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически в состоянии управляться с грузом, весом и мощностью инструмента.
- Держите инструмент надлежащим образом: будьте готовы противодействовать его внезапным движениям, особенно на выходе сверла из материала.
- Сверло может внезапно застрять и вызвать вращение обрабатываемой детали или инструмента, став причиной травм руки или плеча.
- По возможности используйте подвеску для поглощения реактивного момента. Если это невозможно, то для поглощения реактивного момента рекомендуется использовать боковые рукоятки:
- для дрелей с прямым корпусом и максимальным диаметром сверла более 6,5 мм (1/4 дюйма) или для возможных значений реактивного момента свыше 4 Нм (3 фунт-сила-футов);
- для дрелей с пистолетной рукояткой и максимальным диаметром сверла более 10 мм (3/8 дюйма) или для возможных значений реактивного момента свыше 10 Нм (7,5 фунт-сила-фута).
- Всегда используйте острые сверла.
- Уменьшайте нажим на инструмент на выходе из материала.

Опасности, вызванные повторяющимися движениями

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.

- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или онемение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

Опасность шума и вибрации

- Высокие уровни шума могут вызвать постоянную потерю слуха и другие проблемы, например шум в ушах. Используйте средства защиты органов слуха, рекомендованные вашим работодателем или правилами охраны труда и техники безопасности.
- Воздействие вибрации может привести к потере чувствительности нервных окончаний и нарушению кровоснабжения кистей и предплечий. Следует носить теплую одежду и держать руки в тепле и сухости. При онемении, покалывании, боли или побледнении кожи прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.
- Инструмент следует держать легко, но надежно, поскольку риск воздействия вибрации, как правило, повышается при крепкой хватке. Там, где это возможно, используйте подвеску или боковую рукоятку.
- Чтобы предотвратить ненужное повышение уровней шума и вибрации:
- эксплуатируйте и обслуживайте инструмент, а также подбирайте, обслуживайте и заменяйте его принадлежности и расходные материалы в соответствии с данным руководством;
- не допускайте вибрирования сверла на обрабатываемой детали.

Опасности на рабочем месте

- Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти. Остерегайтесь избыточных частей шлангов, оставленных в зоне прохода или на рабочей площадке.
- Избегайте вдыхания пыли и паров или работы с обрезками, образовавшимися в ходе рабочего процесса, — они могут стать причиной возникновения заболеваний (таких как рак, врожденные пороки развития, астма и/или дерматит). При работе с материалами, выделяющими переносимые по воздуху частицы, используйте систему вытяжки пыли и надевайте средства защиты органов дыхания.
- Некоторые виды пыли, образующейся при пескоструйной обработке, пилении, шлифовании, сверлении и других строительных работах, содержат химические вещества, признанные в штате Калифорния веществами, вызывающими рак и врожденные пороки развития либо негативно

влияющими на репродуктивную систему. Ниже перечислены некоторые из таких химических веществ:

- свинец из красок на свинцовой основе;
- кирпичи, цемент и другие стеновые изделия из кристаллического кремнезема;
- мышьяк и хром из химически обработанного каучука (резины).

Ваш риск в отношении перечисленных воздействий меняется в зависимости от того, как часто вы выполняете данный вид работ. Чтобы уменьшить воздействие на вас указанных химических веществ, работайте в хорошо вентилируемом помещении с применением одобренных средств защиты, таких как пылезащитные маски, предназначенные специально для фильтрации микроскопических частиц.

- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Вас могут поджидать скрытые опасности, например попадание сверла в линии электрического или другого питания. Данный инструмент не защищен от контакта с источниками электроэнергии.
- Данный инструмент не рекомендован для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

НЕ ВЫБРАСЫВАТЬ! ПЕРЕДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ!

Знаки и наклейки

На данном изделии имеются знаки и наклейки, содержащие важную информацию по технике безопасности и техобслуживанию изделия. Знаки и наклейки должны всегда оставаться разборчивыми. Новые знаки и наклейки можно заказать по перечню запчастей.



s011050

Полезные сведения

Веб-сайт

Выполните вход в систему Atlas Copco:

www.atlascopco.com.

На нашем веб-сайте вы можете найти информацию о наших изделиях, принадлежностях, запасных частях, а также печатные материалы.

Страна происхождения

См. информацию на этикетке изделия.

Гарантия

- Срок действия гарантии на изделие истекает через 12 месяцев после его первого использования, но в любом случае не позднее 13 месяцев после доставки.

- Гарантия не распространяется на нормальный износ деталей.
 - Нормальным называется износ, требующий замены детали или другой регулировки/переборки во время обычного технического обслуживания инструментов для данного периода (выраженного в единицах времени, часах работы или иным образом).
- Гарантия на изделие действует при условии, что эксплуатация, техническое обслуживание и ремонт инструмента и его компонентов осуществляются правильно.
- На повреждение деталей в результате технического обслуживания, выполненного ненадлежащим образом или силами иных лиц, кроме представителей компании Atlas Copco или ее сертифицированных партнеров по обслуживанию, в течение гарантийного срока, действие гарантии не распространяется.
- Во избежание повреждения или разрушения деталей инструмента, ремонтное обслуживание инструмента должно проводиться в соответствии с рекомендованными графиками технического обслуживания с соблюдением правильных инструкций.
- Гарантийный ремонт осуществляется только в сервисных мастерских Atlas Copco или силами сертифицированных партнеров по обслуживанию.

предлагает расширенную гарантию и самое современное профилактическое техобслуживание в рамках договоров Atlas Copco ToolCover. Для получения дополнительной информации обратитесь к местному представителю по обслуживанию.

Для электродвигателей:

- Гарантия действует только в том случае, если электродвигатель не вскрывался.

Программа ServAid

ServAid — это портал, содержащий самую актуальную информацию о продукции, такую как:

- информация по технике безопасности;
- инструкции по установке, эксплуатации и техобслуживанию;
- покомпонентных изображений.

Кроме того, непосредственно через ServAid можно заказать запасные части, инструменты для техобслуживания и принадлежности для выбранного вами изделия. Система постоянно обновляется информацией о новых и модернизированных изделиях.

При наличии перевода вы сможете просмотреть контент на предпочитаемом вами языке. ServAid предоставляет расширенные возможности поиска по всему нашему ассортименту изделий, а также может использоваться для отображения информации об устаревших изделиях.

ServAid предлагается на DVD-диске и на веб-сайте:

<https://servaid.atlascopco.com>

Для получения дополнительной информации обратитесь к местному торговому представителю компании Atlas Copco или напишите нам по адресу эл. почты:
servaid.support@se.atlascopco.com

Паспорта безопасности (MSDS / SDS)

В паспортах безопасности описаны химические продукты, продаваемые компанией Atlas Copco.

Более подробная информация представлена на веб-сайте:
www.atlascopco.com

Выберите **Продукты** – Паспорта безопасности и следуйте указаниям на странице.

Dane techniczne

Dane produktu

Maksymalne ciśnienie robocze	7.0 bar (100 psig)
Obroty bez obciążenia	3300 obr./min (rpm)

Deklaracje

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23
STOCKHOLM SWEDEN oświadcza na swoją wyłączną
odpowiedzialność, że produkt (którego nazwę, typ i numer
seryjny podano na stronie tytułowej) jest zgodny z
postanowieniami następującej dyrektywy (dyrektyw):
2006/42/EC

Zastosowane normy zharmonizowane:
ISO 11148-3

Władze mogą zażądać istotnych informacji technicznych od:
Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Techn-
nique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Podpis wystawcy

Carl von Scharth

Oświadczenie o poziomie hałasu i drgań

- Poziom ciśnienia akustycznego 82 dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Poziom ciśnienia akustycznego 93 dB(A), niepewność pomiaru 3 dB(A), zgodnie z normą ISO15744.
- Całkowita wartość drgań $<2.5 \text{ m/s}^2$, niepewność pomiaru -, zgodnie z normą ISO28927-5.

Przedstawione wartości uzyskano w oparciu o badania przeprowadzone w warunkach laboratoryjnych, zgodnie z wymienionymi normami; mogą one być porównywane z

deklarowanymi wartościami innych narzędzi przebadanymi zgodnie z tymi samymi normami. Przedstawione wartości nie powinny służyć do oceny zagrożenia, a wartości zmierzone w danym miejscu pracy mogą być wyższe. Wartość rzeczywistego działania szkodliwych czynników oraz ryzyko odniesienia obrażeń jest kwestią indywidualną i zależną od sposobu pracy danej osoby, narzędzi, stanowiska pracy oraz stanu zdrowia.

Firma **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nie ponosi odpowiedzialności za skutki stosowania deklarowanych wartości, zamiast wartości odzwierciedlających rzeczywiste narażenie na hałas i drgania, w przypadku indywidualnej oceny zagrożeń występujących w konkretnej sytuacji w miejscu pracy, nad którą w/w firma nie sprawuje kontroli.

Niniejsze narzędzie może powodować wystąpienie syndromu drgań rąk-ramion (HAVS), jeśli nie jest używane we właściwy sposób. Informator Rady Unii Europejskiej dotyczący zarządzania wibracjami przenoszonymi na ręce operatora można znaleźć po przejściu na stronę internetową <http://www.pneurop.eu/index.php> i wybraniu opcji „Tools” [Narzędzia], a następnie „Legislation” [Ustawodawstwo].

Zalecamy przeprowadzanie badań okresowych, mających na celu wykrycie objawów związanych z działaniem drgań, aby umożliwić zmianę procedur i zapobiec dalszemu pogorszeniu stanu zdrowia.

- i** Jeśli niniejszy sprzęt jest przeznaczony do mocowania w uchwytach:
Wielkość emisji hałasu jest podawana jako wskazówka dla konstruktora narzędzia. Odnoszące się do całego narzędzia dane dotyczące emisji drgań i hałasu powinny być zamieszczone w instrukcji obsługi narzędzia.

Wymagania regionalne

⚠ OSTRZEŻENIE

Ten produkt może narazić użytkownika na kontakt z chemikaliami, między innymi ołowiem, który wg władz stanu Kalifornia powoduje raka, wady wrodzone i upośledzenie płodności. Więcej informacji podano w witrynie

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informacje dotyczące artykułu 33 rozporządzenia REACH

Rozporządzenie Unii Europejskiej (UE) nr 1907/2006 w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów (REACH) definiuje między innymi wymagania dotyczące komunikacji w łańcuchu dostaw. Wymóg informacyjny ma zastosowanie do produktów zawierających tak zwane substancje stanowiące bardzo duże zagrożenie (lista kandydacka). 27 czerwca 2018 do listy kandydackiej dodano ołów (CAS nr 7439-92-1).

W związku z powyższym niniejszy dokument służy poinformowaniu, że niektóre podzespoły mechaniczne produktu mogą zawierać ołów. Jest zgodny z obowiązującymi przepisami dotyczącymi substancji zakazanych i został opracowany w oparciu o zatwierdzone wyłączenia w dyrektywie

RoHS (2011/65/UE). Ołów nie będzie wyciekał z produktu ani zmieniał formy podczas normalnej eksploatacji i jego stężenie w całym produkcie jest znacznie niższe niż obowiązująca wartość graniczna. Należy przestrzegać lokalnych wymagań dotyczących utylizacji ołowiu po upływie okresu eksploatacji produktu.

Bezpieczeństwo

OSTRZEŻENIE Ryzyko wystąpienia szkód materialnych lub poważnych obrażeń ciała.

Przed rozpoczęciem użytkowania narzędzia należy przeczytać ze zrozumieniem wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Nieprzestrzeganie wszystkich instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar, szkody materialne i/lub poważne obrażenia ciała.

- ▶ Należy przeczytać wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa dostarczone wraz z różnymi częściami systemu.
- ▶ Należy przeczytać wszystkie instrukcje dotyczące instalowania, obsługi i konserwacji różnych części systemu.
- ▶ Należy przeczytać wszystkie obowiązujące lokalnie przepisy bezpieczeństwa dotyczące systemu i jego części.
- ▶ Wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Oświadczenie o przeznaczeniu

Niniejsze narzędzie jest przeznaczone do wiercenia lub gwintowania otworów. Używanie do innych celów jest niedozwolone. Wyłącznie do użytku profesjonalnego.

Instrukcje dotyczące produktu

Instrukcje konserwacji i serwisowania

Obsługa serwisowa musi być wykonywana wyłącznie przez autoryzowane warsztaty serwisowe lub przez wykwalifikowanych techników serwisowych.

OSTRZEŻENIE Zagrożenia wynikające z zastosowania polimerów

Łopatki w tym produkcie zawierają PTFE (politetrafluoroetylen). Z powodu zużycia mechanicznego, cząsteczki PTFE mogą znajdować się wewnątrz produktu. W przypadku podgrzania PTFE może wytwarzać opary, które mogą spowodować tzw. gorączkę fluoro-polimerową o objawach podobnych do objawów grypy, szczególnie w przypadku palenia zanieczyszczonego tytoniu.

Podczas obsługi łopatek i innych elementów należy przestrzegać następujących zaleceń BHP dotyczących kontaktu z politetrafluoroetylenem:

- ▶ Nie palić tytoniu podczas obsługi technicznej produktu.
- ▶ Nie dopuszczać do kontaktu cząsteczek PTFE z otwartym ogniem, żarem lub wysoką temperaturą.
- ▶ Elementy silnika należy myć środkiem czyszczącym, nie zaś czyścić sprężonym powietrzem.
- ▶ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek innych czynności należy umyć ręce.

Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.

Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomagają użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora ostrożność i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisanego w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich.

Niniejsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.

Niniejszego narzędzia ani jego akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować.

Nie wolno używać uszkodzonego narzędzia.

Jeśli etykiety określające prędkość znamionową, ciśnienie robocze lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przesłaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.

i Dodatkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:

- W innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej.
- W dokumencie „Safety Code for Portable Air Tools” (Przepisy bezpieczeństwa dotyczące przenośnych narzędzi pneumatycznych) (ANSI B186.1), dostępnym w czasie oddawania do druku w witrynie Global Engineering Documents pod adresem <http://global.ihs.com/> lub telefonicznie pod numerem 1 800 854 7179. W razie trudności z uzyskaniem norm ANSI należy skontaktować się z instytucją ANSI poprzez witrynę internetową pod adresem <http://www.ansi.org/>.
- Więcej informacji na temat bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Europa)

Zagrożenia związane z podłączaniem do źródła sprężonego powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Przewody wprawione w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzać, czy przewód i połączenia nie są uszkodzone lub obłuzowane.
- Nie należy używać szybkozłączy do podłączania przewodu do narzędzia. Podłączenie należy wykonać zgodnie z instrukcją.
- W przypadku stosowania uniwersalnego wkręcanego złącza, musi być zainstalowany kołek blokujący.
- Nie wolno przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia powietrza wynoszącej 6,3 bara (90 psig) lub wartości podanej na tabliczce znamionowej narzędzia.

Niebezpieczeństwo pochwycenia

- Zachować odstęp od obracającego się zespołu napędowego. Pochwycenie luźnej odzieży, rękawic, biżuterii, krawatów bądź apaszek oraz włosów przez narzędzie lub jego akcesoria grozi uduszeniem, oskałpowaniem i/lub zranieniem.
- W przypadku kontaktu z wiertłem, wiórami lub obrabianą powierzchnią można doznać rany ciętej lub poparzenia. Unikać kontaktu i nosić odpowiednie rękawice ochronne.
- Stosować przerywany docisk wiertarki, aby uniknąć długich wiórów.

Niebezpieczeństwo zranienia odłamkami

- Podczas posługiwania się narzędziem, a także podczas naprawy lub konserwacji narzędzia bądź w trakcie wymiany jego akcesoriów należy zawsze nosić odporne na uderzenia okulary ochronne i osłonę twarzy.
- Należy również zadbać o to, aby inne znajdujące się w pobliżu osoby nosiły okulary ochronne i osłonę twarzy. Nawet małe odłamki mogą uszkodzić oczy i spowodować ślepotę.
- Przed uruchomieniem narzędzia wyjąć klucz zaciskowy z uchwytu.
- Upewnić się, że obrabiany przedmiot jest pewnie zamocowany.

Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami

- Operatorzy i personel konserwacyjny muszą być fizycznie zdolni do obsługi narzędzia o określonej wielkości, masie i mocy.
- Narzędzie należy trzymać prawidłowo: należy być przygotowanym do przeciwdziałania nagłym ruchom narzędzia, w szczególności przy przejściu wiertła na wylot.
- Wiertło może się nagle zakleszczyć i spowodować obrót obrabianego przedmiotu lub narzędzia, powodując obrażenia ramienia lub barku.
- Jeśli jest to możliwe, należy posługiwać się podwieszanym ramieniem w celu zabsorbowania reakcyjnego momentu obrotowego. Jeśli jest to niemożliwe, zaleca się używanie bocznych uchwytów w celu zamortyzowania reakcyjnego momentu obrotowego w przypadku:
- wiertarek prostych o uchwycie większym niż 6,5 mm (1/4 cala) lub w przypadku gdy reakcja momentu obrotowego może przekroczyć 4 Nm (3 lbf.ft);
- wiertarek pistoletowych o uchwycie większym niż 10 mm (3/4 cala) lub w przypadku gdy reakcja momentu obrotowego może przekroczyć 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Zawsze używać ostrych wiertel.
- Zmniejszyć ciśnienie w chwili przejścia wiertła na wylot.

Zagrożenia związane z powtarzanym ruchem

- Podczas używania narzędzia mechanicznego w celu wykonania czynności związanych z pracą operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub nie zrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zesztywnienia. Należy wówczas zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

Zagrożenia powodowane hałasem i drganiami

- Wysokie poziomy hałasu mogą spowodować trwałą utratę słuchu i inne problemy, takie jak szum w uszach. Należy stosować ochronniki słuchu zalecane przez pracodawcę lub przepisy bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Narażenie na działanie drgań może spowodować uszkodzenie nerwów i upośledzenie krążenia krwi w dłoniach i ramionach. Należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać dłonie w ciepłym i suchym stanie. W przypadku wystąpienia drętwienia, mrowienia, bólu lub bladej skóry należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.
- Narzędzie należy trzymać lekkim, lecz pewnym chwytem, gdyż ryzyko powodowane drganiami jest zwykle większe, jeśli siła chwytu jest większa. Tam gdzie jest to możliwe należy stosować podwieszane ramię lub zamocować boczny uchwyt.
- Aby zapobiec występowaniu nadmiernego wzrostu poziomu hałasu i wibracji należy:
- użytkownika i konserwować narzędzie, a także dobierać, konserwować i wymieniać akcesoria oraz materiały eksploatacyjne zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji obsługi;
- nie dopuszczać, aby wiertło wpadało w drgania podczas wiercenia przedmiotu obrabianego.

Zagrożenia związane z miejscem pracy

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/wywrócenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.
- Unikać wdychania pyłu lub dymów, a także kontaktu z opilkami powstającymi w trakcie pracy, gdyż może to spowodować zły stan zdrowia (na przykład przyczynić się do powstania nowotworów, wad wrodzonych, astmy i/lub zapalenia skóry). W przypadku obróbki materiałów powodujących duże zapylenie należy stosować urządzenia odpylające oraz sprzęt ochrony dróg oddechowych.
- W skład niektórych rodzajów pyłu powstającego podczas polerowania, piłowania, szlifowania, wiercenia i innych operacji wchodzi substancje chemiczne, które — zgodnie z wiedzą posiadaną przez władze stanu Kalifornia — mogą powodować nowotwory, wady wrodzone lub inne problemy związane z rozrodczością. Przykładem takich substancji są między innymi:
 - ołów pochodzący z farb ołowiowych,
 - cegły silikatowe i cement oraz inne produkty mularskie,
 - arsen i chrom pochodzące z chemicznie przetwarzanej gumy.

Zagrożenia związane z oddziaływaniem tych substancji zależą od częstotliwości wykonywania tego rodzaju pracy. Aby zmniejszyć narażenie na oddziaływanie tych substancji chemicznych, należy: pracować w dobrze wentylowanych miejscach i używać atestowanego wyposażenia ochronnego, np. masek przeciwpyłowych przeznaczonych do zatrzymywania mikroskopijnych cząstek.

- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Zagrożenie mogą stwarzać ukryte instalacje elektryczne lub inne instalacje komunalne. Niniejsze narzędzie nie ma izolacji zabezpieczającej przed zetknięciem ze źródłami energii elektrycznej.
- Niniejsze narzędzie nie jest zalecane do użytku w atmosferze zagrożonej wybuchem.

NIE WYRZUCAĆ — PRZEKAZAĆ UŻYTKOWNIKOWI**Znaki i naklejki**

Na produkcie umieszczone są znaki i naklejki zawierające ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa ludzi i konserwacji produktu. Znaki i naklejki powinny być zawsze czytelne. Nowe znaki i naklejki można zamówić, korzystając z listy części zamiennych.



s011050

Przydatne informacje**Strona internetowa**

Logowanie do Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Na naszej stronie WWW można znaleźć informacje dotyczące naszych produktów, akcesoriów, części zamiennych i publikacji.

Kraj pochodzenia

Patrz informacje podane na etykiecie produktu.

Gwarancja

- Gwarancja udzielona na produkt wygasa po upływie 12 miesięcy od daty pierwszego użycia produktu, ale w każdym przypadku najpóźniej po upływie 13 miesięcy od daty dostawy.
- Gwarancją nie jest objęte normalne zużycie eksploatacyjne części.
 - Normalnym zużyciem eksploatacyjnym jest zużycie wymagające wymiany części lub innych regulacji/przeglądów podczas standardowej obsługi konserwacyjnej narzędzi, przeprowadzanej po upływie określonego okresu (wyrażonego upływem czasu, godzinami pracy lub w inny sposób).
- Gwarancja udzielana na produkt jest uzależniona od prawidłowego użytkowania, konserwacji i napraw narzędzia oraz jego części składowych.
- Uszkodzenia części powstałe w okresie gwarancyjnym w wyniku konserwacji wykonywanej nieprawidłowo lub konserwacji wykonywanej przez strony trzecie, inne niż firma Atlas Copco lub jej autoryzowani partnerzy serwisowi, nie są objęte gwarancją.

- Aby uniknąć uszkodzenia lub zniszczenia części narzędzia, obsługę serwisową narzędzia należy przeprowadzać zgodnie z zalecanymi harmonogramami konserwacji i przestrzegać właściwych instrukcji.
- Naprawy gwarancyjne są wykonywane wyłącznie w warsztatach firmy Atlas Copco lub przez autoryzowanych partnerów serwisowych.

Firma Atlas Copco oferuje wydłużoną gwarancję i najdoskonalszą konserwację prewencyjną za pośrednictwem umów serwisowych ToolCover. W celu uzyskania dodatkowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem serwisowym.

Dotyczy silników elektrycznych:

- Gwarancja będzie obowiązywać tylko w przypadku, gdy obudowa silnika elektrycznego nie została otwarta.

ServAid

ServAid to portal zawierający najwięcej aktualnych informacji o produktach, takich jak:

- Informacje dotyczące bezpieczeństwa
- Instrukcje instalowania, obsługi i serwisowania
- rysunków złożeniowych

ServAid umożliwia również bezpośrednie zamawianie części zamiennych, narzędzi serwisowych i akcesoriów dla wybranego produktu. Portal ten jest ciągle aktualizowany przy wykorzystaniu informacji dotyczących nowych i przeprojektowanych produktów.

Jeśli dostępne są tłumaczenia, można wyświetlić zawartość w wybranym języku. ServAid oferuje funkcję zaawansowanego wyszukiwania całego asortymentu naszych produktów, a ponadto można go wykorzystać do wyświetlania informacji o produktach przestarzałych.

Aplikacja ServAid jest dostępna na płycie DVD oraz na stronie internetowej:

<https://servaid.atlascopco.com>

W celu uzyskania dalszych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Atlas Copco lub wysłać e-mail na adres:

servaid.support@se.atlascopco.com

Karty charakterystyki substancji niebezpiecznych MSDS/SDS

Karty charakterystyki substancji niebezpiecznych opisują produkty chemiczne sprzedawane przez firmę Atlas Copco.

Więcej informacji można znaleźć na stronie internetowej:

www.atlascopco.com

Wybierz kolejno **Products – Safety Data Sheets** [Produkty – Karty charakterystyki substancji niebezpiecznych] i postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na tej stronie.

Technické údaje

Údaje o produkcie

Maximálny pracovný tlak	7.0 bar (100 psig)
Rýchlosť pri voľnobehu	3300 ot./min (ot./min)

Vyhlasenia

VYHLÁSENIE EU O ZHODE

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobok (s názvom, typovým a výrobným číslom, pozri prednú stranu), je v zhode s nasledovnou(ými) smernicou(ami):

2006/42/EC

Použité harmonizované normy:

ISO 11148-3

Orgány si môžu vyžiadať príslušné technické informácie od: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Podpis emitenta



Vyhlasenie o hlučnosti a vibráciách

- Úroveň tlaku zvuku 82 dB(A), odchýlka 3 dB(A), v súlade s ISO15744.
- Úroveň výkonu zvuku 93 dB(A), odchýlka 3 dB(A), v súlade s ISO15744.
- Celková hodnota vibrácií <2.5 m/s², odchýlka -, v súlade s ISO28927-5.

Uvedené hodnoty boli zistené laboratórnymi skúškami v súlade s uvedenými normami a sú vhodné na porovnanie s deklaroványmi hodnotami iného náradia v súlade s rovnakými normami. Tieto deklarované hodnoty nie sú vhodné na posudzovanie rizík a hodnoty odmerané na jednotlivých pracoviskách môžu byť vyššie. Hodnoty aktuálnej expozície a riziko poškodenia zdravia, zistené individuálnymi používateľmi, sú jedinečné a závisia od spôsobu práce používateľa, povahy obrobku a usporiadania pracoviska, ako aj od času expozície a fyzického stavu používateľa.

My, **Atlas Copco Industrial Technique AB**, nemôžeme byť zodpovední za následky používania uvádzaných hodnôt namiesto hodnôt, ktoré zodpovedajú aktuálnemu vyžarovaniu v individuálnom posúdení rizika v situácii na pracovnom mieste, nad ktorým nemáme kontrolu.

Tento nástroj môže spôsobiť syndróm vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená, aj nie je adekvátne spravované jeho používanie. EU príručku ohľadom vibrácií pôsobiacich na ruky a ramená nájdete na <http://www.pneurop.eu/index.php> a následným zvolením 'Nástroje', potom 'Legislatíva'.

Odporúčame preventívnu kontrolu zdravotného stavu na detekciu včasných príznakov v dôsledku zaťaženia vibráciami, aby bolo možné upraviť postupy, ktoré by zabránili výskytu ťažkostí v budúcnosti.

- ❗ Ak toto zariadenie je určené pre upínacie aplikácie: Úroveň emisii je udaná ako odporúčanie pre technika stroja. Údaje o emisii hluku a vibrácií pre celý stroj nájdete v návode na obsluhu stroja.

Regionálne požiadavky

⚠ VAROVANIE

Pri používaní tohto výrobku môžete byť vystavení chemikáliám vrátane olova, o ktorom je v štáte Kalifornia známe, že spôsobuje rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poruchy. Pre viac informácií prejdite na

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informácie týkajúce sa článku 33 v nariadení REACH

Európske nariadenie (EÚ) č. 1907/2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) definuje, okrem iného, požiadavky súvisiace s komunikáciou v dodávateľskom reťazci. Požiadavka na informácie sa vzťahuje aj na výrobky obsahujúce tzv. látky vzbudzujúce veľmi veľké obavy („zoznam kandidátskych látok“) 27. júna 2018 bolo do zoznamu kandidátskych látok pridané kovové olovo (č. CAS 7439-92-1).

V súlade s vyššie uvedeným vás to má informovať, že určité mechanické komponenty vo výrobku môžu obsahovať kovové olovo. Je to v zhode s aktuálnymi právnymi predpismi o obmedzovaní látok a na základe zákonných výnimiek v smernici RoHS (2011/65/EÚ). Počas normálneho používania nedôjde k úniku ani premene kovového olova z výrobku a koncentrácia kovového olova v celom výrobku je značne pod príslušnou prahovou hodnotou. Pri likvidácii olova na konci životnosti výrobku zohľadnite, prosím, miestne požiadavky.

Bezpečnosť

⚠ VAROVANIE Riziko poškodenia majetku alebo vážne zranenie

Pred použitím nástroja sa uistite, že ste si prečítali, porozumeli a dodržiavate všetky pokyny. Nedodržanie všetkých pokynov môže spôsobiť poranenie elektrickým prúdom, požiar, poškodenie majetku a/alebo vážne zranenie.

- ▶ Prečítajte si všetky bezpečnostné informácie dodávané spolu s rôznymi časťami systému.
- ▶ Prečítajte si všetky produktové pokyny pre inštaláciu, prevádzku a údržbu rôznych častí systému.
- ▶ Prečítajte si všetky miestne bezpečnostné predpisy, ktoré sa týkajú systému a jeho častí.
- ▶ Ušchovajte si všetky bezpečnostné informácie a pokyny pre budúce použitie.

Účel použitia

Tento produkt je navrhnutý na vŕtanie dier alebo vŕtanie závitov. Iné použitie nepovolené. Len na profesionálne použitie.

Pokyny špecifické pre výrobník

Pokyny pre údržbu a servis

Servisné úkony smú vykonať iba autorizované dielne alebo kvalifikovaní servisní technici.

⚠ VAROVANIE Polymérové riziko

Lopatky tohto výrobku obsahujú PTFE (a syntetický fluoropolymér). Čiastočky PTFE sa môžu kvôli opotrebovaniu nachádzať vo vnútri výrobku. Pri nahriatí môže PTFE vyprodukovať výpary, ktoré môžu spôsobiť horúčku z polymérových výparov so symptómami podobnými chrípke, najmä pri fajčení kontaminovaného tabaku.

Pri manipulácii s lopatkami a ďalšími súčastami je nutné vzhľadom na obsah látky PTFE dodržiavať odporúčania týkajúce sa zdravia a bezpečnosti pri práci:

- ▶ Pri vykonávaní servisných prác nefajčíte
- ▶ Čiastočky PTFE nesmú prísť do kontaktu s otvoreným ohňom, žiarou ani teplom
- ▶ Komponenty motora sa musia umyť s čistiacou tekutinou a nesmú sa vyfúknuť vzduchovým potrubím
- ▶ Pre vykonaním akejkoľvek inej činnosti si umyte ruky

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.

Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša opatrnosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou pred zranením. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.

Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.

Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.

Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.

Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením rýchlosti, prevádzkového tlaku alebo nebezpečenstiev umiestnené na nástroji, bezodkladne ich nahraďte.

i Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odchodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihc.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Európa)

Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Šľahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Vždy skontrolujte, či nie sú hadice a hadicové spojenia poškodené alebo uvoľnené.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojenia. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Keď sa používa univerzálna závitová spojka, vždy sa musia nainštalovať poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedené na štítku nástroja.

Nebezpečenstvá zamotania

- Uchovávajte mimo otočného pohonu. V prípade, že sa nezachová dostatočná vzdialenosť medzi voľným oblečením, rukavicami, šperkami, náhrdelníkmi, vlasmi a strojom a jeho príslušenstvom, môže dôjsť k duseniu, skalpovaniu alebo tržným ranám.
- Môže dôjsť k porezaniu alebo popáleniu, ak sa dotknete vrtacej korunky, triesok alebo pracovnej plochy. Vyhnite sa kontaktu a nosne vhodné rukavice na ochranu rúk.

- Používajte nepravidielný vrtací tlak, aby ste zamedzili tvorbe dlhých triesok.

Nebezpečenstvo odletujúcich častí

- Pri prevádzke, oprave alebo údržbe nástroja alebo v ich blízkosti alebo pri výmene príslušenstva nástroja vždy používajte ochranu očí a tváre odolnú voči nárazom.
- Uistite sa, či všetci v pracovnom priestore majú nasadené nárazuvzdorné chrániče očí a tváre. I malé odskakujúce častice môžu zraniť oči a spôsobiť stratu zraku.
- Pred zapnutím nástroja vyberte skľučovadlo.
- Skontrolujte, či je obrobok bezpečne upnutý.

Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Pracovníci obsluhy a údržby musia byť fyzicky schopní objemný, ťažký a mohutný nástroj manipulovať.
- Nástroj držte v správnej polohe: buďte pripravený reagovať na náhle pohyby, najmä pri prieniku korunového vrtáka.
- Korunový vrták môže náhle uviaznuť a roztočiť obrobok alebo nástroj, pričom môže dôjsť k poraneniu ramena alebo pleca.
- Ak je to možné, použite rameno nápravy na absorbovanie záťažného momentu. Ak to nie je možné, odporúčame použiť bočné rukoväte na absorbovanie záťažného momentu pre:
- priamočiare vrtáčky s kapacitou skľučovadla väčšou ako 6,5 mm (1/4 palca), alebo ak momentová reakcia môže presiahnuť 4 Nm (3 lbf.ft);
- Vrtáčky s pištoľovou rukoväťou s kapacitou skľučovadla väčšou ako 10 mm (3/20,32 cm), alebo ak momentová reakcia môže presiahnuť 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Vždy používajte ostré vrtáky.
- Pri prieniku znížte prítlak.

Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, plecích, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

Nebezpečenstvá spôsobené hlukom a vibráciami

- Vysoké úrovne hluku môžu spôsobiť trvalú stratu sluchu alebo iné problémy, ako napr. hučanie v ušiach. Používajte ochranu sluchu odporúčanú zamestnávateľom alebo predpismi týkajúcimi sa zdravia a bezpečnosti na pracovisku.
- Vystavenie vibráciám môže spôsobiť vážne poškodenie nervov a prívodu krvi na rukách a ramenách. Noste teplé oblečenie a uchovajte si ruky teplé a suché. Ak dôjde k

zncitliveniu, típnutiu, bolesti alebo zbeleniu kože, prestaňte s nástrojom pracovať, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

- Nástroj uchopte zľahka ale bezpečne, pretože nebezpečenstvo spôsobované vibráciami je väčšie pri pevnejšom uchopení. Tam kde je to možné použite ramię nápravy alebo pripevnite bočnú rukoväť.
- Aby ste predišli zbytočnému zvyšovaniu úrovni hluku a vibrácií:
- Nástroj prevádzkujte a servisujte, a vyberte, servisujte a nahraďte príslušenstvo a spotrebné diely v súlade s týmto návodom na obsluhu.
- Nedovoľte, aby sa korunka vrtáka chcela na obrobku.

Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- Predíd'te vdýchnutiu prachu, výparov alebo sutiny, ktoré vznikli pri práci a ktoré môžu spôsobiť zdravotné problémy (napr. rakovinu, pôrodné defekty, astmu a/alebo zápal kože). Pri práci s materiálmi, pri ktorých vznikajú vzduchové častice, používajte odsávanie prachu a vybavenie na ochranu dýchania.
- Niektoré prachy vytvorené pri pieskovaní, pílení, brúsení, vrtaní a iných stavebných aktivitách obsahujú chemikálie, o ktorých je v štáte Kalifornia známe, že spôsobujú rakovinu a vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenia. Medzi niektoré príklady takýchto chemikálií patria:
 - olovo z olovnatých farieb,
 - tehly a cement s kryštalického kremeňa a iné murárske produkty,
 - arzenik a chróm z chemicky ošetrenej gumeny.

Vaše riziko pri týchto expozíciách sa líši podľa toho, ako často vykonávate tento druh práce. Na zníženie expozície týchto chemikálií: pracujte v dobre vetranej oblasti a pracujte so schváleným bezpečnostným vybavením ako napríklad maskou proti prachu, ktoré je špeciálne navrhnuté na odfiltrovanie mikroskopických častíc.

- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, ako sú elektrické alebo iné vedenia. Tento nástroj nie je izolovaný na kontakt so zdrojmi elektriny.
- Tento nástroj nie je určený na prácu v potenciálne výbušných atmosférach.

NEVYHADZUJTE – ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI

Nápisy a nálepky

Tento výrobok je vybavený značeniami a nálepkami, ktoré obsahujú dôležité informácie o osobnej bezpečnosti a údržbe výrobku. Značenia a nálepky musia byť vždy ľahko čitateľné. Nové značenia a nálepky môžete objednať pomocou zoznamu náhradných dielov.



s011050

Užitočné informácie

Webová stránka

Prihláste sa do Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Nájdete tam informácie ohľadom výrobkov, príslušenstva, náhradných dielov a správy uverejnené na našej webovej stránke.

Krajina pôvodu

Príslušná informácia je uvedená na etikete.

Záruka

- Záruka na výrobok uplynie 12 mesiacov po prvom uvedení výrobku do prevádzky ale v každom prípade uplynie najneskôr 13 mesiacov od dodania.
- Na bežné opotrebenie a zničenie dielov sa nevzťahuje záruka.
 - Bežné opotrebenie a starnutie je také, ktoré si vyžaduje výmenu dielu a/alebo iné nastavenie/generálnu opravu počas štandardnej údržby nástrojov typickej pre daný interval (vyjadrený časom, prevádzkovými hodinami alebo inak).
- Záruka na výrobok predpokladá správne použitie, údržbu a opravy nástroja a jeho komponentov.
- Poškodenie dielov, ktoré sa vyskytne ako výsledok neprimeranej údržby alebo údržby vykonanej inými stranami než Atlas Copco alebo ich certifikovanými servisnými partnermi počas záručnej body, nie je pokryté zárukou.
- Aby ste predišli poškodeniu alebo zničeniu dielov nástroja, servisujte nástroj podľa odporúčaných servisných intervalov a postupujte podľa správnych pokynov.
- Záručné opravy sú vykonávané iba v Atlas Copco dielnach alebo certifikovanými servisnými partnermi.

ponúka predĺženie záruky a najnovšiu preventívnu údržbu prostredníctvom Atlas Copco ToolCover zmlúv. Bližšie informácie získate u miestneho servisného zástupcu.

Pre elektrické motory:

- Záruka sa uplatňuje iba v prípade neotvorenia elektrického motora.

Funkcia ServAid

ServAid je portál, ktorý obsahuje najaktuálnejšie produktové informácie ako:

- Bezpečnostné informácie
- Inštalčné, prevádzkové a servisné pokyny
- Zvýraznené zobrazenia

Priamo v ServAid si tiež môžete objednať náhradné diely, servisné náradie a príslušenstvo pre váš produkt. Je nepretržite aktualizovaný informáciami o nových a novo navrhnutých produktoch.

Ak existujú preklady, môžete si pozrieť obsah vo vami vybranom jazyku. ServAid ponúka pokročilé funkcie vyhľadávania v celom produktovom sortimente a môže sa tiež používať na zobrazenie informácií o zastaraných produktoch.

ServAid je k dispozícii na DVD disku a na webovej stránke: <https://servaid.atlascopco.com>

Bližšie informácie získate od predajcu spoločnosti Atlas Copco alebo na e-mailovej adrese: servaid.support@se.atlascopco.com

Bezpečnostné dátové listy MSDS/SDS

Tieto bezpečnostné dátové listy popisujú chemické produkty predávané spoločnosťou Atlas Copco.

Bližšie informácie nájdete na webovej stránke: www.atlascopco.com

Zvoľte **Produkty - Bezpečnostné dátové listy**, a postupujte podľa pokynov na stránke.

Technické údaje

Údaje o produkte

Maximálny provozní tlak	7.0 bar (100 psig)
Rychlost bez zátěže	3300 ot./min (ot./min)

Prohlášení

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že produkt (s názvem, typem a sériovým číslem, viz přední strana) splňuje požadavky následujících směrnic:

2006/42/EC

Použité harmonizované normy:
ISO 11148-3

Úřady si mohou vyžádat příslušné technické informace od: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

Podpis vydavatele



Prohlášení o hluku a vibracích

- Úroveň akustického tlaku 82 dB(A), neurčitost 3 dB(A), v souladu s ISO15744.
- Úroveň akustického výkonu 93 dB(A), neurčitost 3 dB(A), v souladu s ISO15744.
- Celková hodnota vibrací <2.5 m/s², neurčitost -, v souladu s ISO28927-5.

Tyto deklarované hodnoty byly získány laboratorním testováním v souladu s uvedenými standardy a jsou vhodné pro porovnání s deklarovanými hodnotami jiného nářadí testovaného v souladu se stejnými standardy. Tyto deklarované hodnoty nejsou vhodné pro použití při stanovení rizika a hodnoty naměřené na konkrétním pracovišti mohou být vyšší. Aktuální hodnoty zatížení hlukem a vibracemi a nebezpečí újmy zaznamenané konkrétním uživatelem jsou individuální a závisí na způsobu práce uživatele, obrobku a uspořádání pracoviště, jakož i na době vystavení a na fyzické kondici uživatele.

My, společnost **Atlas Copco Industrial Technique AB**, neponeseme žádnou odpovědnost za důsledky použití deklarovaných hodnot, namísto hodnot odražených skutečnou expozicí, při individuálním hodnocení rizik v konkrétní situaci na pracovišti, kterou nemůžeme nijak ovlivnit.

Tento nástroj, pokud není přiměřeným způsobem používán, může způsobovat vibrační syndrom ruky a paže. Pokyny EU týkající se zvládání vibrací ruky a paže naleznete na webové stránce <http://www.pneurop.eu/index.php>, kde zvolte možnost „Tools“ (Nástroje) a poté „Legislation“ (Legislativa).

Doporučujeme program zdravotního dohledu umožňující včasné odhalení symptomů, které mohou souviset se zatížením vibracemi, aby bylo možné upravit řídicí procesy s cílem předcházení budoucím újmám.

- ❗ Pokud je toto zařízení určeno pro vestavěné aplikace: Hlukové emise jsou uvedeny jako vodítko pro výrobce stroje. Údaje o hlukových a vibračních emisích pro celý stroj musí být uvedeny v návodu k použití stroje.

Oblastní požadavky

⚠ VÝSTRAHA

U tohoto výrobku můžete být vystaveni působení chemických látek včetně olova, což je ve státě Kalifornia faktor způsobující rakovinu, poškození plodu nebo jiné reprodukční poškození. Více informací je k dispozici na stránce

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Informace ohledně článku 33 nařízení REACH

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 o registraci, hodnocení, povolování a omezování chemických látek (REACH) kromě dalších záležitostí definuje požadavky vztahující se ke komunikaci v rámci dodavatelského řetězce. Požadavek na informace platí i pro produkty obsahující tzv. látky vzbuzující mimořádné obavy („Seznam kandidátů“). Dne 27. Června 2018 bylo na seznam kandidátů zařazeno olovo (č. CAS 7439-92-1).

V souladu s výše uvedeným vás tímto informujeme, že určité mechanické součásti produktu mohou obsahovat olovo. To je v souladu s aktuální legislativou o omezení látek a na základě platných výjimek ve Směrnici o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) známé i pod zkratkou RoHS. Olovo nebude během běžného používání z produktu unikat ani v něm mutovat a celková koncentrace olova v produktu je výrazně pod platnou prahovou mezí. Zkontrolujte místní požadavky ohledně likvidace olova na konci životnosti produktu.

Bezpečnost

VÝSTRAHA Nebezpečí vzniku škody na majetku a vážného úrazu

Před použitím nástroje se ujistěte, zda jste si přečetli veškeré pokyny, zda jim rozumíte a zda je dodržujete. Nedodržení všech pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, škodu na majetku anebo vážný úraz.

- ▶ Přečtěte si veškeré bezpečnostní informace dodané s různými částmi systému.
- ▶ Přečtěte si veškeré produktové pokyny týkající se instalace, obsluhy a údržby různých částí systému.
- ▶ Přečtěte si veškeré zákonné bezpečnostní předpisy týkající se systému a jeho částí.
- ▶ Uchovejte veškeré bezpečnostní informace a pokyny pro budoucí potřebu.

Prohlášení o použití

Tento produkt je zkonstruován pro vrtání otvorů nebo řezání závitů v otvorech. Žádné jiné použití není povoleno. Pouze pro profesionální použití.

Pokyny specifické pro produkt

Pokyny k provádění údržby a servisní pokyny

Tuto údržbu musí provádět pouze autorizované dílny nebo kvalifikovaní servisní technici.

VÝSTRAHA Škodlivé účinky polymeru

Lamely v tomto výrobku obsahují PTFE (syntetický fluoropolymer). V důsledku opotřebení se uvnitř výrobku mohou nacházet částice PTFE. Při zahřívání PTFE mohou vznikat výpary, které způsobují horečku z polymerových výparů s příznaky podobnými chřipce, zejména při kouření kontaminovaného tabáku.

Při manipulaci s lamelami a jinými součástmi je třeba dodržovat zdravotní a bezpečnostní pokyny týkající se PTFE:

- ▶ Během provádění oprav/údržby tohoto výrobku nekuřte.
- ▶ Částice PTFE nesmějí přijít do styku s otevřeným ohněm, žářem nebo teplem.
- ▶ Části motoru je nutné omývat čisticí kapalinou, nikoliv pouze ofukovat vzduchem.
- ▶ Než se začnete věnovat jakékoli jiné činnosti, umyjte si ruce.

Obecné bezpečnostní pokyny

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoli takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.

Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoliv jiný nástroj jste VY. Vaše pozornost a správný úsudek jsou nejlepší ochranou před poraněním. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.

Tento mechanický nástroj smějí instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a vyškolení operátoři.

Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.

Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozen.

Pokud na nástroji nejsou čitelné štítky s hodnotami jmenovitých otáček, provozního tlaku či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od nástroje, bez prodlení je vyměňte.

i Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.
- Norma „Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí (Safety Code for Portable Air Tools)“ (ANSI B186.1), která byla v době tisku této příručky k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihs.com/>, případně zavolejte na číslo 1 800 854 7179. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webové stránky <http://www.ansi.org/>
- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti zaměstnanců lze získat na následujících webových stránkách:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Evropa)

Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nástroj nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.
- Proud vzduchu nikdy nemířte na sebe ani na nikoho jiného.
- Házet hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nikdy nepoužívejte rychlospojky. Viz pokyny pro správné nastavení.
- Univerzální utahovací spojky musejí být vždy použity s pojistnými kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psig nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

Nebezpečí zamotání

- Udržujte bezpečnou vzdálenost od otáčejících se částí. Pokud nebudete udržovat volné části oděvu, rukavice, šátek nebo jiné oděvní součásti či ozdoby nošené na krku a vlasy v dostatečné vzdálenosti od nástroje a příslušenství, může dojít k jejich zachycení nástrojem, což vám může způsobit udušení, skalpování anebo tržné rány.
- Může dojít k pořezání nebo popálení, pokud se dotknete bříty vrtáku, třísek nebo pracovního povrchu. Zabraňte dotyku a používejte k ochraně rukou vhodné pracovní rukavice.
- Používejte nepravidelný vrtací tlak, abyste zamezili tvorbě dlouhých třísek.

Rizika odlétávajících předmětů

- Vždy používejte nárazuvzdorné ochranné brýle a obličejový kryt při práci s nástrojem a jeho opravě a údržbě či při výměně příslušenství, nebo pokud jsou tyto činnosti prováděny ve vaší blízkosti.

- Zajistěte, aby i všichni ostatní v pracovním prostoru měli nárazuvzdorné brýle a obličejové kryty. I malé odlétávající předměty mohou způsobit poranění očí a následnou slepotu.
- Před spuštěním nástroje sejměte klíč skličidla.
- Dbejte na to, aby byl obrobek řádně upevněn.

Provozní rizika

- Osoby provádějící obsluhu a údržbu musí být fyzicky schopné manipulovat s objemným, těžkým a výkonným nástrojem.
- Nástroj držte ve správné poloze: buďte připraveni reagovat na náhlé pohyby, zejména při průniku bříty vrtáku.
- Břít vrtáku se může náhle zaseknout a roztočit obrobek nebo nástroj, přičemž může dojít k poranění paže nebo ramene.
- Je-li to možné, použijte závěsné rameno absorbující reakční moment. Pokud není možné použít závěsné rameno, je doporučeno použít boční rukojeti v následujících případech:
 - u vrtáček s rovným pouzdem s kapacitou skličidla větší než 6,5 mm (1/4 in), nebo když momentová reakce může přesáhnout hodnotu 4 Nm (3 lbf.ft);
 - u vrtáček s pistolovou rukojetí s kapacitou skličidla větší než 10 mm (3/8 in), nebo když momentová reakce může přesáhnout hodnotu 10 Nm (7,5 lbf.ft).
- Vždy používejte vrtáky s ostrými břity.
- Při průniku snižte přítlak.

Rizika spojená s opakovaným pohybem

- Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mírnou bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepříjemných či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vracející se mírná či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

Rizika spojená s hlukem a vibracemi

- Vysoké úrovně hluku mohou způsobit trvalou ztrátu sluchu nebo jiné zdravotní problémy, jako je například hučení v uších. Používejte ochranu sluchu doporučenou vaším zaměstnavatelem nebo předepsanou podle předpisů týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a narušit přívod krve do rukou a paží. Noste teplý oděv a udržujte své ruce v teple a suchu. Pokud se projeví stnulost, brnění, bolest nebo zbledání kůže, přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

- Držte nástroj lehkým, ale současně pevným úchopem, protože riziko nepříznivého působení vibrací je s vyšší silou úchopu obecně vyšší. Je-li to možné, používejte závěsné rameno nebo na nástroj nasadíte boční rukojeť.
- Za účelem předcházení zbytečnému zvyšování úrovně hluku a vibrací:
- Nástroj používejte a provádějte jeho údržbu, a vybírejte, vyměňujte a provádějte údržbu jeho příslušenství a spotřebního materiálu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze;
- Nenechávejte břit vrtáku kmitat na obrobku.

Rizika na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaze nebo na pracovní ploše.
- Vyhnete se vdechování prachu či výparů i manipulaci s nečistotami z pracovního procesu, které mohou způsobovat zdravotní potíže (například rakovinu, poruchy při narození, astma anebo dermatitidu). Při práci s materiály, které způsobují uvolňování částic do vzduchu, používejte zařízení na odsávání prachu a noste ochranné dýchací pomůcky.
- Prach vznikající při motorovém vyhlazování, řezání, broušení, vrtání a jiných stavebních činnostech může obsahovat chemické látky, o kterých je ve státu Kalifornie známo, že způsobují rakovinu a poruchy při narození nebo jiná poškození reprodukčního ústrojí. Některé příklady takových chemických látek jsou následující:
 - olovo z olovnatých barev;
 - cihly z krystalického křemene, cement a další stavební materiály pro zdiva;
 - arsen a chrom z chemicky upravené pryže.

Vaše riziko vyplývající z vystavení se působení těchto látek se liší podle toho, jak často provádíte takový typ práce. Abyste omezili své vystavení se působení těchto chemických látek: pracujte v dobře větraných prostorách a používejte schválené bezpečnostní ochranné pomůcky, jako jsou například masky proti prachu, které jsou speciálně zkonstruované k odfiltrování mikroskopických částic.

- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Mohou existovat skrytá rizika, jako je například narušení elektrických rozvodů nebo jiných inženýrských sítí. Tento nástroj není izolován pro případ dotyku se zdroji elektrického proudu.
- Tento nástroj není určen pro práci v potenciálně výbušných atmosférách.

NEVYHAZUJTE – PŘEDEJTE UŽIVATELI

Značky a štítky

Produkt je opatřen značkami a štítky s důležitými informacemi o osobní bezpečnosti a údržbě produktu. Tyto značky a štítky musí být neustále snadno čitelné. Nové značky a štítky je možné si objednat pomocí seznamu náhradních dílů.



s011050

Užitečné informace

Webová stránka

Přihlaste se na Atlas Copco: www.atlascopco.com.

Informace týkající se našich výrobků, příslušenství, náhradních dílů a publikovaných dokumentů naleznete na našich webových stránkách.

Země původu

Informace naleznete na štítku produktu.

Záruka

- Záruce na produkt vyprší platnost 12 měsíců po prvním použití produktu, v každém případě však nejpozději po uplynutí 13 měsíců od data dodání.
- Normální opotřebení dílů není zárukou kryto.
 - Normálním opotřebením se rozumí opotřebení, které vyžaduje výměnu dílu nebo jinou úpravu/přepřepřování při provádění standardní údržby nástroje, a je typické pro dané období (vyjádřené časem, provozními hodinami nebo jiným způsobem).
- Záruka na produkt předpokládá správné používání a provádění údržby a oprav nástroje a jeho konstrukčních dílů.
- Poškození dílů, ke kterému dojde v důsledku nesprávně prováděné údržby, nebo údržby prováděné jinými stranami než Atlas Copco nebo jejími certifikovanými servisními partnery během záruční doby, nebude zárukou kryto.
- Abyste zabránili poškození nebo zničení dílů nástroje, provádějte údržbu nástroje v souladu s doporučenými plány údržby a postupujte přitom podle správných pokynů.
- Záruční opravy musí být prováděny výhradně v dílnách Atlas Copco nebo jejich certifikovaných servisních partnerů.

Atlas Copco nabízí prodlouženou záruku a provádění preventivní údržby podle současného stavu vývoje a znalostí v rámci svých smluv ToolCover. Další informace si vyžádejte u svého místního servisního zástupce.

V případě elektrických motorů:

- Záruka bude platit pouze v případě, že elektrický motor nebyl otevřen.

ServAid

Nástroj ServAid je portál, který obsahuje nejaktuálnější informace o produktech, jako jsou například:

- Bezpečnostní informace
- Pokyny týkající se instalace, provozu a údržby
- Nákreby rozebraných zařízení

Přímo prostřednictvím nástroje ServAid je také možné objednávat náhradní díly, servisní nástroje a příslušenství pro vámi vybrané produkty. Nástroj ServAid je neustále aktualizován informacemi o nových i přepracovaných produktech.

Obsah si můžete zobrazit v jazyce podle vaší volby, pokud překlad daného obsahu existuje. Nástroj ServAid je vybaven funkcí pokročilého vyhledávání v kompletní řadě našich produktů, a lze jej také použít k zobrazení informací o zastaralých produktech.

Nástroj ServAid je k dispozici na disku DVD a na webové stránce:

<https://servaid.atlascopco.com>

Další informace si prosím vyžádejte u svého prodejního zástupce společnosti Atlas Copco nebo nám zašlete e-mail na adresu:

servaid.support@se.atlascopco.com

Materiálové bezpečnostní listy MSDS/ SDS

Materiálové bezpečnostní listy popisují chemické produkty prodávané společností Atlas Copco.

Další informace naleznete na webové stránce:

www.atlascopco.com

Vyberte **Produkty - Materiálové bezpečnostní listy**, a postupujte podle pokynů uvedených na stránce.

Műszaki adatok

Termékadatok

Maximális üzemi nyomás	7.0 bar (100 psig)
Terhelés nélküli fordulatszám	3300 ford./perc (ford./perc)

Nyilatkozatok

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, a(z) **Atlas Copco Industrial Technique AB**, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék (a típust és termékszámot lásd az első oldalon) megfelel a következő direktívá(k)nak:

2006/42/EC

Alkalmazott harmonizált szabványok:

ISO 11148-3

A hatóságok kérhetik a vonatkozó műszaki információkat: Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

A kiadó aláírása



Nyilatkozat zaj- és rezgésbocsátásról

- Hangnyomásszint 82 dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásnak megfelelően.
- Hangerőszint 93 dB(A), bizonytalanság 3 dB(A), a ISO15744 előírásainak megfelelően.
- Vibráció teljes értéke <2.5 m/s², bizonytalanság -, a ISO28927-5 előírásainak megfelelően.

Ezen kinyilatkoztatott értékeket laboratóriumi típusvizsgálattal nyertük a megjelölt szabványokkal összhangban, és ezen értékek alkalmasak az összehasonlításra az egyéb olyan szerszámok kinyilatkoztatott értékeivel, amelyeket ugyanazon szabványok szerint vizsgáltak. Ezen kinyilatkoztatott értékek nem alkalmasak kockázatfelmérések céljaira, az egyedi munkahelyeken mért értékek magasabbak lehetnek. A tényleges terhelési értékek és az adott használatot érő sérülési kockázat egyedi mértékű, és függ attól, hogy a használó hogyan dolgozik, továbbá függ a munkadarabtól, a munkaállomás tervezésétől, valamint az igénybevételnek való kitettség időtartamától és a használó fizikai állapotától.

A **Atlas Copco Industrial Technique AB** nem vállal felelősséget a névleges értékek figyelembe vételéről a valós kitétségi értékekkel szemben olyan egyedi munkahelyi szituációkra vonatkozóan, amelyeknek feltételeit nem áll módunkban befolyásolni.

Ez a szerszámgép - ha használatát nem megfelelően ütemezik - kéz-kar vibrációs (HAVS) szindrómát okozhat. A kéziszerszámok által okozott rezgésekre vonatkozó EU útmutató a <http://www.pneurop.eu/index.php> helyen, a 'Tools' (Eszközök), majd 'Legislation' (Törvények) menüpont választásával érhető el.

Egészségfelmérési programot ajánlunk az olyan korai tünetek felismerésére, amelyek kapcsolatban állhatnak a rezgési terheléssel, hogy az eljárásokat módosítani lehessen a helyzet további romlásának megakadályozására.

- ① A berendezést rögzítési eljárásokhoz terveztük: A megadott zajkibocsátási szint a gépgyártó tájékoztatására szolgál. A teljes gépberendezés zaj- és rezgésbocsátási adatait keresse a gép használati útmutatójában.

Regionális követelmények

⚠ FIGYELEM

A termék különböző vegyi anyagoknak, például ólomnak való kitétséget okozhat, az ólomot pedig Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. További tudnivalóért lásd

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

Információ a REACH-rendelet 33. cikke kapcsán

A vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról szóló 1907/2006/EK rendelet (REACH) többek között az ellátási láncban történő információközlésre vonatkozó követelményeket ír elő. Az információközlési követelmény többek között a különösen veszélyes

anyagokat tartalmazó termékekre irányul (a „Jelöltlista”). 2018. június 27-én az ólom (CAS-szám: 7439-92-1) is felkerült a jelöltlistára.

A fentiekkel összhangban ezúton tájékoztatjuk Önt, hogy a termékben bizonyos mechanikus részegységek ólmot tartalmazhatnak. Ez megfelel az anyagok korlátozására vonatkozó jelenlegi jogszabályoknak, és az RoHS irányelv (2011/65/EU) jogszervi kivételein alapul. Az ólom normál használat folyamán nem szivárog és nem képződik a termékből, és az ólom koncentrációja a teljes termékben jóval a vonatkozó határérték alatt van. Kérjük, hogy a termék élettartamának végén vegye figyelembe az ólom ártalmatlanítására vonatkozó helyi előírásokat.

Biztonság

FIGYELEM Anyagi sérülés vagy súlyos sérülés kockázata

A szerszám használata előtt bizonyosodjon meg, hogy elolvasta, megértette és betartja az összes biztonsági utasítást. Az utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést, tűzveszélyt, anyagi károkat és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

- ▶ Olvassa el az összes, a rendszer különböző részeihez tartozó biztonsági információt.
- ▶ Olvassa el az összes termék útmutatót a rendszer különböző részeinek beszereléséhez, működtetéséhez és karbantartásához.
- ▶ Olvassa el az összes, a rendszerre és részeire vonatkozó helyi biztonsági előírásokat.
- ▶ Őrizze meg az összes biztonsági információt és utasítást jövőbeni hivatkozásként.

Használatra vonatkozó nyilatkozat

A terméket furatok fúrásához és menetvágásához terveztük. Minden más felhasználása tilos. Kizárólag professzionális felhasználásra.

Termékspecifikus utasítások

Karbantartási és szervizelési utasítások

Az itt leírt javításokat kizárólag hivatalos szervizműhely vagy szakképzett szerelő végezheti el.

FIGYELEM Polimerekre vonatkozó veszélyek

A szerszám forgólapátjai PTFE-t tartalmazhatnak (szintetikus fluor-polimer). A kopás következtében a szerszám belsejében PTFE részecskék jelenhetnek meg. Melegítés hatására a PTFE gőzök polimer gőz lázat okozhatnak, náthaszerű tünetekkel, különösen szennyezett dohány szívása esetén.

A forgólapátok és más alkatrészek kezelésekor be kell tartani a PTFE-re vonatkozó munkavégési egészségi és biztonsági előírásokat.

- ▶ Ne dohányozzon e termék szervizelésekor.
- ▶ Akadályozza meg, hogy a PTFE részecskék nyílt láng, izzó tárgyak vagy meleg hatásának legyenek kitéve.
- ▶ A motor alkatrészeit tisztítófolyadékkal kell mosni, nem szabad levegővel fúvatva tisztítani.
- ▶ Mielőtt bármilyen más művelethez fogna, mosson kezet.

Általános biztonsági utasítások

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámot összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cserél vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.

Célunk, hogy olyan eszközöket gyártsunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámhoz a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön körültekintő magatartása és józan ítélőképessége a legjobb védelem sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.

E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják.

Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.

Ne használja a szerszámot, ha sérült.

Ha a névleges fordulatszámot és a működési nyomást tartalmazó, vagy a figyelmeztető címkék valamelyike nem olvasható, vagy leválik a szerszámról, azonnal cserélje ki.

További biztonsági információkat talál:

- Olvassa el az eszközhöz mellékelte további dokumentumokat és információkat.
- Az Ön munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- Tanulmányozza a "Pneumatikus hordozható kéziszerszámok biztonsági előírásai" című kiadványt (ANSI B186.1), amely a nyomtatás idején a globális műszaki dokumentumok webhelyéről tölthető le a <http://global.ihs.com/> címről, vagy hívja a 1 800 854 7179-es telefonszámot. <http://ansi.org/>
- További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <https://osha.europa.eu/> (Európa)

Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegő-adagolást, ürítse ki a tömlőt és válassza le az eszközt a levegő-vezetékéről bármilyen termék-beállítási művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- A szerszámon ne használjon gyors kioldású csatlakozókat. Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat.
- Amennyiben általános szorítófogókat használ, rögzítőszégeket kell felszerelni.
- Ne haladjon meg a 6,3 bar / 90 psi értékű - vagy a táblán feltüntetett - maximális levegőnyomást.

Áthurkolódás-veszély

- Tartsa be a forgó meghajtástól a védőtávolságot! Laza ruházat, kesztyűk, ékszerek, nyaklánc vagy hajdísz viselése esetén fulladásveszély állhat be, vagy a szerszám becsípheti a haját és a bőrt.
- Ha hozzáér a fűrészfűzhez, szilánkokhoz vagy a munkafelülethez, megégetheti vagy megvághatja magát. Kerülje az érintkezést és viseljen megfelelő védőkesztyűt.
- Közepes fűrészt alkalmazva kerülje le a hosszú forgácsok kialakulását.

Kilökődésveszély

- Mindig viseljen ütészálló szem- és arcvédőt az eszköz használata közben, illetve a működő eszköz közelében, valamint javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere közben.
- Ügyeljen, hogy az eszköz környezetében mindenki viseljen ütészálló szem- és arcvédőt. Ügyeljen rá, hogy a közelben tartózkodók mindnyájan viseljenek ütészálló szem- és arcvédőt!
- A szerszám használata előtt vegye le a kulcsot.
- Rögzítse biztonságosan a munkadarabot.

Használat közbeni veszélyek

- A kezelőnek és a karbantartónak képesnek kell lennie a szerszám kezelésére, tekintetbe véve annak méreteit, súlyát és teljesítményét.
- Tartsa a berendezést megfelelően: álljon készenlétben, hogy ellene tarthasson a hirtelen mozgásoknak, különösen amikor a fűrész áttöri a munkadarabot.
- Előfordulhat, hogy a fűrész hirtelen megszorul, és ekkor a munkadarab forogni kezd, ami súlyos kar- vagy vállsérüléseket okozhat.
- Ha lehetséges, használjon egy felfüggesztő kart, a visszaható nyomadék csillapítása érdekében. Ha ez nem lehetséges, akkor javasolt az oldalsó markolatokat tartani a visszaható nyomadék csillapítása érdekében:

- Egyenes 6,5 mm-nél nagyobb átmérőjű befogótokmánnal rendelkező fűrészhez, ill. ha a visszaható nyomadék meghaladja a 4 Nm-t.
- Pisztoly markolatú 10 mm-nél nagyobb átmérőjű befogótokmánnal rendelkező fűrészhez, ill. ha a visszaható nyomadék meghaladja a 10 Nm-t.
- Mindig éles fűrészfejeket használjon.
- A munkadarab áttörésekor csökkentse a lefelé ható nyomóerőt.

Ismétlődő mozgással kapcsolatos veszélyek

- Amikor az elektromos szerszámgéppel végez munkát, a gépkezelő kényelmetlenséget érezhet karjában, kezén, vállain, nyakán, vagy teste egyéb részein.
- Munka közben lehetőleg kényelmes pozíciót vegyen fel, biztos lábtartással, elkerülve a kényelmetlen vagy nem egyensúlyban lévő testhelyzetet. A hosszabb munkák közben változtasson testtartásán, mert így kevésbé fárad.
- Ne hagyja figyelmen kívül a különböző tüneteket, például a visszatérő kényelmetlenség érzetét, fájdalmat, lüktető fájdalmat, sajgó fájdalmat, zsibbadást. Ilyen tünetek esetén állítsa le a gépet, jelentse munkáltatójának és forduljon orvoshoz.

Zaj és vibrációval kapcsolatos veszélyek

- A nagy zajszint tartós halláskárosodást vagy egyéb problémákat, például fülzúgást okozhat. Használjon zajvédelmi eszközöket a munkáltató előírásai, illetve a munkaegészségügyi vagy munkabiztonsági előírások szerint.
- A rezgéseknek való kitettség károsíthatja az idegeket és legyengítheti a vér áramlását a kezekhez és karokhoz. Viseljen meleg ruházatot és kezeit tartsa melegen és szárazon. Hagyja abba a szerszám használatát és forduljon orvoshoz, ha zsibbadás, viszketés, fájdalom vagy a bőr elfehéredése lép fel.
- Munka közben a szerszámgépet biztonságosan és szorosan fogja, de ne szorítsa meg túlságosan, mert ilyenkor a markolási erő nagyobb. Ha lehetséges használjon egy felfüggesztő kart vagy szereljen fel egy oldalsó fogót.
- A zaj és vibráció szükségtelen növekedésének megelőzése érdekében:
- A szerszámot és annak tartozékait, fogyóeszközeit a használati útmutatónak megfelelően üzemeltesse, tartsa karban, válassza ki és cserélje;
- Ne engedje, hogy a fűrész vibráljon a munkadarabon.

Munkavégzési óvintézkedések

- A megcsúszás, megbotlás és elesés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a közlekedő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Ne lélegezze be a port és érintse meg a munkafolyamatból származó olyan törmeléket, amely káros lehet egészségére (például, rák, születési rendellenességek, asztma és/vagy bőrgyulladás) Ha olyan anyagokkal dolgozik, amelyek légi úton terjedő részecskéket eredményeznek, használjon porelszívást, pld. helyi porelszívó berendezést és viseljen légzőkészüléket.

- A szerszámgéppel végzett csiszolás, vágás, simítás, fúrás vagy más építkezési tevékenységek során keletkező por olyan kémiai anyagokat tartalmaz, melyeket a Kalifornia állam hatóságai a rákkeltő, születési rendellenességeket vagy más szaporodási ártalmakat okozó anyagok közé soroltak. Ilyen kémiai anyagokra például a következők:

- Ólom az ólomtartalmú festékekből
- Kristályos szilíciumdioxid téglából, cementből és más építőanyagokból
- A gumi kémiai kezeléséből származó arzén és króm

Az ilyen kockázatoknak való kitettség attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát.

A vegyi anyagoknak való kitettség kockázatának csökkentése érdekében: dolgozzon jól szellőztetett környezetben és használjon jóváhagyott biztonsági védőfelszereléseket, mint például kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére kidolgozott porvédő maszkok.

- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Egyéb veszélyek is lehetségesek, például elektromos vagy más közművezetékekbe való befúrás. Ez a szerszám nem rendelkezik elektromos áramforrásokkal történő érintkezéshez elektromos szigeteléssel.
- Ezt a szerszámot ne használja potenciálisan robbanékony környezetben.

NE DOBJA EL - ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAK!

Jelölések és öntapadó matricák

A gép jelölésekkel és matricákkal van ellátva, melyek fontos információkat tartalmaznak a személyi biztonságra és a termék karbantartására vonatkozóan. A jelölések és matricák mindig jól olvashatók legyenek. Új jelek és matricák a tartalék alkatrészek listájáról rendelhetők.



s011050

Hasznos információk

Weboldal

Jelentkezzen be itt: Atlas Copco: www.atlascopco.com.

A termékeinkre, tartozékainkra, pótalkatrészeinkre és köz-zétett anyagainkra vonatkozó tudnivalókat találhat a webhelyünkön.

Származási ország

Kérjük, tájékozódjon a termékcímkén feltüntetett információkból.

Jótállás

- A termék jótállása a termék első használatba helyezésétől számított 12 hónap után jár le, de a termék szállításától számítva legfeljebb 13 hónapig érvényes.

- A jótállás alá nem tartozik az alkatrészek normál elhasználódása.
 - Az adott időtartamra (amely időtartamban, működési órában vagy egyéb formában van megadva) tipikusan jellemző standard szerszám-karbantartási műveletek között alkatrészcsere vagy egyéb beállítás/nagyjavítást igénylő állapot a rendes kopás és elhasználódás.
- A termék jótállása a helyes használaton, karbantartáson, valamint a szerszámgép és alkatrészei javításán alapul.
- A nem megfelelő karbantartás, vagy - a Jóváhagyott szervizpartnerektől eltérő - harmadik fél által végzett karbantartás miatt fellépő meghibásodásra a jótállási periódusban a Atlas Copco jótállás nem vonatkozik.
- A szerszámgép alkatrészeinek károsodása vagy tönkremenetele elkerülése érdekében a szerszámgépet a javasolt karbantartási ütemterv szerint szervizelje, pontosan betartva az utasításokat.
- A jótállási munkákat kizárólag Jóváhagyott szervizpartner végezheti, Atlas Copco javítóműhelyben.

A Atlas Copco kiterjesztett jótállást és magas szintű megelőző karbantartást is kínál ToolCover szerződéseken keresztül. További információkért forduljon a helyi értékesítési képviselőhöz.

Elektromotorok esetében:

- A jótállás csak akkor érvényes, ha az elektromotort nem nyitották ki.

ServAid

A ServAid egy webes portál, ahol a termékeinkre vonatkozó naprakész információkat találja meg, többek között:

- Biztonsági előírásokat
- Beszereleési-, üzemelési- és szervizútmutatókat
- Robbantott rajzok

A ServAid portálon keresztül ugyanakkor közvetlenül rendelhet cserealkatrészeket, célszerszámokat és tartozékokat, bármely termékünkhöz. Az adatbázist folyamatosan frissítjük az új és frissített termékek információival.

A portálon több nyelven is böngészhet. A ServAid bővített keresővel rendelkezik, mellyel a teljes termékskálán belül kereshet, akár régi termékeink között is.

A ServAid DVD lemezen és online is elérhető:

<https://servaid.atlascopco.com>

További részletekért, lépjen kapcsolatba az Atlas Copco értékesítési képviselőjével vagy küldjön e-mailt a következő címre:

servaid.support@se.atlascopco.com

Biztonsági adatlapok MSDS/SDS

A biztonsági adatlapok az Atlas Copco által értékesített vegyi termékek leírását tartalmazzák.

További információért, lásd a következő weboldalt:

www.atlascopco.com

Válassza a **Products (termékek) - Safety Data Sheets** (biztonsági adatlapok) menüpontot és kövesse az utasításokat.

技术参数

产品数据

最大工作压力	7.0 bar (100 psig)
自由转速	3300 r/min (rpm)

声明

EU 符合性声明

我们 (Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDEN) 全权声明, 本产品 (名称、型号和序列号, 请见首页) 符合以下指令:

2006/42/EC

应用的协调标准:

ISO 11148-3

机构能从

Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden 获取技术信息

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

签发者签名



噪音与振声明

- 声压级 82 dB(A)、不确定性 3 dB(A), 符合 ISO15744。
- 声功率级 93 dB(A)、不确定性 3 dB(A), 符合 ISO15744。
- 总振动值 < 2.5 m/s²、不确定性 -, 符合 ISO28927-5。

以上声明值是根据一定标准获得的实验室测量值, 可以与使用其它工具按照相同标准所测得的声明值进行对比。这些声明值不适合用于风险评估, 在个别工作地点测出的值可能会更高。每个用户所经历的实际接触值和损害风险都各不相同, 这取决于用户的工作方式, 工件、工作站设计以及接触时间和用户的身体状况。

我们 (Atlas Copco Industrial Technique AB) 郑重声明: 对于在不受我们控制的工作场所状况下进行的单独风险评估, 如使用声明值而非实际暴露值, 则我们对后果概不负责。

如果该工具在使用时未经适当管理, 则可能会导致手臂振动综合症。有关预防手臂振动的 EU 指南, 请通过访问 <http://www.pneurop.eu/index.php> 并选择“工具” - “法规”进行查看。

我们建议制定一个健康监督方案, 以尽早检测出可能与振动接触相关的早期症状, 从而对管理程序进行修改, 避免今后造成损害。

- ① 如果本设备适合于拧紧机系统: 所提供的噪声排放信息可供机器装配者参考。整套机器的噪声和振动发射数据应在机器的指导手册中提供。

区域性要求

⚠ 警告

该产品可能会使您暴露于化学物质 (包括铅), 加利福尼亚州已明确铅可导致癌症和先天缺陷或其他生殖危害。更多信息请访问

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

有关 REACH 第 33 条的信息

欧洲法规 (EU) No. 1907/2006 化学品的注册、评估、授权和限制 (REACH) 定义了与供应链中通信相关的要求。信息要求也适用于含有所谓高度关注物质 (“候选列表”) 的产品。2018 年 6 月 27 日, 铅金属 (CAS 编号 7439-92-1) 被纳入候选列表。

根据上述要求, 特此通知您产品中的某些机械部件可能含有铅金属。这符合现行的物质限制法规, 并基于 RoHS 指令 (2011/65/EU) 中的合法豁免。在正常使用过程中, 铅金属不会从产品中泄漏或突变, 并且整个产品中的铅金属浓度远低于适用的阈值限制。请考虑当地对产品寿命终止时铅处置的要求。

安全

⚠ 警告 存在财产损失或严重受伤的风险

确保在操作工具前阅读、了解并遵守各项操作说明。若不遵守所有操作说明, 可能会造成电击、火灾、财产损失和/或严重的人身伤害。

- ▶ 阅读所有随本系统不同部分提供的安全信息。
- ▶ 阅读针对安装、操作和维护本系统不同部分的产品说明。
- ▶ 阅读有关本系统及其零件的所有本地安全法规。
- ▶ 保存所有安全信息和说明, 以备将来参考。

使用声明

此产品的设计用途为钻孔或攻洞。不允许用作其他用途。仅供专业人员使用。

产品指定说明

维护和保养说明

本维修只能由经过授权的车间或具有相应资质的维修技师进行。

⚠ 警告 聚合物危害

本产品中的叶片含有 PTFE (一种合成氟聚合物)。由于磨损, PTFE 微粒可能会附在产品中。加热的 PTFE 会产生浓烟, 这可能会导致症状类似于流感的聚合物烟雾热, 尤其是在吸受到污染的烟草时。

操纵叶片和其他部件时, 必须遵循 PTFE 的健康安全建议:

- ▶ 维修此产品时请勿吸烟
- ▶ PTFE 微粒不得与明火、灼热物或高温物接触
- ▶ 马达部件必须用清洗液清洗, 而不能使用空气管吹净
- ▶ 进行任何其他操作之前请洗净双手

常规安全说明

为降低人身伤害的风险, 所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行任何此类工作之前都必须阅读并理解这些说明。

我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。但本工具或其他任何工具最重要的安全因素是您本人。您的谨慎态度和良好的判断力是避免伤害的最佳保护。此处无法尽述所有潜在危险, 但我们会重点介绍其中某些重要危险。

只有合格或接受过培训的操作人员方可安装、调节或使用此电动工具。

此工具及其附件不得以任何形式进行改造。

如果此工具已损坏, 则不得使用。

如果工具上的额定转速、操作压力或危险警示牌不再清晰可读或已脱落, 请立即更换。

① 更多信息请参见:

- 此工具附带的其他文档和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- “便携式气动工具安全规范”(ANSI B186.1), 您可以在出版期间从 <http://global.ihs.com/> 的“全球工程文件”上获取或者致电 1 800 854 7179 获取该文件。如获取 ANSI 标准时有任何不便, 请登陆 <http://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系
- 更详细的职业卫生和安全信息可由以下网站获得:
 - <http://www.osha.gov> (美国)
 - <https://osha.europa.eu/> (欧洲)

空气供给和连接危险

- 压缩空气可能造成严重伤害。
- 在更换附件或者进行维修之前, 若不使用工具, 务必始终关闭气源、释放管中气压并断开工具与气源的连接。
- 任何时候不得将压缩空气对准自己或他人。
- 气管甩动可能造成严重伤害。请始终注意检查气管和管夹有无损坏或松动。
- 切勿在工具上使用快卸连接器。请参阅说明进行正确设置。
- 使用万向联轴节的时候一定要安装防松销钉。

- 不得超过最大空气压力 6.3 bar / 90 psig, 也不得超过工具铭牌上注明的压力值。

缠绕危险

- 远离旋转驱动装置。操作工具或配件时不得穿着宽松的衣服、戴手套、佩戴首饰、项链, 并应整理好头发, 否则可能发生窒息、撕脱头皮和/或划伤。
- 如果接触到钻头、碎片或工件表面, 可能会被割伤或烫伤。因此应避免接触此类物体并佩戴合适的手套, 以保护双手。
- 使用间歇性钻头压力、避免产生较长的屑片。

抛射物危险

- 进行工具的操作、修理或维护工作或者更换工具附件或靠近操作现场时, 要戴上耐冲击的眼部和面部护具。
- 要确认作业区域的所有其他人都已佩戴耐冲击的眼部和面部护具。即使较小的抛射物也可能对眼睛造成伤害并导致失明。
- 在启动工具之前, 先取下夹头钥匙。
- 确保工件牢固固定。

操作危险

- 操作人员和维护人员必须有足够的体力掌握体大沉重的动力工具。
- 正确握住工具: 要对突然的反作用运动有准备, 特别是当钻头钻穿时。
- 钻头可能会突然与工件粘结引起工件或工具旋转, 从而伤及手臂或肩膀。
- 可以的话, 请使用悬架臂来吸收反作用扭矩。如果无法这样做, 那么在下述情况中建议使用侧面把手:
- 如果使用夹持能力超过 6.5 mm (1/4 英寸) 的直筒钻孔机, 或者当扭矩反作用力可能超过 4 Nm (3 lbf.ft) 时。
- 如果使用夹持能力超过 10 mm (3/8 英寸) 的枪柄式钻孔机, 或者当扭矩反作用力可能超过 10 Nm (7.5 lbf.ft) 时。
- 请始终使用锋利的钻头。
- 在钻穿时减轻向下的压力。

重复性动作的危害

- 使用电动工具执行工作相关操作时, 操作人员的双手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。
- 采用舒适的姿势, 同时又能保持站稳, 避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时, 改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。如有此类症状, 请停止使用工具, 告诉您的雇主并咨询医师。

噪音和震动危害

- 高分贝的声音会导致永久性失聪和耳鸣等其他症状。请配戴贵公司推荐的或符合职业健康和安全的听力保护装置。

- 暴露在震动环境中会对手和手臂的神经和供血造成致残伤害。穿着保暖衣物并保持手温暖干燥。如果发现手脚麻木、刺痛、疼痛或皮肤发白，应该停止使用本工具，告诉您的雇主并征求医生意见。
- 以安全的方式轻握工具，因为震动带来的风险一般来说在握力更大时会更高。在可以的情况下使用悬架臂或在侧面安装一个把手。
- 要避免噪声及振动水平无谓增加：
- 按照本说明手册操作和维护工具，以及选择、维护和更换附件及消耗品；
- 不允许钻头在工件上嘎嘎作响。

工作场所的危险

- 滑跌/绊跌/摔倒是导致重伤或死亡的主要成因。要注意地面上或者工件表面上多余的管子。
- 工作过程中要避免接触会造成疾病（例如，癌症、先天缺陷、哮喘和/或皮炎）的东西，比如吸入粉尘或接触碎片。加工会产生有害微粒的工件时，需要使用吸尘装置并佩戴呼吸保护装置。
- 砂磨、锯切、打磨、钻孔等生产活动所产生的某些粉尘可能含有加州当局已知的可能导致癌症、先天性缺陷或其他生殖伤害的化学物品，例如：
 - 铅基涂料中的铅
 - 结晶硅砖和水泥以及其他泥工产品
 - 经过化学处理的橡胶中含有的砷和铬

您暴露于这些化学物质的风险因这类工作的频率而异。为了降低您暴露于这些化学物品的风险，请注意下列事项：应该在通风良好的区域内工作，并使用经过核准的安全设备，比如专用的可以滤掉微粒的防尘面罩。

- 在陌生环境下应小心谨慎。可能存在其他潜藏性风险，例如钻到电线或其他公用设施管线。本工具未经绝缘处理，请勿接触电源。
- 不建议在有爆炸性气体的环境中使用此工具。

请勿丢弃 – 致使用者

标贴

产品配备的标贴含有个人使用安全和产品维护方面的重要信息。标贴应始终易于阅读。可以使用备件列表订购新标贴。



s011050

有用的信息

网站

登录到 Atlas Copco: www.atlascopco.com.

您可以从我们的网站上找到关于我们产品、附件、备件和已发布事件的信息。

原产地

请参见产品标签上的信息。

质保

- 产品保修在首次启用产品后 12 个月内有效，但无论如何，最迟应在交付产品后 13 个月内过期。
- 保修不包括部件正常的磨损和断裂。
 - “正常磨损和断裂部件”是指在工具常规维护期内，需要更换、进行其他调整/大修的部件（以时间、运行时数或其他形式表示）。
- 产品保修以工具及组件的正常使用、维护和修理为前提。
- 本保修不适用于在保修有效期内因维护保养不当或由 Atlas Copco 及其授权维修服务合作伙伴之外的他方进行维修保养而造成的损坏部件。
- 要避免工具零配件损坏或断裂，请按建议的维护周期保养工具并严格遵守说明操作。
- 保修类修理仅在 Atlas Copco 维修间或由获得授权的维修服务合作伙伴处理。

Atlas Copco 通过 ToolCover 合约提供延保及最佳的预防维护服务。有关详情，请联系您当地的服务代表。有关详情，请联系您当地的服务代表。

电动马达：

- 保修仅适用于未打开过的电动马达。

ServAid

ServAid 是一个包含最新产品信息的门户网站，具体如：

- 安全信息
- 安装、操作和维修说明
- 分解图

此外，还可通过 ServAid 为所选的产品直接订购备件、维修工具和配件。它会持续更新，提供最新和重新设计的产品的的相关信息。

如果有译文版，则可以所选语言查看内容。ServAid 为整个产品系列提供高级搜索功能，同时还可用于显示以往产品的信息。

ServAid 不仅通过 DVD 提供，也可通过网站下载：

<https://servaid.atlascopco.com>

要了解进一步信息，请联系您的 Atlas Copco 销售代表，也可以向我们发送电子邮件：

servaid.support@se.atlascopco.com

安全数据表 MSDS/SDS

安全数据表介绍了 Atlas Copco 出售的化学产品。

有关更多信息，请参阅网站：

www.atlascopco.com

选择 产品 - 安全数据表，并按照页面上的说明操作。

技術データ

製品データ

最大作動圧力	7.0 バール (100 psig)
無負荷回転数	3300 回転 / 分 (rpm)

宣言

EU 適合宣言

弊社Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 STOCKHOLM SWEDENは、弊社製品（名称、タイプ、およびシリアル番号あり、フロントページ参照）が次の指令に準拠していることを、当社のもつばらの責任の下で宣言します：

2006/42/EC

適用する整合規格：

ISO 11148-3

当局は、以下から関連する技術情報を取得できます。
Product Compliance Manager, Atlas Copco Industrial Technique AB, SE-105 23 Stockholm Sweden

Stockholm, 1 December 2021

Carl von Schantz, Managing Director

発行者による署名



騒音と振動に関する宣言

- 音圧レベル 82dB (A)、不確かさ 3 dB (A)、ISO15744に準拠。
- 音響出力レベル 93dB (A)、不確かさ 3 dB (A)、ISO15744に準拠。
- 振動合計値 <2.5m/s²、不確かさ -、ISO28927-5に準拠。

これらの宣言値は、規定の基準に従って行われた実験室環境でのテストにより得られたもので、同じ基準に従ってテストされた他のツールの宣言値との比較に適する。これらの宣言値は、リスク評価における使用には適しておらず、個々の作業現場における測定値が宣言値を上回る場合もあり得る。実際の暴露値と個々の使用者が被る被害は様々であり、使用者の作業方法、作業対象物、作業環境、および使用者の暴露時間と健康状態に依存する。

当社 Atlas Copco Industrial Technique ABは、弊社が管理できない作業場所の状況における個々のリスク評価において、実際の露出を反映した値ではなく宣言した値を使用した影響に対して責任を負うことはできません。

本ツールの利用が適切に管理されていなければ、手腕振動障害を引き起こすことがあります。手腕振動を管理するためのEUのガイドは、<http://www.pneurop.eu/index.php>にアクセスし、「ツール」、次に「法制」を選択すれば見るすることができます。

振動暴露によると思われる初期症状を発見するために、定期的な健康診断の実施が望ましい。これにより、将来の機能障害を防ぐための管理手法を見直すことが可能となる。

- ① 本装置を固定して使用する場合、放出騒音は機械組立員への参考として表示してあります。完成機械用の放出騒音および放出振動のデータは機械の取扱説明書に記載されています。

地域の要件

⚠ 警告

本製品によって、カリフォルニア州において癌や出生異常、その他生殖能への悪影響を引き起こすことが知られている鉛などの化学物質に晒されることがあります。詳細情報については<https://www.p65warnings.ca.gov/>をご覧ください。

<https://www.p65warnings.ca.gov/>

REACH第33条に関する情報

化学物質の登録、評価、認可および制限に関する欧州（EU）規制第1907/2006号（REACH）は、とりわけサプライチェーンにおけるコミュニケーションに関する要件を定義しています。情報要件は、いわゆる「高懸念物質（SVHC）」（「候補リスト」）を含む製品にも適用されます。2018年6月27日に、鉛金属（CAS番号7439-92-1）が候補リストに追加されました。

本書は、製品の特定の機械部品が鉛金属を含む可能性があることを、上記に従ってお知らせすることを目的としています。これは現行の化学物質規制法に準拠しており、RoHS指令（2011/65/EU）の合法的免除に基づいています。通常の使用中に鉛金属が製品から漏れたり、変化することはありません。また、製品全体の中の鉛金属の濃度は、該当する限界値をはるかに下回ります。製品の寿命終了時における鉛の処理に関する地域の要件をご考慮ください。

安全

⚠ 警告 物的損害や重傷を負う危険性

ツールを操作する前にすべての指示を読み、理解し、それらに従っていることを確認してください。すべての注意事項に従わない場合、感電、火災、物的損傷、重傷に至る危険性があります。

- ▶ システムのさまざまな部品とともに提供される安全情報をお読みください。
- ▶ システムのさまざまな部品の設置、運用、保守のための製品注意事項をお読みください。
- ▶ システムおよびその部品に関するすべてのローカル規定安全規制をお読みください。
- ▶ 今後の参考のために、すべての安全情報と注意事項を保管しておいてください。

使用陳述書

本製品は穿孔またはねじ切り用に設計されていますその他の使用は許可されていません。プロ専用です。

製品の詳細説明書

メンテナンスおよびサービスの指示

この整備は、必ず認定ワークショップや資格のあるサービス技術者が行ってください。

⚠ 警告 ポリマーの危険性

本製品のペーンには PTFE (合成フッ素重合体) が含まれています。摩耗により PTFE 粒子が製品内に残っている場合があります。PTFE は加熱されると、特に汚染されたタバコを吸った場合など、インフルエンザに似た症状のポリマーヒューム熱を引き起こす場合があります。

ペーンおよび他の構成部品を扱う際には、PTFE に対する安全衛生勧告に従わなければなりません。

- ▶ 本製品のメンテナンスの際には喫煙しないでください。
- ▶ PTFE 粒子が炎やグロー放電や熱に触れないようにしてください。
- ▶ モータ部品は洗浄液で洗い、送気管の風を当てないでください。
- ▶ 他の作業を始める前には手を洗ってください。

一般的な安全に関する注意事項

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。

安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することがアトラスコプコの目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。皆様の注意と正しい判断が、けがをしないための最善の防護手段です。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。

このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。

本ツールとそのアクセサリは絶対に改造しないでください。

損傷している場合は本ツールを使用しないでください。

本ツールの定格回転数、作動圧力、危険性の警告サインの読み取りができなくなったり、外れている場合、即座に交換してください。

① 安全に関する追加情報については、以下を照会してください:

- 本ツールに同梱のその他の文書および情報
- お客様の雇用主、組合、事業者団体
- 「ポータブルエアツールの安全規則」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の Global Engineering Documents (全体エンジニアリング書類) から印刷できます。または電話 1 800 854 7179 でおたずねください。ANSI 基準の入手が難しい場合には、<http://www.ansi.org/> から ANSI にご連絡ください。
- 詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください:
 - <http://www.osha.gov> (米国)
 - <https://osha.europa.eu/> (欧州)

給気と接続の危険性

- 空圧は重大な怪我の原因となることがあります。

- 使用していないとき、アクセサリ交換前、修理時には必ず給気を切り、空圧のかかったホースを排気し、ツールを給気口から外してください。
- エアを決して自分または他の人に向けないでください。
- ホースがゴムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。ホースや取付具の損傷や弛みを必ず点検してください。
- ツールには急速着脱式継手を使用しないでください。正しい設定方法については説明書をご覧ください。
- ユニバーサル・ツイスト・カプリングを使用する場合は、かならずロックピンを取り付けてください。
- 6.3 bar/90 psig またはツールの銘板に書かれている最高空気圧を超えないようにしてください。

絡まりの危険性

- 回転している駆動部から離れてください。ゆったりした衣服、手袋、装飾品、ネクタイ、髪の毛をツールや付属品から遠ざけないと、首を絞めたり、頭髮がはがれたり、裂傷を引き起こすことがあります。
- ドリルビット、チップ、または作業面に接触すると、切り傷や火傷を負う可能性があります。接触を避け、手の保護に適切な手袋を着用してください。
- 削られたチップが長くならないように、断続的なドリル圧を使用してください。

飛散物の危険性

- ツールの操作、修理、保守の際、あるいはツールのアクセサリを交換する際、または、その近くにいる場合、必ず目と顔を守る耐衝撃性防具を着用してください。
- 同じ場所にいるほかの全員も、耐衝撃性のある目と顔の保護装備を装着してください。小さな飛散物であっても目を傷つけて失明の原因となります。
- ツールを使用する前にチャックキーを取り外してください。
- ワークピースがしっかりと固定されているか確認してください。

操作に伴う危険性

- 作業者と保守要員には、このツールの大きさ、重量および動力の取り扱いが可能な身体能力が必要です。
- ツールを正しく保持してください。特にドリルビットが突破したときの突然の動きに対処するよう準備を整えておいてください。
- ドリルビットが突然ひっかかって動かなくなり、作業中の加工品や工具が回転し始め、腕や肩にケガをすることがあります。
- 可能であれば、リアクショントルクを吸収するサスペンションアームを使用してください。可能でなければ、以下のリアクショントルクを吸収するサイドハンドルをお勧めします。

- チャック容量が6.5 mm (1/4 インチ) よりも大きい、あるいはトルク反力が4 Nm (3 lbf.ft) を超えるストレータケースドリル
- チャック容量が10 mm (3/8 インチ) よりも大きい、あるいはトルク反力が10 Nm (7.5 lbf.ft) を超えるヒストルグリップドリル
- 常に鋭利なビットを使ってください。
- 突破するときは、下方への圧力を下げてください。

繰り返し動作の危険性

- パワー ツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- 足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- 持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください。

ノイズおよび振動の危険性

- 高サウンドレベルにより永久に聴力が失われたり、耳鳴りなどの問題が生じることがあります。ご自身の雇用者、または職業上の健康と安全のための規定で推奨される防音用耳栓を使用してください。
- 振動への暴露は神経を損傷し、手腕の血液供給を阻害する危険性があります。温かい衣服を着用し、手を暖かく乾燥した状態に保ってください。麻痺やチクチクした痒みがある場合、または肌が蒼白化した場合、ツールの使用を中止し、雇用主に伝えて医師の診察を受けてください。
- 握る力を強くすると振動の危険性が一般に高くなるため、ツールは軽く安全に握って保持してください。可能であれば、サスペンション アームを使用するか、サイド ハンドルを取り付けてください。
- 騒音や振動のレベルが不必要に高くないようにするには、
- 本取扱説明書にしたがってツールを操作、保守し、アクセサリと消耗品を選択、保守、交換します。
- ドリル ビットがワークピース上でガタつかないようにしてください。

作業場の危険性

- 滑ること、つまずくこと、転倒が重大なケガや死亡事故の主な原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気をつけてください。
- 作業の過程で出るホコリを吸い込んだり、破片に手で触れないでください。健康上有害となる可能性があります (癌、出生異常、喘息、皮膚炎など)。浮遊粒子の生じる物質を扱う作業では、集塵機を使用し、呼吸用保護具を装着してください。

- 動力を使った研磨、切断、研削、穴あけ、その他の建築作業で生じるホコリには、カリフォルニア州において、癌や出生異常その他生殖への危害を引き起こすことが知られている化学物質が含まれている場合があります。以下は、そうした化学物質の例です:

- 鉛入りの塗料から出る鉛
- 結晶シリカのレンガやセメントその他の築壁用製品
- 化学処理したゴムに由来する砒素およびクロム

こうしたものに曝されることによる危険性は、このような作業をどれほど頻繁に行うかによって異なります。こうした化学物質への曝露を低減するには、十分な換気が行われている場所で作業し、微細粒子を除去する特殊設計の防塵マスク等の認可された安全機器を使って作業を行ってください。

- 慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。電気 またはその他の配線への穴あけといった隠れた危険物が存在する可能性があります。このツールは、電源と接触する場合に対して絶縁されていません。
- このツールは爆発する可能性のある環境下で使用しないでください。

廃棄せずにユーザーにお渡しください

表示とステッカー

本製品には、個人の安全および製品のメンテナンスに関する重要な情報を記載した表示とステッカーがあります。表示とステッカーは、常に読みやすいものでなければなりません。スペアパーツリストで、新しい表示とステッカーをご注文いただけます。



s011050

有用な情報

ウェブサイト

アトラスコプコに Atlas Copco: www.atlascopco.com.

弊社のウェブサイトには、弊社製品、アクセサリ、スペア部品、印刷物に関する情報が掲載されています。

生産国

製品ラベルの情報を参照ください。

保証

- 製品保証は、製品を最初に使用してから 12 か月で有効期限が切れますが、いかなる場合でも納品後、最長 13 か月で有効期限が切れます。
- 部品の通常の磨耗や傷は保証に含まれません。
 - 通常の磨耗および裂傷は、その期間に典型的な標準的な工具のメンテナンス (時間、稼働時間などで表される) 中に部品交換またはその他の調整/オーバーホールが必要なものです。

- 製品保証は、ツールとその構成部品の正しい使用、メンテナンスおよび修理に依存しています。
- 不適切なメンテナンス、または、保証期間中に Atlas Copco 以外の人またはその認証サービスパートナーによって実施されたメンテナンスの結果発生した部品の損傷は保証対象となりません。
- ツール部品の損傷や破壊を防ぐために、推奨されるメンテナンススケジュールに従ってツールの整備を行い、適切な手順に従ってください。
- 保証による修理は、必ず Atlas Copco ワークショップで、または認定サービスパートナーが実施してください。

その Atlas Copco 契約により、延長保証と最新式の予防保守を提供します。ToolCover 詳細については、お近くのサービス担当者にお問い合わせください。

電動モータの場合：

- 電動モータが開かれていない場合のみ保証が適用されます。

ServAid

ServAid は、以下のような最新の製品情報が含まれているポータルサイトです。

- 安全情報
- 設置、運転およびサービスに関する注意事項
- 分解図

また、ServAid から直接お好みの製品のスペア部品、サービスツール、アクセサリを注文することができます。新しい再設計された製品についての情報を使って継続的に更新されます。

翻訳がある場合は、選択した言語でコンテンツを表示することができます。ServAid は、当社の全製品範囲で高度な検索機能を提供しており、廃止された製品に関する情報を表示するために使用することもできます。

ServAid は、DVD と以下のウェブサイト上で利用できます。

<https://servaid.atlascopco.com>

詳細情報は、担当のアトラスコプコ販売代理店までご連絡いただくか、次のアドレスに電子メールをお送りください：

servaid.support@se.atlascopco.com

安全データシート MSDS/SDS

安全性データシートは、アトラスコプコが販売する化学製品について説明しています。

詳細については、ウェブサイトを参照してください：

www.atlascopco.com

製品 - 安全性データシートを選択し、ページの指示に従ってください。

Original instructions
Traduction de la notice originale
Übersetzung der Originalbetriebsanleitung
Traducción de las instrucciones originales
Tradução das instruções originais
Traduzione delle istruzioni originali
Vertaling van oorspronkelijke instructies
Oversættelse af originalvejledning
Oversettelse av originalinstruksjoner.
Käännös alkuperäisistä ohjeista
Översättning av ursprungliga instruktioner
Перевод оригиналов инструкций
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
Preklad originálnych pokynov
Překlad původních pokynů
Eredeti utasítások fordítása
原始说明的翻译
使用說明書初出翻訳



**Atlas Copco Industrial
Technique AB**
SE-10523 STOCKHOLM
Sweden
Telephone: +46 8 743 95 00
www.atlascopco.com

© Copyright 2021, Atlas Copco Industrial Technique AB. All rights reserved.
Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited.
This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers
and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused
by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product
Liability.

Out of respect to wildlife and nature, our technical literature is printed on
environmentally friendly paper.